# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 不速之客：一部两幕女子(an Uninvited Member A Play For Girls In Two ) 000001

2. 不速之客：一部两幕女子(an Uninvited Member A Play For Girls In Two ) 000002

3. 不速之客：一部两幕女子(an Uninvited Member A Play For Girls In Two ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 不速之客：一部两幕女子(An Uninvited Member A Play for Girls in Two )



[dɛnɪsənz] ['æktɪŋ] [pleɪz] .
**DENISON'S ACTING PLAYS .**
丹尼森的 表演 演出 .

丹尼森的表演剧。

[ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [pleɪz] .
**A Partial List of Successful and Popular Plays .**
一个 部分的 列表 的 成功的 和 受欢迎的 演出 .

部分成功且受欢迎的剧目列表。

[lɑːdʒ] ['kætəlɒg] [friː] .
**Large Catalogue Free .**
大的 目录 自由的 .

大量产品目录免费。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , ['pəʊst'peɪd] , [ən'les] ['dɪfrənt] [praɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
**Price 15 Cents Each , Postpaid , Unless Different Price is Given .**
价格 - 分 每个 , 后付费 , 除非 不同的 价格 是 鉴于 .

每件售价 15 美分，邮费自付，除非另有说明。

[dɹ'ɑːməz] , ['kɑːmədiz] , [entə'teɪnmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**DRAMAS , COMEDIES , ENTERTAINMENTS , Etc .**
电视剧 , 喜剧 , 娱乐 , ETC .

戏剧、喜剧、娱乐节目等。

[em] . [ef] .
**M . F .**
M . F .

MF

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [ˌtuː'tuː] [ækts] , 1¼ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
**After the Game , 2 acts , 1¼ hrs .**
后 这 游戏 , 2 行为 , 1¼ 小时 .

比赛之后，共两幕，1¼ 小时。

( 25c ) [wʌn] [naɪn]
**( 25c ) 1 9**
( 25c ) 1 9

（25c）1 9

[ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , [θriː] [ækts] , [ˌtuː'tuː] [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
**All a Mistake , 3 acts , 2 hrs .**
全部 一个 错误 , 3 行为 , 2 小时 .

《一切都是误会》，共3幕，时长2小时。

( 25c ) [fɔːr] [fɔːr]
**( 25c ) 4 4**
( 25c ) 4 4

（25c）4 4

[ɔːl] [ðæt] ['glitəz] [ɪz] [nɒt] [gəʊld] , [ˌtuː'tuː] [ækts] , [ˌtuː'tuː] [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] . [sɪks] [θriː]
**All That Glitters Is Not Gold , 2 acts , 2 hrs . 6 3**
全部 那 闪光 是 不是 金子 , 2 行为 , 2 小时 . 6 3

闪光的未必都是金子，两幕，2小时6分钟3分钟

['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [fɔ:r][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| **Altar** | **of** | **Riches** | **,** | **4** | **acts** | **,** | **2½** | **hrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坛 | 的 | 财富 | , | 4 | 行为 | , | 2½ | 小时 | . |

财富祭坛，4 幕，2.5 小时。

( 25c ) [faɪv][faɪv]

| **(** | **25c** | **)** | **5** | **5** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 5 | 5 |

（25c）5 5

[ə'merɪkən] ['hʌslə(r)] , [fɔ:r][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| **American** | **Hustler** | **,** | **4** | **acts** | **,** | **2½** | **hrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 骗子 | , | 4 | 行为 | , | 2½ | 小时 | . |

美国骗子，4 幕，2.5 小时。

( 25c ) ['sɛvən][fɔ:r]

| **(** | **25c** | **)** | **7** | **4** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 7 | 4 |

（25c）7 4

[ə'reɪbiən] [naɪts] , [θri:][ækts] , [ˌtu:'tu:][ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . [fɔ:r][faɪv]

| **Arabian** | **Nights** | **,** | **3** | **acts** | **,** | **2** | **hrs** | **.** | **4** | **5** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉伯 | 夜晚 | , | 3 | 行为 | , | 2 | 小时 | . | 4 | 5 |

《一千零一夜》，三幕，两小时。4 5

[bæŋk][kæ'ʃɪə(r)] , [fɔ:r][ækts] , [ˌtu:'tu:][ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| **Bank** | **Cashier** | **,** | **4** | **acts** | **,** | **2** | **hrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 出纳员 | , | 4 | 行为 | , | 2 | 小时 | . |

银行出纳员，4幕，2小时。

( 25c ) [eit][fɔ:r]

| **(** | **25c** | **)** | **8** | **4** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 8 | 4 |

（25c）8 4

[blæk] ['hefə(r)] , [θri:][ækts] , [ˌtu:'tu:][ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| **Black** | **Heifer** | **,** | **3** | **acts** | **,** | **2** | **hrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 小母牛 | , | 3 | 行为 | , | 2 | 小时 | . |

黑母牛，3幕，2小时。

( 25c ) [naɪn][θri:]

| **(** | **25c** | **)** | **9** | **3** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 9 | 3 |

（25c）9 3

- , [wʌn][ˌeɪtʃ 'ɑ:(r)] . ( 25c ) - .

| **Bonnybell** | **,** | **1** | **hr** | **.** | **(** | **25c** | **)** | **Optnl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 1 | hr | . | ( | 25c | ) | - | . |

Bonnybell，1 小时。（25c）可选。

['brʊkˌdeɪl] [fɑ:m] , [fɔ:r][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| **Brookdale** | **Farm** | **,** | **4** | **acts** | **,** | **2¼** | **hrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁克代尔 | 农场 | , | 4 | 行为 | , | 2¼ | 小时 | . |

布鲁克代尔农场，4 幕，2¼ 小时。

( 25c ) ['sɛvən][θri:]

| **(** | **25c** | **)** | **7** | **3** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 7 | 3 |

（25c）7 3

['brʌðə(r)][dʒəʊ'zaɪə] , [θri:][ækts] , [ˌtu:'tu:][eɪtʃ] . ( 25c ) ['sɛvən][fɔ:r]

| **Brother** | **Josiah** | **,** | **3** | **acts** | **,** | **2** | **h** | **.** | **(** | **25c** | **)** | **7** | **4** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 约西亚 | , | 3 | 行为 | , | 2 | h | . | ( | 25c | ) | 7 | 4 |

约西亚弟兄，3 幕，2 小时。（25c）7 4

['bɪzi] ['laɪə(r)] , [θri:][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| Busy | Liar | , | 3 | acts | , | 2¼ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 说谎者 | , | 3 | 行为 | , | 2¼ | 小时 | . |

《忙碌的骗子》，共3幕，时长2¼小时。

( 25c ) ['sɛvən][fɔ:r]

| ( | 25c | ) | 7 | 4 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 7 | 4 |

（25c）7 4

[kɑ:st] , [θri:][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . [faɪv][θri:]

| Caste | , | 3 | acts | , | 2½ | hrs | . | 5 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | , | 3 | 行为 | , | 2½ | 小时 | . | 5 | 3 |

演员表，3幕，2.5小时3分钟

['kɔ:nə(r)] [drʌg] [stɔ:(r)] , [wʌn][ˌeɪtʃ 'ɑ:(r)] . ( 25c ) - -

| Corner | Drug | Store | , | 1 | hr | . | ( | 25c | ) | 17 | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 药品 | 店铺 | , | 1 | hr | . | ( | 25c | ) | - | - |

街角药店，1 小时（25 美分）17 14

['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [θri:][ækts] , 1¾ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . ['sɛvən][eit]

| Cricket | on | the | Hearth | , | 3 | acts | , | 1¾ | hrs | . | 7 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蟋蟀 | 在 | 这 | 炉 | , | 3 | 行为 | , | 1¾ | 小时 | . | 7 | 8 |

《炉边板球》，3幕，1小时45分钟。7 8

['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] , [ˌtu:'tu:][ækts] , [ˌtu:'tu:][ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . ['sɛvən][fɔ:r]

| Danger | Signal | , | 2 | acts | , | 2 | hrs | . | 7 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 信号 | , | 2 | 行为 | , | 2 | 小时 | . | 7 | 4 |

危险信号，2幕，2小时7分4秒

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [fɔ:r][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| Daughter | of | the | Desert | , | 4 | acts | , | 2¼ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 的 | 这 | 沙漠 | , | 4 | 行为 | , | 2¼ | 小时 | . |

沙漠之女，4 幕，2¼ 小时。

( 25c ) [sɪks][fɔ:r]

| ( | 25c | ) | 6 | 4 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 6 | 4 |

（25c）6 4

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] , [fɔ:r][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| Down | in | Dixie | , | 4 | acts | , | 2½ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 迪克西 | , | 4 | 行为 | , | 2½ | 小时 | . |

《南方小镇》，4 幕，2.5 小时。

( 25c ) [eit][fɔ:r]

| ( | 25c | ) | 8 | 4 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 8 | 4 |

（25c）8 4

[i:st] [lɪn] , [faɪv][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . [eit]['sɛvən]

| East | Lynne | , | 5 | acts | , | 2¼ | hrs | . | 8 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 琳恩 | , | 5 | 行为 | , | 2¼ | 小时 | . | 8 | 7 |

东林恩，5幕，2¼小时。8 7

['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] , [wʌn][ˌeɪtʃ 'ɑ:(r)] .

| Editor | - | in | - | Chief | , | 1 | hr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | - | 在 | - | 首席 | , | 1 | hr | . |

总编辑，1 小时。

( 25c ) -

| ( | 25c | ) | 10 |
|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | - |

（25c）10

['ɛlmə] , 1¾ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
**Elma , 1¾ hrs .**
艾尔玛 , 1¾ 小时 .

埃尔玛，1¾ 小时。

( 25c ) - .
**( 25c ) Optnl .**
( 25c ) - .

（25c）可选。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] , 1¾ [eɪtʃ] . ( 35c ) - .
**Enchanted Wood , 1¾ h . ( 35c ) Optnl .**
迷人的 木头 , 1¾ h . ( 35c ) - .

魔法森林，1¾ 小时。（35c）可选。

[juː'leiljə] , 1½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
**Eulalia , 1½ hrs .**
尤拉莉亚 , 1½ 小时 .

尤拉莉亚，1.5 小时。

( 25c ) - .
**( 25c ) Optnl .**
( 25c ) - .

（25c）可选。

[feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [θriː][ækts] , [ˌtuː'tuː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
**Face at the Window , 3 acts , 2 hrs .**
脸 在 这 窗户 , 3 行为 , 2 小时 .

窗边的脸，3幕，2小时。

( 25c ) [fɔːr][fɔːr]
**( 25c ) 4 4**
( 25c ) 4 4

（25c）4 4

[frɒm; frəm]['sʌmtə(r)][tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] , [fɔːr][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
**From Sumter to Appomattox , 4 acts , 2½ hrs .**
从 萨姆特 到 阿波马托克斯 , 4 行为 , 2½ 小时 .

从萨姆特到阿波马托克斯，4 幕，2.5 小时。

( 25c ) [sɪks][ˌtuː'tuː]
**( 25c ) 6 2**
( 25c ) 6 2

（25c）6 2

[fʌn] [ɒn][ðə; ði]['pəʊdʌŋk] ['lɪmɪtɪd] , 1½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
**Fun on the Podunk Limited , 1½ hrs .**
乐趣 在 这 波顿克 有限的 , 1½ 小时 .

乘坐波顿克特快列车，乐趣无穷，1.5 小时。

( 25c ) [naɪn] -
**( 25c ) 9 14**
( 25c ) 9 -

（25c）9 14

['hændi] ['ændi] ( ['aɪrɪʃ] ) , [ˌtuː'tuː][ækts] , 1½ [eɪtʃ] . [eit][ˌtuː'tuː]
**Handy Andy ( Irish ) , 2 acts , 1½ h . 8 2**
便利 安迪 ( 爱尔兰 ) , 2 行为 , 1½ h . 8 2

《巧手安迪》（爱尔兰），两幕，1.5小时。8 2

[eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] - , [θriː][ækts] , [ˌtuː'tuː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
**Heiress of Hoetown , 3 acts , 2 hrs .**
女继承人 的 - , 3 行为 , 2 小时 .

霍顿女继承人，3 幕，2 小时。

( 25c ) [eit][fɔ:r]
**( 25c ) 8 4**
( 25c ) 8 4

（25c）8 4

[haɪ] [sku:l] ['freʃmən] , [θri:][ækts] , [ˌtu:'tu:][eɪtʃ] . ( 25c ) -
**High School Freshman , 3 acts , 2 h . ( 25c ) 12**
高的 学校 大一新生 , 3 行为 , 2 h . ( 25c ) -

高中一年级新生，3 幕，2 小时。（25 美分）12

[həʊm] , [θri:][ækts] , [ˌtu:'tu:][ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . [fɔ:r][θri:]
**Home , 3 acts , 2 hrs . 4 3**
家 , 3 行为 , 2 小时 . 4 3

家，3幕，2小时。4 3

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [fɔ:r][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .
**Honor of a Cowboy , 4 acts , 2½ hrs .**
荣誉 的 一个 牛仔 , 4 行为 , 2½ 小时 .

牛仔的荣誉，4 幕，2.5 小时。

( 25c ) - [fɔ:r]
**( 25c ) 13 4**
( 25c ) - 4

（25c）13 4

['aɪən][hænd] , [fɔ:r][ækts] , [ˌtu:'tu:][ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .
**Iron Hand , 4 acts , 2 hrs .**
铁 手 , 4 行为 , 2 小时 .

铁手，4幕，2小时。

( 25c ) [faɪv][fɔ:r]
**( 25c ) 5 4**
( 25c ) 5 4

（25c）5 4

[ɪts] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [stri:k] , [θri:][ækts] , 1¾ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .
**It's All in the Pay Streak , 3 acts , 1¾ hrs .**
它是 全部 在 这 支付 条纹 , 3 行为 , 1¾ 小时 .

一切都取决于薪酬，共 3 幕，1¾ 小时。

( 25c ) [fɔ:r][θri:]
**( 25c ) 4 3**
( 25c ) 4 3

（25c）4 3

- ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , 1½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . ( 25c ) - -
**Jayville Junction , 1½ hrs . ( 25c ) 14 17**
- 交汇处 , 1½ 小时 . ( 25c ) - -

杰维尔枢纽站，1.5 小时（25 美分）14 17

[ˌdʒedi'daiə]['dʒʌdkɪnz] , [dʒeɪ] . [pi:] . , [fɔ:r][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . ( 25c ) ['sɛvən][faɪv]
**Jedediah Judkins , J . P . , 4 acts , 2½ hrs . ( 25c ) 7 5**
耶底底亚 朱德金斯 , J . P . , 4 行为 , 2½ 小时 . ( 25c ) 7 5

杰迪迪亚·贾德金斯，太平绅士，4幕，2.5小时。（25美分）7 5

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [hɑ:rts] ['kɒntent ] , [θri:][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .
**Kingdom of Heart's Content , 3 acts , 2¼ hrs .**
王国 的 心脏的 内容 , 3 行为 , 2¼ 小时 .

心之王国，3 幕，2¼ 小时。

( 25c ) [sɪks] -
**( 25c ) 6 12**
( 25c ) 6 -

（25c）6 12

[laɪt] [brɪˈgeɪd] , - [mɪn] . ( 25c ) -
**Light Brigade , 40 min . ( 25c ) 10**
光 旅 , - 最小 . ( 25c ) -

轻骑兵旅，40分钟（25美分）10

['lɪt(ə)l] ['bʌkʃɒt] , [θriː][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .
**Little Buckshot , 3 acts , 2¼ hrs .**
小的 霰弹 , 3 行为 , 2¼ 小时 .

《小巴克肖特》，3 幕，2¼ 小时。

( 25c ) ['sɛvən][fɔːr]
**( 25c ) 7 4**
( 25c ) 7 4

（25c）7 4

[lɒdʒ] [ɒv; əv] [kaɪ] [taɪz] , [wʌn][ˌeɪtʃ ˈɑː(r)] .
**Lodge of Kye Tyes , 1 hr .**
小屋 的 凯 泰斯 , 1 hr .

Kye Tyes 旅馆，1 小时车程。

( 25c ) -
**( 25c ) 13**
( 25c ) -

（25c）13

[loʊnliːvɪl] ['səʊʃ(ə)l] [klʌb] , [θriː][ækts] , 1½ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .
**Lonelyville Social Club , 3 acts , 1½ hrs .**
孤独镇 社会的 俱乐部 , 3 行为 , 1½ 小时 .

孤独镇社交俱乐部，3 幕，1.5 小时。

( 25c ) -
**( 25c ) 10**
( 25c ) -

（25c）10

- , [ðə; ði]['pɔːpə(r)] , [faɪv][ækts] , [ˌtuːˈtuː][eɪtʃ] . [naɪn][fɔːr]
**Louva , the Pauper , 5 acts , 2 h . 9 4**
- , 这 穷光蛋 , 5 行为 , 2 h . 9 4

卢瓦，乞丐，5幕，2小时。 9 4

[mæn][frɒm; frəm]['bɔːnɪˌəʊ] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .
**Man from Borneo , 3 acts , 2 hrs .**
男人 从 婆罗洲 , 3 行为 , 2 小时 .

来自婆罗洲的男人，3幕，2小时。

( 25c ) [faɪv][ˌtuːˈtuː]
**( 25c ) 5 2**
( 25c ) 5 2

（25c）5 2

[mæn][frɒm; frəm][nəˈvɑːdə] , [fɔːr][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .
**Man from Nevada , 4 acts , 2½ hrs .**
男人 从 内华达州 , 4 行为 , 2½ 小时 .

来自内华达州的男人，4 幕，2.5 小时。

( 25c ) [naɪn][faɪv]
**( 25c ) 9 5**
( 25c ) 9 5

（25c）9 5

- ['mɪnstrəl] ( 25c ) - .
**Mirandy's Minstrels ( 25c ) Optnl .**
- 吟游诗人 ( 25c ) - .

米兰迪的吟游诗人 (25c) Optnl。

[nju:] ['wʊmən] , [θri:][ækts] , [wʌn][ˌeɪtʃ 'ɑ:(r)] . [θri:][sɪks]

| New | Woman | , | 3 | acts | , | 1 | hr | . | 3 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 女士 | , | 3 | 行为 | , | 1 | hr | . | 3 | 6 |

新女人，3幕，1小时3分钟6分钟

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] , [θri:][ækts] , [ˌtu:'tu:][ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . [faɪv][θri:]

| Not | Such | a | Fool | as | He | Looks | , | 3 | acts | , | 2 | hrs | . | 5 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这样的 | 一个 | 傻子 | 作为 | 他 | 看起来 | , | 3 | 行为 | , | 2 | 小时 | . | 5 | 3 |

《并非他看起来那么傻》，共3幕，2小时5分钟。

[ɒdz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [fɔ:r][ækts] , 1¾ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . ['sɛvən][fɔ:r]

| Odds | with | the | Enemy | , | 4 | acts | , | 1¾ | hrs | . | 7 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔率 | 和 | 这 | 敌人 | , | 4 | 行为 | , | 1¾ | 小时 | . | 7 | 4 |

与敌人交锋，4幕，1¾小时。7 4

[əʊld] [meɪdz] [klʌb] , 1½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| Old | Maid's | Club | , | 1½ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女佣 | 俱乐部 | , | 1½ | 小时 | . |

老处女俱乐部，1.5 小时。

( 25c ) [ˌtu:'tu:] -

| ( | 25c | ) | 2 | 16 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 2 | - |

（25c）2 16

[əʊld] [skuːl] [æt; ət] - ['hɒlə(r)] , 1¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| Old | School | at | Hick'ry | Holler | , | 1¼ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 学校 | 在 | - | 抱怨 | , | 1¼ | 小时 | . |

希克里霍勒老学校，1¼ 小时。

( 25c ) - [naɪn]

| ( | 25c | ) | 12 | 9 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | - | 9 |

（25c）12 9

['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] , [θri:][ækts] , 1¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . [faɪv][ˌtu:'tu:]

| Only | Daughter | , | 3 | acts | , | 1¼ | hrs | . | 5 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 女儿 | , | 3 | 行为 | , | 1¼ | 小时 | . | 5 | 2 |

独生女，3幕，1¼小时5分钟

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔ:n] , [fɔ:r][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

| On | the | Little | Big | Horn | , | 4 | acts | , | 2½ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 大的 | 喇叭 | , | 4 | 行为 | , | 2½ | 小时 | . |

在小巨角河，4 幕，2.5 小时。

( 25c ) - [fɔ:r]

| ( | 25c | ) | 10 | 4 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | - | 4 |

（25c）10 4

['aʊə(r)] [bɔɪz] , [θri:][ækts] , [ˌtu:'tu:][ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . [sɪks][fɔ:r]

| Our | Boys | , | 3 | acts | , | 2 | hrs | . | 6 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男孩们 | , | 3 | 行为 | , | 2 | 小时 | . | 6 | 4 |

我们的男孩们，3幕，2小时。6 4

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [θri:][ækts] , [wʌn][ˌeɪtʃ 'ɑ:(r)] . [sɪks][fɔ:r]

| Out | in | the | Streets | , | 3 | acts | , | 1 | hr | . | 6 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 街道 | , | 3 | 行为 | , | 1 | hr | . | 6 | 4 |

街头漫步，3幕，1小时6分钟4

[pet][ɒv; əv]['pɑ:rsənz] [rɑ:ntʃ] , [faɪv][ækts] , [ˌtu:'tu:][eɪtʃ] . [naɪn][ˌtu:'tu:]

| Pet | of | Parson's | Ranch | , | 5 | acts | , | 2 | h | . | 9 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宠物 | 的 | 牧师的 | 牧场 | , | 5 | 行为 | , | 2 | h | . | 9 | 2 |

帕森牧场的宠物，5幕，2小时。92

[skuːl] [mæm] , [fɔːr][ækts] , 1¾ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . [sɪks][faɪv]

| School | Ma'am | , | 4 | acts | , | 1¾ | hrs | . | 6 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 女士 | , | 4 | 行为 | , | 1¾ | 小时 | . | 6 | 5 |

学校老师，4幕，1¾小时。6 5

[skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . [sɪks][sɪks]

| Scrap | of | Paper | , | 3 | acts | , | 2 | hrs | . | 6 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废料 | 的 | 纸 | , | 3 | 行为 | , | 2 | 小时 | . | 6 | 6 |

《纸片》，3幕，2小时6分钟。

[seɪt] ['griːnbæk] , [fɔːr][ækts] , 1¼ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . ['sɛvən][θriː]

| Seth | Greenback | , | 4 | acts | , | 1¼ | hrs | . | 7 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞思 | 绿背纸 | , | 4 | 行为 | , | 1¼ | 小时 | . | 7 | 3 |

塞思·格林巴克，4幕，1¼小时。7 3

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [faɪv][ækts] , 2½ [eɪtʃ] . [eit][θriː]

| Soldier | of | Fortune | , | 5 | acts | , | 2½ | h | . | 8 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 的 | 财富 | , | 5 | 行为 | , | 2½ | h | . | 8 | 3 |

《雇佣兵》，5幕，2.5小时。8 3

['səʊlən] ['ʃɪŋgl] , [ˌtuːˈtuː][ækts] , 1½ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . ['sɛvən][ˌtuːˈtuː]

| Solon | Shingle | , | 2 | acts | , | 1½ | hrs | . | 7 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梭伦 | 卵石 | , | 2 | 行为 | , | 1½ | 小时 | . | 7 | 2 |

索伦木瓦，两幕，1.5小时7分2秒

['swiːtˌhɑːts] , [ˌtuːˈtuː][ækts] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

| Sweethearts | , | 2 | acts | , | 35 | min | . | 2 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜心们 | , | 2 | 行为 | , | - | 最小 | . | 2 | 2 |

甜心们，两幕，35分钟。2 2

[ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] , [faɪv][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . ['sɛvən][fɔːr]

| Ten | Nights | in | a | Barroom | , | 5 | acts | , | 2 | hrs | . | 7 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 夜晚 | 在 | 一个 | 酒吧间 | , | 5 | 行为 | , | 2 | 小时 | . | 7 | 4 |

酒吧十夜，5幕，2小时7分4秒

[θɜːd] [dɪˈgriː] , - [mɪn] . ( 25c ) -

| Third | Degree | , | 40 | min | . | ( | 25c | ) | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 程度 | , | - | 最小 | . | ( | 25c | ) | - |

三级，40分钟（25摄氏度）12

[ðəʊz] ['dredf(ə)l] [twɪnz] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . ( 25c ) [sɪks][fɔːr]

| Those | Dreadful | Twins | , | 3 | acts | , | 2 | hrs | . | ( | 25c | ) | 6 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 可怕 | 双胞胎 | , | 3 | 行为 | , | 2 | 小时 | . | ( | 25c | ) | 6 | 4 |

《可怕的双胞胎》，三幕，两小时。（25美分）6 4

['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] [mæn] , [fɔːr][ækts] , 2¾ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . [eit][θriː]

| Ticket | - | of | - | Leave | Man | , | 4 | acts | , | 2¾ | hrs | . | 8 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 票 | - | 的 | - | 离开 | 男人 | , | 4 | 行为 | , | 2¾ | 小时 | . | 8 | 3 |

《假释证人》，4幕，2¾小时8分3秒

['təʊni] , [ðə; ðiː] [kənˈvɪkt] , [faɪv][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .

| Tony | , | The | Convict | , | 5 | acts | , | 2½ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | , | 这 | 定罪 | , | 5 | 行为 | , | 2½ | 小时 | . |

《囚犯托尼》，5幕，2.5小时。

( 25c ) ['sɛvən][fɔːr]

| ( | 25c | ) | 7 | 4 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 7 | 4 |

（25c）7 4

- [twɪnz] , [fɔːr][ækts] , [ˌtuːˈtuː][eɪtʃ] . ( 25c ) [sɪks][fɔːr]

| Topp's | Twins | , | 4 | acts | , | 2 | h | . | ( | 25c | ) | 6 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 双胞胎 | , | 4 | 行为 | , | 2 | h | . | ( | 25c | ) | 6 | 4 |

托普的双胞胎，4幕，2小时。（25美分）6 4

[trɪp] [tuː; tə] ['stɔːriˌlænd] , 1¼ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

| Trip | to | Storyland | , | 1¼ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 故事乐园 | , | 1¼ | 小时 | . |

前往故事乐园，1¼ 小时。

( 25c ) - -

| ( | 25c | ) | 17 | 23 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | - | - |

（25c）17 23

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [fɔːr] [ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

| Uncle | Josh | , | 4 | acts | , | 2¼ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔什 | , | 4 | 行为 | , | 2¼ | 小时 | . |

《乔希叔叔》，4 幕，2¼ 小时。

( 25c ) [eit] [θriː]

| ( | 25c | ) | 8 | 3 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 8 | 3 |

（25c）8 3

['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [l'ɔːɹəlz] , [faɪv] [ækts] , [ˌtuː'tuː] [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] . [sɪks] [fɔːr]

| Under | the | Laurels | , | 5 | acts | , | 2 | hrs | . | 6 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 月桂树 | , | 5 | 行为 | , | 2 | 小时 | . | 6 | 4 |

《桂冠之下》，5幕，2小时6分4秒

['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [spel] , [fɔːr] [ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

| Under | the | Spell | , | 4 | acts | , | 2½ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 拼写 | , | 4 | 行为 | , | 2½ | 小时 | . |

《魔法之下》，4 幕，2.5 小时。

( 25c ) ['sɛvən] [θriː]

| ( | 25c | ) | 7 | 3 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 7 | 3 |

（25c）7 3

['jæŋki] [dɪ'tektɪv] , [θriː] [ækts] , [ˌtuː'tuː] [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] . [eit] [θriː]

| Yankee | Detective | , | 3 | acts | , | 2 | hrs | . | 8 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬基 | 侦探 | , | 3 | 行为 | , | 2 | 小时 | . | 8 | 3 |

《扬基侦探》，3幕，2小时8分钟3分钟

[fɑːs] , [kə,medi'etə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| FARCES | , | COMEDIETTAS | , | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闹剧 | , | 喜剧小品 | , | ETC | . |

闹剧、喜剧等。

['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [spel] , [fɔːr] [ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

| Under | the | Spell | , | 4 | acts | , | 2½ | hrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 拼写 | , | 4 | 行为 | , | 2½ | 小时 | . |

《魔法之下》，4 幕，2.5 小时。

( 25c ) ['sɛvən] [θriː]

| ( | 25c | ) | 7 | 3 |
|---|---|---|---|---|
| ( | 25c | ) | 7 | 3 |

（25c）7 3

['eɪprəl] [fuːlz] , - [mɪn] . [θriː]

| April | Fools | , | 30 | min | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 傻瓜 | , | - | 最小 | . | 3 |

愚人节，30分钟。3

[ə'sesə(r)] , [ðə; ðiː] , - [mɪn] . [θriː] [ˌtuː'tuː]

| Assessor | , | The | , | 10 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评估员 | , | 这 | , | - | 最小 | . | 3 | 2 |

评估员，10分钟。3 2

[ɑːnt] [məˈtɪldəz] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːti] , - [mɪn] . -

| Aunt | Matilda's | Birthday | Party | , | 35 | min | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 玛蒂尔达的 | 生日 | 派对 | , | - | 最小 | . | - |

玛蒂尔达阿姨的生日派对，35分钟，12

[ˈbeɪbi] [ʃəʊ] [æt; ət] [ˈpaɪnˌvɪl] , - [mɪn] . -

| Baby | Show | at | Pineville | , | 20 | min | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 展示 | 在 | 派恩维尔 | , | - | 最小 | . | - |

派恩维尔婴儿秀，20分钟。19

[bæd][dʒɒb] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuːˈtuː]

| Bad | Job | , | 30 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 工作 | , | - | 最小 | . | 3 | 2 |

糟糕的工作，30分钟。3 2

[ˈbetsi] [ˈbeɪkə(r)] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

| Betsy | Baker | , | 45 | min | . | 2 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝齐 | 贝克 | , | - | 最小 | . | 2 | 2 |

贝齐·贝克，45分钟。2 2

[ˈbɪliz] [ˈkɔːrəs] [gɜːl] , - [miː] . [ˌtuːˈtuː][θriː]

| Billy's | Chorus | Girl | , | 25 | mi | . | 2 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 合唱 | 女孩 | , | - | 米 | . | 2 | 3 |

比利合唱团女孩，25英里。2 3

[ˈbɪliz] [ˈmɪshæp] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][θriː]

| Billy's | Mishap | , | 20 | min | . | 2 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 意外 | , | - | 最小 | . | 2 | 3 |

比利的小插曲，20分钟。2 3

[ˈbɒrəʊd] [ˈlʌntʃən] , - [mɪn] . [faɪv]

| Borrowed | Luncheon | , | 20 | min | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 借来的 | 午餐 | , | - | 最小 | . | 5 |

借来的午餐，20分钟。5

[ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , - [mɪn] . [θriː][faɪv]

| Borrowing | Trouble | , | 20 | min | . | 3 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借贷 | 麻烦 | , | - | 最小 | . | 3 | 5 |

借来的麻烦，20分钟。3 5

[bɒks][ænd; ənd][kɒks] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][wʌn]

| Box | and | Cox | , | 35 | min | . | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 和 | 考克斯 | , | - | 最小 | . | 2 | 1 |

Box 和 Cox，35 分钟 2 1

[ˈkæbmən][nəʊ] . - , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

| Cabman | No | . | 93 | , | 40 | min | . | 2 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租车司机 | 不 | . | - | , | - | 最小 | . | 2 | 2 |

出租车司机93号，40分钟22

[keɪs] [əˈgenst] [ˈkeɪsi] , - [mɪn] . -

| Case | Against | Casey | , | 40 | min | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 反对 | 凯西 | , | - | 最小 | . | - |

针对凯西的指控，40分钟。23

[kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɑːpɑːs] , - [mɪn] . [ˈsɛvən]

| Convention | of | Papas | , | 25 | min | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习俗 | 的 | 爸爸 | , | - | 最小 | . | 7 |

爸爸大会，25分钟。7

[ˈkʌntri] [ˈdʒʌstɪs] , - [mɪn] . [eit]

| Country | Justice | , | 15 | min | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 正义 | , | - | 最小 | . | 8 |

乡村正义，15分钟。8

[kaʊ] [ðæt] [kɪkt] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , - [em] . [θriː][ˌtuːˈtuː]
**Cow** **that** **Kicked** **Chicago** **,** **20** **m** **.** **3** **2**
奶牛 那 踢 芝加哥 , - 米 . 3 2

《踢芝加哥的牛》，20分钟，3.2

[tiː] . [es] . [ˈdenisən] & [ˈkʌmpəni] , - [ˈdʌbljuː] . [ˈrændɒlf] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ [wʌn] ]
**T** **.** **S** **.** **DENISON** **&** **COMPANY** **,** **154** **W** **.** **Randolph** **St** **.** **,** **Chicago** **[** **1** **]**
T . S . 丹尼森 & 公司 , - W . 兰道夫 英石 . , 芝加哥 [ 1 ]

TS DENISON & COMPANY，地址：芝加哥西兰多夫街 154 号[1]

[æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈembə(r)]
**AN** **UNINVITED** **MEMBER**
一个 不速之客 成员

不速之客

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [tuː] [siːnz]
**A** **PLAY** **FOR** **GIRLS** **IN** **TWO** **SCENES**
一个 玩 为了 女孩们 在 二 场景

一部两幕女子剧

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ɪˈlɪzəbəθ] [ef] . [gʌpˈtɪl]
**ELIZABETH** **F** **.** **GUPTILL**
伊丽莎白 F . 古普蒂尔

伊丽莎白·F·古普蒂尔

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**AUTHOR** **OF**
作者 的

作者

“ [ˈmʌðə(r)] [ˈguːsɪz] [ ˈgɔzliŋ ] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈstɔːriˌlænd]
**“** **Mother** **Goose's** **Goslings** **”** **and** **“** **A** **Trip** **to** **Storyland**
“ 母亲 鹅的 小鹅 ” 和 “ 一个 旅行 到 故事乐园

《鹅妈妈的小鹅》和《童话乐园之旅》

” [ʃɪˈkɑːgəʊ]
**”** **CHICAGO**
” 芝加哥

”芝加哥

[tiː] . [es] . [ˈdenisən] & [ˈkʌmpəni]
**T** **.** **S** **.** **DENISON** **&** **COMPANY**
T . S . 丹尼森 & 公司

TS DENISON & COMPANY

[ˈpʌblɪʃəz] [ [ˌtuːˈtuː] ]
**Publishers** **[** **2** **]**
出版商 [ 2 ]

出版商[2]

[æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈembə(r)]
**AN** **UNINVITED** **MEMBER**
一个 不速之客 成员

不速之客

[ˈkærəktəz] .
**CHARACTERS** **.**
人物 .

人物。

| ['vɪviən] | ['meɪs(ə)n] | — | ['bɔ:dɪŋ] | [sku:l] | [g'ɜ:lz] | [frɒm; frəm] | [ˌsɪks'ti:n] | [tu:; tə] | [ˌeɪ'ti:n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Vivian** | **Mason** | **—** | **Boarding** | **School** | **Girls** | **from** | **Sixteen** | **To** | **Eighteen** |
| 薇薇安 | 石匠 | — | 登机 | 学校 | 女孩们 | 从 | 十六 | 到 | 十八 |

薇薇安·梅森——十六至十八岁的寄宿学校女生

| ['flɒrəns] | ['denɪs] |
|---|---|
| **Florence** | **Dennis** |
| 佛罗伦萨 | 丹尼斯 |

弗洛伦斯·丹尼斯

| [be'ti:nə] | ['wɒrən] |
|---|---|
| **Bettina** | **Warren** |
| 贝蒂娜 | 沃伦 |

贝蒂娜·沃伦

| [mɔ:d] | ['æθətən] |
|---|---|
| **Maud** | **Atherton** |
| 莫德 | 阿瑟顿 |

莫德·阿瑟顿

| ['bɪətrɪs] | ['mɔ:tɪmə(r)] |
|---|---|
| **Beatrice** | **Mortimer** |
| 贝娅特丽丝 | 莫蒂默 |

比阿特丽斯·莫蒂默

| ['efi] | ['wɒrən] | — | ['lɪt(ə)l] | [g'ɜ:lz] | [ɒv; əv] | [ɪ'lev(ə)n] | [ɔ:(r)] | [twelv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Effie** | **Warren** | **—** | **Little** | **Girls** | **of** | **Eleven** | **or** | **Twelve** |
| 艾菲 | 沃伦 | — | 小的 | 女孩们 | 的 | 十一 | 或者 | 十二 |

艾菲·沃伦——十一二岁的小女孩

| ['heɪz(ə)l] | ['denɪs] |
|---|---|
| **Hazel** | **Dennis** |
| 榛 | 丹尼斯 |

海泽尔·丹尼斯

| [mɪs] | ['dʌnəm] | [ə; eɪ] | ['ti:tʃə(r)] |
|---|---|---|---|
| **Miss** | **Dunham** | **A** | **Teacher** |
| 错过 | 邓纳姆 | 一个 | 老师 |

邓纳姆小姐是一位老师

| ['mɪsɪz] | . | ['wɔ:təmən] | [ðə; ðɪ] | ['prɪnsəp(ə)l] |
|---|---|---|---|---|
| **Mrs** | **.** | **Waterman** | **The** | **Principal** |
| 太太 | . | 沃特曼 | 这 | 主要的 |

沃特曼夫人 校长

| [pleɪs] | — | [ə; eɪ] | ['bɔ:dɪŋ] | [sku:l] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Place** | **—** | **A** | **Boarding** | **School** | **.** |
| 地方 | — | 一个 | 登机 | 学校 | . |

地点——一所寄宿学校。

| [taɪm] | [ɒv; əv] | ['pleɪɪŋ] | — | ['θɜ:ti] | - | [faɪv] | ['mɪnɪts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Time** | **of** | **Playing** | **—** | **Thirty** | **-** | **five** | **Minutes** | **.** |
| 时间 | 的 | 玩耍 | — | 三十 | - | 五 | 分钟 | . |

游戏时间——三十五分钟。

| ['kɒstju:mz] | . |
|---|---|
| **COSTUMES** | **.** |
| 服装 | . |

服装。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] ['teɪstfəli] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][weə(r)] ['prɪti] [sku:l] [dresɪz] ['su:təb(ə)l]

| The | teachers | tastefully | dressed | and | the | girls | wear | pretty | school | dresses | suitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教师 | 品味高雅 | 穿着 | 和 | 这 | 女孩们 | 穿 | 漂亮的 | 学校 | 连衣裙 | 合适的 |

[tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] .

| to | their | respective | ages | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 各自 | 年龄 | . |

老师们穿着得体，女生们则穿着适合各自年龄的漂亮校服。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['ebən][eɪtʃ] . ['nɔ:rɪs] . [ [θri:] ]

| COPYRIGHT | , | 1912 | , | BY | EBEN | H | . | NORRIS | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 埃本 | H | . | 诺里斯 | . | [ | 3 | ] |

版权所有，1912 年，埃本·H·诺里斯。[3]

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['membə(r)]

| AN | UNINVITED | MEMBER |
|---|---|---|
| 一个 | 不速之客 | 成员 |

不速之客

[si:n] [ai] .

| Scene | I | . |
|---|---|---|
| 场景 | 我 | . |

第一幕。

[si:n] : [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] , [hɔ:l][ɔ:(r)]['kæmpəs] , [tu:; tə][su:t][ðə; ði]

| Scene | : | It | may | represent | a | schoolroom | , | hall | or | campus | , | to | suit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | : | 它 | 可能 | 代表 | 一个 | 教室 | , | 大厅 | 或者 | 校园 | , | 到 | 套装 | 这 |

[kən'vi:niəns] .

| convenience | . |
|---|---|
| 方便 | . |

场景：可以是教室、礼堂或校园，以方便起见。

['entrənsiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɔ:(r)][wʌn] ['entrəns] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| Entrances | right | and | left | or | one | entrance | will | be | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 正确的 | 和 | 左边 | 或者 | 一 | 入口 | 将要 | 是 | 充足的 | . |

左右各设一个入口或者一个入口就足够了。

['flɒrəns] [ænd; ənd] ['vɪviən] ['entə(r)] , [ɑ:mz] [ɪn'twaɪn] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ weist ] , ['wɪspərɪŋ]

| Florence | and | Vivian | enter | , | arms | entwined | around | each | other's | waists | , | whispering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | 和 | 薇薇安 | 进入 | , | 武器 | 交织 | 大约 | 每个 | 其他的 | 腰部 | , | 耳语 |

['i:gəli] .

| eagerly | . |
|---|---|
| 急切地 | . |

弗洛伦斯和薇薇安走了进来，她们手臂交缠在彼此的腰间，急切地低声交谈着。

[ðeɪ] [weə(r)] ['jeləʊ] ['bædʒɪz] [wɪð] [blæk] ['lɛtəz] .

| They | wear | yellow | badges | with | black | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿 | 黄色的 | 徽章 | 和 | 黑色的 | 信件 | . |

他们佩戴黄色徽章，上面有黑色字母。

['efi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔ:(r)] [twelv] , ['kɒmz] [ 'tiptəu ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,

| Effie | , | a | little | girl | of | eleven | or | twelve | , | comes | tiptoeing | up | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾菲 | , | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 十一 | 或者 | 十二 | , | 来 | 踮着脚尖 | 向上 | 在后面 | , |

十一二岁的小女孩艾菲踮着脚尖走到后面，

[ pauns ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'twaɪn] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kraɪz] “ [bu:] !

| pounces | on | the | entwined | arms | and | cries | “ | Boo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛扑 | 在 | 这 | 交织 | 武器 | 和 | 哭泣 | “ | 嘘 | ! |

猛地扑向交缠的手臂，大喊“Boo！”

” [g'ɜ:lz][dʒʌmp][ænd; ənd] [ʃri:k] ['slaɪtli] , [ðen] [kən'frʌnt] ['efi] [ɪn'dɪgnəntli] .

| ” | Girls | jump | and | shriek | slightly | , | then | confront | Effie | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 女孩们 | 跳 | 和 | 尖叫 | 轻微地 | , | 然后 | 面对 | 艾菲 | 愤慨地 | . |

女孩们跳起来，轻声尖叫，然后愤愤不平地质问艾菲。

['flɒrəns] .
**Florence** .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['efi] ['wɒrən] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['nju:sns] !
**Effie** **Warren** , **you're** **a** **perfect** **little** **nuisance** **!**
艾菲 沃伦 , 你是 一个 完美的 小的 滋扰 !

艾菲·沃伦，你真是个十足的小捣蛋鬼！

['efi] ( ['mɪmɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ) .
**Effie** **(** **mimicking** **her** **)** **.**
艾菲 ( 模仿 她 ) .

艾菲（模仿她）。

['flɒrəns] ['denɪs] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bɪg] ['nju:sns] !
**Florence** **Dennis** **,** **you're** **a** **perfect** **big** **nuisance** **!**
佛罗伦萨 丹尼斯 , 你是 一个 完美的 大的 滋扰 !

弗洛伦斯·丹尼斯，你真是个十足的讨厌鬼！

['vɪviən] .
**Vivian** **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bi:n] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ?
**How** **long** **had** **you** **been** **there** **behind** **us** **?**
如何 长的 有 你 到过 那里 在后面 我们 ?

你在我们身后待了多久了？

['efi] .
**Effie** **.**
艾菲 .

艾菲。

[nɒt] ['ʌndə(r)] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] ['aʊəz] , [mɪs] ['vɪviən] .
**Not** **under** **two** **seconds** **and** **not** **exceeding** **two** **hours** **,** **Miss** **Vivian** **.**
不是 在下面 二 秒 和 不是 超过 二 小时 , 错过 薇薇安 .

薇薇安小姐，时间不少于两秒，不超过两小时。

['sɒri] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ['eni]['kləuzə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][left][maɪ] [wɒtʃ] [æt; ət][həʊm][ɒn][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ] ,
**Sorry** **I** **cannot** **tell** **any** **closer** **,** **but** **I** **left** **my** **watch** **at** **home** **on** **the** **piano** **,**
对不起 我 不能 告诉 任何 更近 , 但 我 左边 我的 手表 在 家 在 这 钢琴 ,

抱歉，我无法看得更清楚，因为我的手表忘在家里的钢琴上了。

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə][rʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [preə(r)] [taɪm] .
**and** **two** **hundred** **miles** **is** **a** **bit** **too** **far** **to** **run** **before** **prayer** **time** **.**
和 二 百 英里 是 一个 少量 也 远的 到 跑步 前 祷告 时间 .

在祈祷时间之前跑两百英里有点太远了。

['flɒrəns] .
**Florence** **.**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [sed] ?
**Did** **you** **hear** **what** **we** **said** **?**
做过 你 听到 什么 我们 说 ?

你听到我们刚才说的话了吗？

['efi] .
**Effie** **.**
艾菲 .

艾菲。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] ?
**Don't** **you** **wish** **you** **knew** **?**
不 你 希望 你 知道 ?

你难道不想知道吗?

['vɪviən] .
**Vivian** **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[dɪd][juː; jʊ] , ['efi] ?
**Did** **you** **,** **Effie** **?**
做过 你 , 艾菲 ?

艾菲，是你吗?

['efi] .
**Effie** **.**
艾菲 .

艾菲。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] ?
**What'll** **you** **give** **me** **not** **to** **tell** **,** **Miss** **Mason** **?**
什么会 你 给 我 不是 到 告诉 , 错过 石匠 ?

梅森小姐，你打算给我什么好处让我不说?

['flɒrəns] .
**Florence** **.**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .
**A** **box** **of** **chocolates** **.**
一个 盒子 的 巧克力 .

一盒巧克力。

['efi] .
**Effie** **.**
艾菲 .

艾菲。

['gʊdi] !
**Goody** **!**
古迪 !

好极了!

[ðen] [ai][woʊnt] [tel] .
**Then** **I** **won't** **tell** **.**
然后 我 惯于 告诉 .

那我就不说了。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**But** **when** **will** **you** **give** **it** **to** **me** **?**
但 什么时候 将要 你 给 它 到 我 ?

你什么时候才能给我?

['vɪviən] .
**Vivian** **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[rʌn] [ə'weɪ] , ['efi] .
**Run** **away** **,** **Effie** **.**
跑步 离开 , 艾菲 .

快逃吧，艾菲。

['flɒrəns] ['dʌznt] ['kæri] ['tʃɔkəlits] [tuː; tə] [preə(r)z] .

| **Florence** | **doesn't** | **carry** | **chocolates** | **to** | **prayers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | 不 | 携带 | 巧克力 | 到 | 祈祷 | . |

佛罗伦萨祈祷时不会带巧克力。

['efi] .

| **Effie** | **.** |
|---|---|
| 艾菲 | . |

艾菲。

[ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .

| **I** | **suppose** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 不是 | . |

我想应该不是吧。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [ðiːz] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ( ['veri] ['prɪmli] ) , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| **“ I** | **shall** | **be** | **obliged** | **to** | **confiscate** | **these** | **,** | **young** | **ladies** | **(** | **very** | **primly** | **)** | **,** | **although** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 将 | 是 | 有义务 | 到 | 没收 | 这些 | , | 年轻的 | 女士们 | ( | 非常 | 纯粹 | ) | , | 虽然 | 它 |

[ di'stres ] [ [fɔː] ]

| **distresses** | **[** | **4** | **]** |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | [ | 4 | ] |

“我不得不没收这些，年轻的女士们（非常拘谨地），尽管这让我感到难过[4]

[ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| **me** | **very** | **much** | **to** | **be** | **obliged** | **to** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 很多 | 到 | 是 | 有义务 | 到 | 做 | 所以 | . |

我非常荣幸能这样做。

” [əʊ] , ['flɒrəns] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] ?

| **” Oh** | **,** | **Florence** | **,** | **what's** | **your** | **badge** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 哦 | , | 佛罗伦萨 | , | 是什么 | 你的 | 徽章 | 为了 | ? |

“哦，弗洛伦斯，你的徽章是做什么用的？”

[es] . [əʊ] . [em] . [ef] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [kænt] [aɪ] [dʒɔɪn] ?

| **S** | **.** | **O** | **.** | **M** | **.** | **F** | **.** | **Is** | **it** | **a** | **new** | **society** | **,** | **and** | **can't** | **I** | **join** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | 哦 | . | M | . | F | . | 是 | 它 | 一个 | 新的 | 社会 | , | 和 | 不能 | 我 | 加入 | ? |

SOMF 是一个新成立的社团吗？我可以加入吗？

['flɒrəns] .

| **Florence** | **.** |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[jes] , ['efi] , [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [sə'saɪəti] .

| **Yes** | **,** | **Effie** | **,** | **it's** | **a** | **new** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 艾菲 | , | 它是 | 一个 | 新的 | 社会 | . |

是的，艾菲，这是一个全新的社会。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [dʒɔɪn] .

| **No** | **,** | **you** | **can't** | **join** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 不能 | 加入 | . |

不，你不能加入。

['efi] [waɪ] [kænt] [aɪ] ?

| **Effie** | **Why** | **can't** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 艾菲 | 为什么 | 不能 | 我 | ? |

艾菲：为什么我不能？

['vɪviən] .

| **Vivian** | **.** |
|---|---|
| 薇薇安 | . |

薇薇安。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] ( ['frɪvələs] ,
**You are much too young and giddy ( frivolous ,**
你 是 很多 也 年轻的 和 头晕 ( 轻浮 ,

你太年轻、太轻浮了（轻浮、轻浮）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ) [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][es] . [əʊ] .
**I should say ) to understand the high motives and lofty ideals of the S . O .**
我 应该 说 ) 到 理解 这 高的 动机 和 高远 理想 的 这 S . 哦 .
[em] . [ef] .
**M . F .**
M . F .

我应该说）为了理解SOMF的崇高动机和远大理想。

[juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] ['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz] .
**You don't even know who Socrates was .**
你 不 甚至 知道 WHO 苏格拉底 曾是 .

你甚至不知道苏格拉底是谁。

['efi] [nəʊ] ;
**Effie No ;**
艾菲 不 ;

艾菲编号;

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
**but I know he's nothing to do with your society or you'd never have**
但 我 知道 他是 没有什么 到 做 和 你的 社会 或者 你会 绝不 有
['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**mentioned his name .**
提及 他的 姓名 .

但我知道他跟你们社团没有任何关系，否则你们绝不会提起他的名字。

[aɪm][nɒt][kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi] , [mɪs] ['vɪviən] , [ɪf] [maɪ] [dresɪz] [ɑːrnt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['æŋklz] .
**I'm not quite a baby , Miss Vivian , if my dresses aren't down to my ankles .**
我是 不是 相当 一个 婴儿 , 错过 薇薇安 , 如果 我的 连衣裙 不是 向下 到 我的 脚踝 .

薇薇安小姐，如果我的裙子没到脚踝，我就不算是个小婴儿。

[maɪ] ['æŋklz] [ɑːrnt] [səʊ][bɪg][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] , ['aɪðə(r)] !
**My ankles aren't so big I'm ashamed to show ' em , either !**
我的 脚踝 不是 所以 大的 我是 羞愧 到 展示 - 呃 , 任何一个 !

我的脚踝也没粗到让我不好意思露出来!

[es] . [əʊ] . — [sə'saɪəti][ɒv; əv] — [əʊ] , [aɪl] [faɪnd][aʊt][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['siːkrət] [jet] !
**S . O . — Society Of — oh , I'll find out your old secret yet !**
S . 哦 . — 社会 的 — 哦 , 患病的 寻找 出去 你的 老的 秘密 然而 !

所以——社团——哦，我总有一天会发现你们的秘密!

['flɒrəns] .
**Florence .**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['efi] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['terə(r)] .
**Effie , you're a perfect terror .**
艾菲 , 你是 一个 完美的 恐怖 .

艾菲，你真是个十足的小恶魔。

( ['kɔːlɪŋ] . )
**( Calling . )**
( 呼叫 . )

(呼叫。)

['betɪ] ! ['betɪ] !
**Betty** **!** **Betty** **!**
贝蒂 ! 贝蒂 !

贝蒂！贝蒂！

['entə(r)] ['betɪ] .
**Enter** **Betty** **.**
进入 贝蒂 .

贝蒂登场。

['betɪ] .
**Betty** **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Oh** **,** **what** **is** **it** **?**
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

['flɒrəns] .
**Florence** **.**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [feɪnt] ['remnənt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smɔːl]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,
**If** **you** **have** **any** **faint** **remnant** **of** **regard** **for** **that** **small** **sister** **of** **yours** **,**
如果 你 有 任何 头晕的 剩 的 看待 为了 那 小的 姐姐 的 你的 ,

如果你对你那个小妹妹还有一丝丝的感情，

['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][aɪ][fɔːl][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)l][ɪn'tent][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [fel]
**rescue** **her** **before** **I** **fall** **upon** **her** **with** **evil** **intent** **and** **commit** **a** **fell**
救援 她 前 我 落下 之上 她 和 邪恶的 意图 和 犯罪 一个 跌倒
[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['mɜːdə(r)] [wɪð] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] .
**and** **awful** **murder** **with** **malice** **aforethought** **.**
和 可怕 谋杀 和 恶意 预谋 .

在我心怀恶意、蓄意谋杀她之前，救救她吧。

['betɪ] .
**Betty** **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɒmɪsaɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
**Justifiable** **homicide** **,** **I** **should** **call** **it** **.**
合理的 杀人 , 我 应该 称呼 它 .

我应该称之为正当防卫杀人。

[wʌts] [ðə; ðɪ]['kɪdlət] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
**What's** **the** **kidlet** **been** **doing** **now** **?**
是什么 这 小家伙 到过 正在做 现在 ?

这孩子现在在干什么呢?

['efi] ( [ɪn'dɪgnəntli] ) .
**Effie** **(** **indignantly** **)** **.**
艾菲 ( 愤慨地 ) .

艾菲（愤慨地）

['kɪdlət] [jɔː'self] , [beˈtiːnə] ['wɒrən] !
**Kidlet** **yourself** **,** **Bettina** **Warren** **!**
小家伙 你自己 , 贝蒂娜 沃伦 !

贝蒂娜·沃伦，你真是个孩子啊!

[əʊ] , ['betɪ] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [bædʒ] , [tuː] !
**Oh , Betty , you've got a badge , too !**
哦 , 贝蒂 , 你已经 得到 一个 徽章 , 也 !

哦，贝蒂，你也有徽章!

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [es] . [əʊ] . [em] . [ef] . [miːnz] .
**Do tell me what S . O . M . F . means .**
做 告诉 我 什么 S . 哦 . M . F . 方法 .

请告诉我SOMF是什么意思。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] !
**I'm dying to know !**
我是 垂死 到 知道 !

我太想知道了!

['entə(r)] ['lɪliən] .
**Enter Lillian .**
进入 莉莲 .

莉莲登场。

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['efi] , [wiːl; wil][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪk] .
**Cheer up , Effie , we'll all come to the wake .**
欢呼 向上 , 艾菲 , 出色地 全部 来 到 这 唤醒 .

振作起来，艾菲，我们都会来参加追悼会的。

['entə(r)] [mɔːd] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , [ɑːmz] [ɪn'twaɪn] .
**Enter Maude and Beatrice , arms entwined .**
进入 莫德 和 贝娅特丽丝 , 武器 交织 .

莫德和比阿特丽斯手挽着手走了进来。

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[tuː; tə] [huːz] [weɪk] ?
**To whose wake ?**
到 谁 唤醒 ?

为谁而亡?

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][gˈɜːlz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
**Are any of you girls going to commit suicide ?**
是 任何 的 你 女孩们 去 到 犯罪 自杀 ?

你们女生里有人打算自杀吗?

[ɪf] [səʊ] , [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
**If so , count me out .**
如果 所以 , 数数 我 出去 .

如果真是这样，那我就不参加了。

[ai] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪn] .
**I positively decline .**
我 积极地 衰退 .

我断然拒绝。

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[ɪts] ['əʊnli][maɪ] [smɔ:l] ['sɪstə(r)][hɪə(r)] — [nəʊ][wʌn] [ðæt] [kaʊnts] . [ [faɪv] ]
**It's only my small sister here — no one that counts . [ 5 ]**
它是 仅有的 我的 小的 姐姐 这里 — 不 一 那 计数 . [ 5 ]

这里只有我妹妹一个人——没有人算数。[5]

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[doʊnt][ai] ?
**Don't I ?**
不 我 ?

难道不是吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [jet] , [mɪs] [be'ti:nə] .
**You may find out yet , Miss Bettina .**
你 可能 寻找 出去 然而 , 错过 贝蒂娜 .

贝蒂娜小姐，你或许还会找到答案。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [grəʊn] - [ʌp] !
**You think you're so grown - up !**
你 思考 你是 所以 生长 - 向上 !

你觉得自己很成熟吗?

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[wɒt] [ju:; jʊ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] , ['efi] ?
**What you dying of , Effie ?**
什么 你 垂死 的 , 艾菲 ?

艾菲，你到底得了什么病?

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] ?
**Unrequited affection for the butcher's boy ?**
单相思 感情 为了 这 肉铺 男生 ?

对屠夫儿子的单恋?

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[nəʊ] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [bɔɪ] , ['aɪðə(r)] .
**No , nor for the Professor's boy , either .**
不 , 也不 为了 这 教授们 男生 , 任何一个 .

不，教授的儿子也不是。

[mɔ:d] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['efi] !
**Good for you , Effie !**
好的 为了 你 , 艾菲 !

艾菲，你真棒!

[əʊ] , [lɪl] !
**Oh , Lil !**
哦 , 莉莉 !

哦，莉尔!

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] !
**Saucy little bunch !**
辣味 小的 束 !

一群调皮的小家伙!

['betɪ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [kɪd] [bɪ'heɪv] ?
**Betty , why don't you make that kid behave ?**
贝蒂 , 为什么 不 你 制作 那 孩子 表现 ?

贝蒂，你为什么不让那孩子守规矩呢?

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[kɪd] [jɔː'self] !
**Kid yourself !**
孩子 你自己 !

别自欺欺人了!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
**I'd like to see her try it !**
ID 喜欢 到 看 她 尝试 它 !

我想看看她试一试!

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] .
**I would not .**
我 会 不是 .

我不会。

['ɛfiz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [lɪl] .
**Effie's dying of unrequited curiosity , Lil .**
艾菲的 垂死 的 单相思 好奇心 , 莉莉 .

艾菲因为得不到回应的好奇心而快要死了，莉尔。

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [iːv] , ['efi] ?
**Did you ever hear of Mother Eve , Effie ?**
做过 你 曾经 听到 的 母亲 前夕 , 艾菲 ?

艾菲，你听说过夏娃母亲吗?

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[jes] , [ai][hæv; həv] !
**Yes , I have !**
是的 , 我 有 !

是的，我有！

[ænd; ənd][ɒv; əv][pæn'dɔ:rə] , [ænd; ənd] ['medlsəm] ['mæti] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['kæri] , [ænd; ənd] [bi:]
**And of Pandora , and Meddlesome Matty , and Curious Carrie , and Bee**
和 的 潘多拉 , 和 好事 马蒂 , 和 好奇的 凯莉 , 和 蜜蜂
['mɔ:tɪmə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**Mortimer , and so on .**
莫蒂默 , 和 所以 在 .

还有潘多拉、爱管闲事的马蒂、好奇的凯莉、蜜蜂莫蒂默等等。

['flɒrəns] .
**Florence .**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['efi] , [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] , [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz][səʊ] [ʃɑ:p] .
**Effie , you'll surely be an old maid , your tongue is so sharp .**
艾菲 , 你会 一定 是 一个 老的 女佣 , 你的 舌头 是 所以 锋利的 .

艾菲，你这伶牙俐齿，肯定会孤独终老。

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[həʊp] [ai] [wɪl] .
**Hope I will .**
希望 我 将要 .

希望如此。

[ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] , ['skwɒʃi] ,
**I wouldn't marry one of those soft , squashy ,**
我 不会 结婚 一 的 那些 柔软的 , 软绵绵的 ,

我不会嫁给那种软绵绵、软乎乎的家伙。

['mʌʃi] [ə'kædəmi] [bɔɪz] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sɒft] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
**mushy academy boys you girls are so soft on for anything .**
糊状 学院 男孩们 你 女孩们 是 所以 柔软的 在 为了 任何事物 .

你们这些软弱的学院男生，对什么都心软。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] .
**I'd rather have a cat and a parrot .**
ID 相当 有 一个 猫 和 一个 鹦鹉 .

我宁愿养一只猫和一只鹦鹉。

[ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] .
**They know something , anyway .**
他们 知道 某物 , 反正 .

他们肯定知道些什么。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] .
**And I'm going to find out what those letters stand for .**
和 我是 去 到 寻找 出去 什么 那些 信件 站立 为了 .

我打算弄清楚这些字母代表什么。

[es] . [əʊ] . — [sə'saɪəti][ɒv; əv] — [em] — ['mʌŋki] — [ef] — [fu:lz] .
**S . O . — Society Of — M — Monkey — F — Fools .**
S . 哦 . — 社会 的 — M — 猴 — F — 傻瓜 .

SO—Society Of—M—Monkey—F—Fools。

[gˈɜːlz] ( [ɪn] [ˈkɔːrəs] ) .
**Girls ( in chorus ) .**
女孩们 ( 在 合唱 ) .

女孩们（齐声）。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] !
**The idea !**
这 主意 !

这个想法!

[ˈbetɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[jʊr; jər][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] [ˈgesə] , [ˈefi] .
**You're a first rate guesser , Effie .**
你是 一个 第一的 速度 猜测者 , 艾菲 .

艾菲，你猜得真准。

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [fuːl] , [duː; də][juː; jʊ] ?
**You don't want to be a monkey fool , do you ?**
你 不 想 到 是 一个 猴 傻子 , 做 你 ?

你不想当个傻瓜猴子吧?

[ˈefi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[əʊ] , [aɪl] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [jet] .
**Oh , I'll guess it right yet .**
哦 , 患病的 猜测 它 正确的 然而 .

哦，我还没猜对呢。

[juː; jʊ] [siː] !
**You see !**
你 看 !

你看!

[ˈbetɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [gˈɜːlz] .
**I do believe she will , girls .**
我 做 相信 她 将要 , 女孩们 .

我相信她会的，姑娘们。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈterə(r)][æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
**She's a perfect terror at finding out things she ought not to know .**
她是 一个 完美的 恐怖 在 寻找 出去 事物 她 应该 不是 到 知道 .

她特别擅长发现那些她不该知道的事情。

[ˈvɪviən] .
**Vivian .**
薇薇安 .

薇薇安。

[æn; ən] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [maɪnd] , [heɪ] ?
**An investigating mind , hey ?**
一个 调查 头脑 , 嘿 ?

真是个爱刨根问底的人啊!

['flɒrəns] .
**Florence** .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[lʊk] [aʊt] , ['vɪviən] !
**Look out , Vivian !**
看 出去 , 薇薇安 !

小心，薇薇安！

[ɪf] [mɪs] ['dʌnəm] [h'iəz] [juː; jʊ] [seɪ] “ [heɪ] ” [ʃɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
**If Miss Dunham hears you say “ hey ” she'll give you another imposition .**
如果 错过 邓纳姆 听到 你 说 “ 嘿 ” 壳 给 你 其他 征收 .

如果邓纳姆小姐听到你说“嘿”，她就会再给你添麻烦。

['vɪviən] .
**Vivian** .
薇薇安 .

薇薇安。

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['dʌnəm] ?
**Who cares for Old Dunham ?**
WHO 关心 为了 老的 邓纳姆 ?

谁会在乎老邓纳姆?

[aɪl] [seɪ] “ [heɪ] ” [wen] [ai] [pliːz] , [ænd; ənd] [strɔː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] !
**I'll say “ hey ” when I please , and straw , too , for all her !**
患病的 说 “ 嘿 ” 什么时候 我 请 , 和 稻草 , 也 , 为了 全部 她 !

我随时都会说“嘿”，而且，为了她，我还会说“稻草”!

['bɪətrɪs] .
**Beatrice** .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[seɪ] , [g'ɜːlz] ,
**Say , girls ,**
说 , 女孩们 ,

姑娘们，

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] —
**I met her this morning and she put out her left hand to stop me —**
我 遇见 她 这 早晨 和 她 放 出去 她 左边 手 到 停止 我 —
[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
**you know her way .**
你 知道 她 方式 .

我今天早上遇到了她，她伸出左手拦住了我——你知道她的行事方式。

['efi] ( ['mɪmɪkɪŋ] ) .
**Effie ( mimicking ) .**
艾菲 ( 模仿 ) .

艾菲（模仿）。

[dʒʌst] [səʊ] !
**Just so !**
只是 所以 !

正是如此!

['bɪətrɪs] .
**Beatrice** .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[ɪg'zæktli] , ['efi] .
**Exactly , Effie .**
确切地 , 艾菲 .

没错，艾菲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [kən'spɪkjuəs] [bædʒ] , [mɪs] ['mɔ:tɪmə(r)] ?
**And she said , " Isn't that a rather conspicuous badge , Miss Mortimer ?**
和 她 说 , " 不是 那 一个 相当 显眼的 徽章 , 错过 莫蒂默 ?

她说道："莫蒂默小姐，这枚徽章是不是相当显眼呢？"

" [mɔ:d] .
**" Maude .**
" 莫德 .

"莫德。"

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [bi:] ? [ [sɪks] ]
**What did you say , Bee ? [ 6 ]**
什么 做过 你 说 , 蜜蜂 ? [ 6 ]

你说什么，小蜜蜂？[6]

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
**I looked down at it as if I was just being introduced to it ,**
我 看起来 向下 在 它 作为 如果 我 曾是 只是 存在 介绍 到 它 ,

我低头看着它，就好像我是第一次见到它一样。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['mɒdɪstli] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['dʌnəm] ?
**and answered modestly , " Is it , Miss Dunham ?**
和 回答 谦虚地 , " 是 它 , 错过 邓纳姆 ?

他谦虚地回答说："是吗，邓纳姆小姐？"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz] ['efi] [hɪə(r)] ,
**" Then she read the letters slowly , but with as much curiosity as Effie here ,**
" 然后 她 读 这 信件 缓慢地 , 但 和 作为 很多 好奇心 作为 艾菲 这里 ,

然后她慢慢地读着信，但语气和艾菲一样充满好奇。

[ænd; ənd] [sed] , " [es] — [əʊ] — [em] — [ef] — [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ flə:t ] .
**and said , " S — O — M — F — Society of Moonlight Flirts .**
和 说 , " S — 哦 — M — F — 社会 的 月光 调情 .

然后说道："S—O—M—F—月光调情协会。"

" ( [g'ɜ:lz] [ʃri:k] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] . )
**" ( Girls shriek with laughter . )**
" ( 女孩们 尖叫 和 笑声 . )

（女孩们发出尖叫般的笑声。）

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

['prɪti] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌnəm] .
**Pretty good for Dunham .**
漂亮的 好的 为了 邓纳姆 .

对邓纳姆来说相当不错了。

[əʊ] , [waɪ] ['hædnt][wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ?
**Oh , why hadn't we thought of that ?**
哦 , 为什么 之前没有 我们 想法 的 那 ?

哦，我们怎么没想到呢？

['vɪviən] .
**Vivian** .
薇薇安 .

薇薇安。

['riːəli] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .
**Really** , **that's** **a** **great** **name** .
真的 , 那就是 一个 伟大的 姓名 .

真是个好名字。

['flɒrəns] .
**Florence** .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[biːts] ['aʊəz][ɔːl] ['hɒləʊ] .
**Beats** **ours** **all** **hollow** .
节拍 我们的 全部 空洞的 .

比我们空心的都好。

['betɪ] .
**Betty** .
贝蒂 .

贝蒂。

[ðæts] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɛfiz] “ ['mʌŋki] [fuːlz] .
**That's** **even** **better** **than** **Effie's** **“** **Monkey** **Fools** .
那就是 甚至 更好的 比 艾菲的 “ 猴 傻瓜 .

这甚至比艾菲的《猴子傻瓜》还要好。

” [mɔːd] .
**”** **Maude** .
” 莫德 .

”莫德。”

['betə(r)][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] ['dʌnəm] , ['efi] , [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] [ðæt] ['siːkrət] .
**Better** **join** **forces** **with** **Dunham** **,** **Effie** **,** **and** **ferret** **out** **that** **secret** .
更好的 加入 力量 和 邓纳姆 , 艾菲 , 和 雪貂 出去 那 秘密 .

最好和邓纳姆、艾菲联手，把那个秘密找出来。

['bɪətrɪs] .
**Beatrice** .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [jɔː'selvz] [ðə; ðɪ] “ [es] . [əʊ] . [siː] . [piː] . , ” ['efi] .
**You** **might** **call** **yourselves** **the** **“** **S** **.** **O** **.** **C** **.** **P** **.** **,** **”** **Effie** .
你 可能 称呼 你们自己 这 “ S . 哦 . C . P . , ” 艾菲 .

你们可以自称“SOCP”，艾菲。

['efi] .
**Effie** .
艾菲 .

艾菲。

[wʌts] [ðæt] ?
**What's** **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

['bɪətrɪs] .
**Beatrice** .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[sə'saɪəti][ɒv; əv]['kjʊəriəs]['praɪərz] .
**Society of Curious Pryers .**
社会 的 好奇的 普赖尔斯 .

好奇窥探者协会。

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[θæŋks] .
**Thanks .**
谢谢 .

谢谢。

[aɪ] [ʃænt] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
**I shan't join forces with the enemy ,**
我 不会 加入 力量 和 这 敌人 ,

我不会与敌人结盟。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [stænd][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]
**but I'm going to find out what those letters stand for , and don't you**
但 我是 去 到 寻找 出去 什么 那些 信件 站立 为了 , 和 不 你
[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
**forget it .**
忘记 它 .

但我会查明这些字母代表什么，你可别忘了。

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][dʒɔɪn] .
**You'd better tell me and let me join .**
你会 更好的 告诉 我 和 让 我 加入 .

你最好告诉我，让我加入。

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['efi] , [ðə; ðɪ] ['membəʃɪp] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sev(ə)n] — [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['nʌmbə(r)] .
**Well , you see , Effie , the membership is limited to seven — the mystic number .**
出色地 , 你 看 , 艾菲 , 这 会员资格 是 有限的 到 七 — 这 神秘 数字 .

你看，艾菲，会员人数限制为七人——这是一个神秘的数字。

['efi] ( ['kaʊntɪŋ] ['bædʒɪz] ) .
**Effie ( counting badges ) .**
艾菲 ( 计数 徽章 ) .

艾菲（正在清点徽章）。

['betɪ] , [wʌn] ; [mɔːd] , [tuː] ; [lɪl] , [θriː] ; [biː] , [fɔː(r)] ; [flɒs] , [faɪv] ; ['vɪviən] , [sɪks] ; ['efi] , ['sev(ə)n]
**Betty , one ; Maude , two ; Lil , three ; Bee , four ; Floss , five ; Vivian , six ; Effie , seven**
贝蒂 , 一 ; 莫德 , 二 ; 莉莉 , 三 ; 蜜蜂 , 四 ; 牙线 , 五 ; 薇薇安 , 六 ; 艾菲 , 七
.
**:**
.

Betty，一岁；Maude，两岁；Lil，三岁；Bee，四岁；Floss，五岁；Vivian，六岁；Effie，七岁。

[ðæt] [dʒʌst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
**That just makes it .**
那 只是 制作 它 .

这就足够了。

['vɪviən] .
**Vivian** .
薇薇安 .

薇薇安。

[bʌt; bət] ['dɔ:rəθiz] [tu:; tə][bi:; bi]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] , ['efi] .
**But** **Dorothy's** **to** **be** **number** **seven** , **Effie** .
但 多萝西的 到 是 数字 七 , 艾菲 .

但多萝西将是第七个，艾菲。

['efi] .
**Effie** .
艾菲 .

艾菲。

[pu:] !
**Pooh** !
呸 !

呸!

[ai] [sɔ:] ['dɒr(ə)θi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hædnt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bædʒ] .
**I** **saw** **Dorothy** **this** **morning** , **myself** , **and** **she** **hadn't** **a** **sign** **of** **a** **badge** .
我 锯 多萝西 这 早晨 , 我 , 和 她 之前没有 一个 符号 的 一个 徽章 .

今天早上我亲眼见到了多萝西，她身上没有佩戴任何徽章。

['flɒrəns] ( ['teɪkɪŋ] [bædʒ] [frɒm; frəm] [bʊk] ) .
**Florence** **(** **taking** **badge** **from** **book** **)** **.**
佛罗伦萨 ( 采取 徽章 从 书 ) .

弗洛伦斯（从书中取出徽章）。

[wel] , [ʃɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [wen] [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
**Well** , **she'll** **have** **this** **one** **when** **I** **see** **her** **again** .
出色地 , 壳 有 这 一 什么时候 我 看 她 再次 .

嗯，下次见到她的时候她会带着这个。

['efi] .
**Effie** .
艾菲 .

艾菲。

[əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [flɒs] — [du:; də] !
**Oh** , **give** **it** **to** **me** , **Floss** **—** **do** **!**
哦 , 给 它 到 我 , 牙线 — 做 !

哦，给我吧，Floss——快点!

['flɒrəns] .
**Florence** .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[ai][kænt] ['efi] , ['tru:li] .
**I** **can't** **Effie** , **truly** .
我 不能 艾菲 , 真的 .

我真的做不到，艾菲。

[ɪts] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] .
**It's** **promised** **to** **Dorothy** .
它是 承诺 到 多萝西 .

这是答应给多萝西的。

['efi] .
**Effie** .
艾菲 .

艾菲。

[meɪk] [ˌem ˈiː]['nʌmbə(r)] [eɪt] , [ðen] .
**Make me number eight , then .**
制作 我 数字 八 , 然后 .

那就让我排第八吧。

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
**That will spoil it .**
那 将要 剧透 它 .

那样就毁了它。

[gəʊ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪð] ['heɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] .
**Go get up a society of your own with Hazel and Helen and Marjorie .**
去 得到 向上 一个 社会 的 你的 自己的 和 榛 和 海伦 和 玛乔丽 .

和 Hazel、Helen 和 Marjorie 一起建立你们自己的社团吧。

['flɒrəns] .
**Florence .**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[aɪl] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['bædʒɪz] , ['efi] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] .
**I'll paint your badges , Effie , and never ask what the letters stand for .**
患病的 画 你的 徽章 , 艾菲 , 和 绝不 问 什么 这 信件 站立 为了 .

艾菲，我会给你画徽章，而且永远不会问这些字母代表什么。

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[kænt] [swɪtʃ] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ðæt] [wei] .
**Can't switch me off that way .**
不能 转变 我 离开 那 方式 .

那样做没法让我关机。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [es] . [əʊ] . [em] . [ef] . [ɒv; əv] [jɔːz] ,
**I'm going to find out about that S . O . M . F . of yours ,**
我是 去 到 寻找 出去 关于 那 S . 哦 . M . F . 的 你的 ,

我一定要查清楚你那个SOMF到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] . [ ['sɛvən] ]
**and I'm going to join . [ 7 ]**
和 我是 去 到 加入 . [ 7 ]

我打算加入。[7]

[jʊl] [siː] !
**You'll see !**
你会 看 !

你会看到的!

( ['snætʃɪz] [bædʒ] [frɒm; frəm] ['flɔːrənsɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
**( Snatches badge from Florence's hand and runs off with it .**
( 抢夺 徽章 从 佛罗伦萨的 手 和 跑步 离开 和 它 .

（从弗洛伦斯手中抢走徽章，然后带着它逃跑。）

[g'ɜːlz] [stɑːt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] . )

| Girls | start | to | chase | her | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 开始 | 到 | 追赶 | 她 | . | ) |

女孩们开始追她。）

['entə(r)] [mɪs] ['dʌnəm] .

| Enter | Miss | Dunham | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 错过 | 邓纳姆 | . |

邓纳姆小姐登场。

[mɪs] ['dʌnəm] ( ['pʊtɪŋ] [aʊt] [left] [hænd] ) .

| Miss | Dunham | ( | putting | out | left | hand | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 邓纳姆 | ( | 推杆 | 出去 | 左边 | 手 | ) | . |

邓纳姆小姐（伸出左手）。

[steɪ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

| Stay | , | young | ladies | , | the | chapel | is | in | the | other | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | , | 年轻的 | 女士们 | , | 这 | 教堂 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | . |

姑娘们，请稍等，教堂在另一个方向。

['lɪliən] .

| Lillian | . |
|---|---|
| 莉莲 | . |

莉莲。

[bʌt; bət] —

| But | — |
|---|---|
| 但 | — |

但-

[mɪs] ['dʌnəm] .

| Miss | Dunham | . |
|---|---|---|
| 错过 | 邓纳姆 | . |

邓纳姆小姐。

[nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , [pliːz] .

| No | excuses | , | please | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 借口 | , | 请 | . |

请不要找借口。

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] .

| The | bell | has | rung | for | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 有 | 梯子 | 为了 | 祈祷 | . |

祈祷的钟声响了。

[mɔːd] .

| Maude | . |
|---|---|
| 莫德 | . |

莫德。

['meiənt][ai] —

| Mayn't | I | — |
|---|---|---|
| 可能不会 | 我 | — |

我能——

[mɪs] ['dʌnəm] .

| Miss | Dunham | . |
|---|---|---|
| 错过 | 邓纳姆 | . |

邓纳姆小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [meɪ] [aɪ][nɒt] , [mɪs] ['æθətən] , [seɪ] [səʊ] .

| If | you | mean | may | I | not | , | Miss | Atherton | , | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 意思是 | 可能 | 我 | 不是 | , | 错过 | 阿瑟顿 | , | 说 | 所以 | . |

阿瑟顿小姐，如果您的意思是"我是否可以不可以"，请直接说出来。

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[meɪ] [aɪ] [nɒt] —
**May I not —**
可能 我 不是 —

我不能——

[mɪs] ['dʌnəm] .
**Miss Dunham .**
错过 邓纳姆 .

邓纳姆小姐。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
**Certainly not .**
当然 不是 .

当然不是。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [preə(r)z] .
**Whatever you wish to do , you must wait until after prayers .**
任何 你 希望 到 做 , 你 必须 等待 直到 后 祈祷 .

无论你想做什么，都必须等到祈祷之后。

( ['betɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [bʌt; bət][ɪz] ['prɒmptli] [ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ] . )
**( Betty attempts to sneak off but is promptly recalled . )**
( 贝蒂 尝试 到 潜行 离开 但 是 及时 召回 . )

（贝蒂试图偷偷溜走，但很快就被叫了回来。）

[mɪs] ['wɒrən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][wʌn]
**Miss Warren , I shall report you for insubordination and you will do one**
错过 沃伦 , 我 将 报告 你 为了 不服从 和 你 将要 做 一
['hʌndrəd] [laɪnz]['ɑːftə(r)] [skuːl] .
**hundred lines after school .**
百 线条 后 学校 .

沃伦小姐，我将举报你违抗命令，放学后你将被罚写一百行诗。

['flɒrəns] ( [ə'saɪd] ) .
**Florence ( aside ) .**
佛罗伦萨 ( 旁边 ) .

佛罗伦萨（旁白）。

[əʊ] , [jiː; jɪ][gɒdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !
**Oh , ye gods and little fishes !**
哦 , 是的 神 和 小的 鱼 !

我的天哪！

[mɪs] ['dʌnəm] .
**Miss Dunham .**
错过 邓纳姆 .

邓纳姆小姐。

[mɪs] ['denɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][prə'fænəti] .
**Miss Dennis , I shall report you for profanity .**
错过 丹尼斯 , 我 将 报告 你 为了 亵渎 .

丹尼斯小姐，我会举报你使用不雅语言。

[aɪ][hæv; həv] [ riˈmɑːk ] [bɪ'fɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['flɪpənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**I have remarked before on your flippant manner of conversation .**
我 有 评论 前 在 你的 轻浮的 方式 的 对话 .

我之前就说过你说话轻浮。

[tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz] , [pliːz] .
**Two hundred lines , please .**
二 百 线条 , 请 .

请写两百行。

[kʌm] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [preə(r)z] .
**Come , young ladies , we'll all be late to prayers .**
来 , 年轻的 女士们 , 出色地 全部 是 晚的 到 祈祷 .

姑娘们，快来，我们都要错过祈祷了。

( ['ʌʃəz] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən][baɪ] ['efi] . )
**( Ushers them all before her in opposite direction to that taken by Effie . )**
( 引座员 他们 全部 前 她 在 对面的 方向 到 那 已采取 经过 艾菲 . )

（她领着众人朝与艾菲相反的方向走去。）

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ['efi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] , [pɪnz][ɒn] [bædʒ] [ænd; ənd] ['keɪpəz] [ə'raʊnd] .
**When all have disappeared Effie re - enters , pins on badge and capers around .**
什么时候全部 有 消失 艾菲 关于 - 进入 , 别针 在 徽章 和 刺山柑 大约 .

当所有人都消失后，艾菲又回来了，别上徽章，四处蹦蹦跳跳。

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[es] . [əʊ] . [em] . [ef] . — [sə'saɪəti][ɒv; əv] — [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['iːzi] .
**S . O . M . F . — Society of — that much is easy .**
S . 哦 . M . F . — 社会 的 — 那 很多 是 简单的 .

SOMF——社会——这一点很容易理解。

[em] — ['mʌŋki] — ['muːnlaɪt] — ['mɔːnɪŋ] — ['mɪdnaɪt] — [əʊ] , [ai][bet] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**M — Monkey — Moonlight — Morning — Midnight — oh , I bet that's it .**
M — 猴 — 月光 — 早晨 — 午夜 — 哦 , 我 赌注 那就是 它 .

M—猴子—月光—早晨—午夜—哦，我猜就是这些。

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
**Society of Midnight .**
社会 的 午夜 .

午夜社团。

[ef] — [fuːlz] — ['flaʊəz] — ['fiːstə(r)] .
**F — Fools — Flowers — Feasters .**
F — 傻瓜 — 花朵 — 盛宴者 .

F—傻瓜—鲜花—盛宴者。

[əʊ] , [həʊ] !
**Oh , ho !**
哦 , 何 !

哦，嗬！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
**I've got it .**
我已经 得到 它 .

我明白了。

[es] . [əʊ] . [em] . [ef] . — [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['fiːstə(r)] !
**S . O . M . F . — Society of Midnight Feasters !**
S . 哦 . M . F . — 社会 的 午夜 盛宴者 !

SOMF——午夜盛宴者协会！

[biː] [gɒt][ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][həʊm] ['jestədeɪ] .
**Bee got a box from home yesterday .**
蜜蜂 得到 一个 盒子 从 家 昨天 .

Bee昨天收到家里寄来的一个盒子。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet]['lɪt(ə)l] ['ɛfiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði][fɜːst]
**Well , you can just bet little Effie's going to join and attend the first**
出色地， 你 能 只是 赌注 小的 艾菲的 去 到 加入 和 出席 这 第一的
['miːtɪŋ] .
**meeting .**
会议 .

可以肯定的是，小艾菲一定会参加第一次会议。

[naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] .
**Now to learn where it's to be .**
现在 到 学习 在哪里 它是 到 是 .

现在要弄清楚它应该在哪里。

['entə(r)]['heɪz(ə)l] .
**Enter Hazel .**
进入 榛 .

榛子登场。

['heɪz(ə)l] .
**Hazel .**
榛 .

榛。

['hʌri] [ʌp] , ['efi] ; [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [preə(r)z] .
**Hurry up , Effie ; you'll be late to prayers .**
匆忙 向上 , 艾菲 ; 你会 是 晚的 到 祈祷 .

快点，艾菲，你祷告要迟到了。

( [siːz] [bædʒ] . )
**( Sees badge . )**
( 看到 徽章 . )

（看到徽章。）

[waɪ] , ['efi] ['wɒrən] , [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] ?
**Why , Effie Warren , where'd you get that ?**
为什么 , 艾菲 沃伦 , 在哪里? 你 得到 那 ?

艾菲·沃伦，你从哪儿弄来的?

['efi] ( ['sɒftli] ) .
**Effie ( softly ) .**
艾菲 ( 轻轻 ) .

艾菲（轻声说道）。

[doʊnt][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['heɪz(ə)l] .
**Don't be inquisitive , Hazel .**
不 是 好奇 , 榛 .

别多问了，海泽尔。

[ðæts] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sə'saɪəti] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [sɪ'lekt] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
**That's the badge of a new society within this Select Seminary for Young Ladies .**
那就是 这 徽章 的 一个 新的 社会 之内 这 选择 神学院 为了 年轻的 女士们 .
[ [eit] ]
**[ 8 ]**
[ 8 ]

这是这所女子精选神学院内一个新社团的标志。[8]

['heɪz(ə)l] .
**Hazel .**
榛 .

榛。

[wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] .
**Well , you don't belong .**
出色地 , 你 不 属于 .

你不属于这里。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] .
**It's for the big girls .**
它是 为了 这 大的 女孩们 .

这是给大女孩准备的。

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

['dʌznt] [ðɪs] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
**Doesn't this look like it ?**
不 这 看 喜欢 它 ?

难道不像吗?

[maɪ] ['sɪstərz] [ə; eɪ]['membə(r)] .
**My sister's a member .**
我的 姐妹 一个 成员 .

我姐姐是会员。

['heɪz(ə)l] .
**Hazel .**
榛 .

榛。

[soʊz] [maɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [es] . [əʊ] . [em] . [ef] . [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
**So's mine , but she wouldn't even tell me what S . O . M . F . stood for .**
所以也是 矿 , 但 她 不会 甚至 告诉 我 什么 S . 哦 . M . F . 站立 为了 .

我的也是，但她甚至都不肯告诉我SOMF是什么意思。

( ['kəʊksɪŋli] . )
**( Coaxingly . )**
( 哄骗地 . )

（哄劝道。）

[woʊnt][juː; jʊ] , ['efi] [dɪə(r)] ?
**Won't you , Effie dear ?**
惯于 你 , 艾菲 亲爱的 ?

艾菲，你不答应吗?

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['heɪz(ə)l] ['denɪs] !
**The idea , Hazel Dennis !**
这 主意 , 榛 丹尼斯 !

好主意，海泽尔·丹尼斯!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['mʌzənt] ?
**Don't you know I musn't ?**
不 你 知道 我 不得 ?

难道你不知道我不能这么做吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] .
**It wouldn't be honorable .**
它 不会 是 光荣的 .

这有失体面。

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !
**I'm** **surprised** **at** **you** **!**
我是 惊讶 在 你 !

我真没想到你会这样!

['heɪz(ə)l] . [hm] !
**Hazel** **.** **H'm** **!**
榛 . 嗯 !

榛子。嗯!

[θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
**Think** **you're** **awful** **big** **,** **don't** **you** **?**
思考 你是 可怕 大的 , 不 你 ?

你觉得自己块头很大，是吗?

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['pɑːswɜːd] , ['eniweɪ] .
**I** **know** **your** **old** **password** **,** **anyway** **.**
我 知道 你的 老的 密码 , 反正 .

反正我知道你以前的密码。

['efi] .
**Effie** **.**
艾菲 .

艾菲。

[bet] [juː; jʊ][doʊnt] !
**Bet** **you** **don't** **!**
赌注 你 不 !

我敢肯定你不会!

['heɪz(ə)l] .
**Hazel** **.**
榛 .

榛。

[wel] , [ai][duː; də] .
**Well** **,** **I** **do** **.**
出色地 , 我 做 .

嗯，我确实有。

[ai] [hɜːd] ['vɪviən] [tel] [flɒs] .
**I** **heard** **Vivian** **tell** **Floss** **.**
我 听到 薇薇安 告诉 牙线 .

我听到薇薇安告诉弗洛斯。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [tə'naɪt] [ɪn] [lɪl] [ænd; ənd] [biːz] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] .
**She** **said** **:** **“** **Tonight** **in** **Lil** **and** **Bee's** **room** **,** **at** **the** **witching** **hour** **.**
她 说 : “ 今晚 在 莉莉 和 蜜蜂的 房间 , 在 这 女巫 小时 .

她说：“今晚在莉莉和比的房间里，在午夜时分。”

['əʊpən] ['sesəmi] — [ˌbiː'ɛks] !
**Open** **sesame** **—** **Bx** **!**
打开 芝麻 — Bx !

打开芝麻——Bx!

” [səʊ][ðeə(r)] , [naʊ] !
**”** **So** **there** **,** **now** **!**
” 所以 那里 , 现在 !

“就是这样！”

[ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n]
**Seems** **as** **if** **you** **might** **have** **found** **an** **English** **word** **instead** **of** **that** **Russian**
似乎 作为 如果 你 可能 有 成立 一个 英语 单词 反而 的 那 俄语
[θɪŋ] .
**thing** **.**
事物 .

看来你找到的应该是英文单词，而不是那个俄语词。

['efi] .
**Effie** **.**
艾菲 .

艾菲。

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [æt; ət][ɔːl] .
**Well** **,** **I** **don't** **know** **what** **they** **meant** **at** **all** **.**
出色地 , 我 不 知道 什么 他们 意思是 在 全部 .

我完全不明白他们的意思。

['aʊə(r)] ['pɑːswɜːd] [ɪz][nɒt] ['rʌʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] .
**Our** **password** **is** **not** **Russian** **at** **all** **,** **but** **English** **.**
我们的 密码 是 不是 俄语 在 全部 , 但 英语 .

我们的密码根本不是俄语，而是英语。

[jʊr; jər] [wei] [ɒf] .
**You're** **way** **off** **.**
你是 方式 离开 .

你完全错了。

[ðeə(r)] [gəʊz] ['sekənd] [bel] .
**There** **goes** **second** **bell** **.**
那里 去 第二 钟 .

第二声铃响了。

['heɪz(ə)l] .
**Hazel** **.**
榛 .

榛。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
**Aren't** **you** **coming** **?**
不是 你 未来 ?

你不来吗?

['efi] .
**Effie** **.**
艾菲 .

艾菲。

[nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .
**Not** **just** **now** **.**
不是 只是 现在 .

不只是现在。

( ['heɪz(ə)l] [rʌnz] [aʊt] . )
**(** **Hazel** **runs** **out** **.** **)**
( 榛 跑步 出去 . )

（海泽尔跑了出去。）

[ˌbiː'ɛks] !
**Bx** **!**
Bx !

Bx!

[ðæts] ['rʌʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][bɒks] , [ai] [sə'pəʊz] .

| That's | Russian | for | box | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 俄语 | 为了 | 盒子 | ， | 我 | 认为 | . |

我猜那是俄语里的"盒子"的意思。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] !

| And | tonight | at | midnight | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 今晚 | 在 | 午夜 | ! |

今晚午夜!

[aɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] .

| I'll | be | there | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 那里 | . |

我会在那里。

[əʊ] , [jes] .

| Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | ， | 是的 | . |

哦是的。

[woʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fʌn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][g'ɜ:lz] - ['feɪsɪz] !

| Won't | it | be | fun | to | see | the | girls | ' | faces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 它 | 是 | 乐趣 | 到 | 看 | 这 | 女孩们 | - | 面孔 | ! |

看到女孩们的表情肯定很有趣!

[hɪə(r)][gəʊz][fɔ:(r); fə(r)]['tʃæp(ə)l] .

| Here | goes | for | chapel | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 去 | 为了 | 教堂 | . |

教堂那边也一样。

( [rʌnz] [aʊt] . )

| ( | Runs | out | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 跑步 | 出去 | . | ) |

（用完了。）

['kɜ:t(ə)n] .

| Curtain | . |
|---|---|
| 窗帘 | . |

窗帘。

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .

| Scene | II | . |
|---|---|---|
| 场景 | 二 | . |

第二幕。

[si:n] : [ə; eɪ] ['bedru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] .

| Scene | : | A | bedroom | in | a | boarding | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | : | 一个 | 卧室 | 在 | 一个 | 登机 | 学校 | . |

场景：寄宿学校的一间卧室。

[wʌn][dɔ:(r)] , [meɪ] [bi:; bi]['aɪðə(r)] [raɪt] , [left][ɔ:(r)]['sentə(r)] , [tu:; tə][su:t] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv][steɪdʒ] .

| One | door | , | may | be | either | right | , | left | or | center | , | to | suit | convenience | of | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 门 | ， | 可能 | 是 | 任何一个 | 正确的 | ， | 左边 | 或者 | 中心 | ， | 到 | 套装 | 方便 | 的 | 阶段 | . |

一扇门，可以是右边、左边或中间，以方便舞台布置。

[ə; eɪ][bɒks] [kaʊtʃ] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| A | box | couch | at | one | side | , | a | bed | at | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒子 | 长椅 | 在 | 一 | 边 | ， | 一个 | 床 | 在 | 这 | 其他 | . |

一边是箱式沙发，另一边是床。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)]['sentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fu:d] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

| A | table | near | center | with | a | motley | collection | of | food | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 靠近 | 中心 | 和 | 一个 | 杂乱无章 | 收藏 | 的 | 食物 | 之上 | 它 | . |

桌子靠近中心位置，上面摆放着各式各样的食物。

['flɒrəns] , ['vɪviən] , ['lɪliən] , ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] [mɔːd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['veəriəs] ['skuːlgɜːl]
**Florence , Vivian , Lillian , Beatrice and Maude sitting around in various schoolgirl**
佛罗伦萨 , 薇薇安 , 莉莲 , 贝娅特丽丝 和 莫德 坐着 大约 在 各种各样的 女学生
[pə'zɪʃnz] .
**positions .**
职位 .

弗洛伦斯、薇薇安、莉莲、比阿特丽斯和莫德围坐在一起，摆出各种女学生的姿势。

[biː] [dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] ['teɪb(ə)l] .
**Bee jumps up and begins to re - arrange table .**
蜜蜂 跳跃 向上 和 开始 到 关于 - 安排 桌子 .

蜜蜂跳起来开始重新摆放桌子。

['lɪliən] [ɪz] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [dɔː(r)] .
**Lillian is seated near door .**
莉莲 是 坐着 靠近 门 .

莉莲坐在靠近门口的地方。

[ə; eɪ] [laɪt] [nɒk] [hɜːd] .
**A light knock heard .**
一个 光 敲 听到 .

传来轻微的敲门声。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənz] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [kræk] .
**She opens door a crack .**
她 打开 门 一个 裂缝 .

她把门打开一条缝。

['betɪ] [ his ] “ [ˌbiː'ɛks] ! ” [ænd; ənd] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .
**Betty hisses “ Bx ! ” and is admitted .**
贝蒂 嘶嘶声 “ Bx ! ” 和 是 承认 .

贝蒂嘶嘶地喊了一声“Bx！”，然后被允许进入。

['flɒrəns] .
**Florence .**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[waɪ] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [feɪs] , [be'tiːnə] ?
**Why wear such a sad and solemn face , Bettina ?**
为什么 穿 这样的 一个 伤心 和 庄严 脸 , 贝蒂娜 ?

贝蒂娜，你为什么总是摆出一副悲伤严肃的表情呢?

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [kænt] [faɪnd] ['efi] ['eniweə(r)] . [ [naɪn] ]
**I can't find Effie anywhere . [ 9 ]**
我 不能 寻找 艾菲 任何地方 . [ 9 ]

我到处都找不到艾菲。[9]

['flɒrəns] .
**Florence .**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[aɪ] [kæn; kən] , [ðen] .
**I can , then .**
我 能 , 然后 .

那我可以。

['betɪ] .
**Betty** .
贝蒂 .

贝蒂。

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [flɒs] ?
**Oh** , **where** **is** **she** , **Floss** **?**
哦 , 在哪里 是 她 , 牙线 ?

哦，弗洛斯，她在哪儿?

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['ri:dɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['eseɪ] , [ænd; ənd] [steɪd] ['əʊvətaɪm] .
**I** **was** **in** **the** **library** , **reading** **up** **for** **my** **essay** , **and** **stayed** **overtime** .
我 曾是 在 这 图书馆 , 阅读 向上 为了 我的 散文 , 和 入住 随着时间的推移 .

我当时在图书馆里，为我的论文查阅资料，结果待到了很晚。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['dʌnəm] [hæd; həd][tu:; tə][mi'ændə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][æz; əz]
**Of** **course** **the** **omnipresent** **Dunham** **had** **to** **meander** **down** **the** **corridor** **as**
的 课程 这 无所不在 邓纳姆 有 到 蜿蜒 向下 这 走廊 作为
[ai][wɒz; wəz]['haɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ru:m] ,
**I** **was** **hiking** **for** **my** **room** **,**
我 曾是 远足 为了 我的 房间 ,

当然，无处不在的邓纳姆非得在我走向房间的路上沿着走廊闲逛。

[ænd; ənd][ai][gɒt][æn; ən]['impəu] .
**and** **I** **got** **an** **impo** **.**
和 我 得到 一个 重要 .

我收到了一份重要文件。

['vɪviən] .
**Vivian** **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[jʊd] [hæv; həv][gɒt] [tu:] , ['betɪ] [maɪn] ,
**You'd** **have** **got** **two** **,** **Betty** **mine** **,**
你会 有 得到 二 , 贝蒂 矿 ,

你本来可以有两个，贝蒂，我的。

[ɪf] [ðə; ði] ['veri] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['dʌnəm] [hæd; həd] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [ðæt]
**if** **the** **very** **precise** **and** **proper** **Dunham** **had** **heard** **you** **make** **use** **of** **that**
如果 这 非常 精确的 和 恰当的 邓纳姆 有 听到 你 制作 使用 的 那
['veri] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['slæŋi] [vɜ:b] “ [tu:; tə][haɪk] .
**very** **expressive** **and** **slangy** **verb** **“** **to** **hike** **.**
非常 富有表现力的 和 俚语 动词 “ 到 远足 .

如果一向严谨认真的邓纳姆听到你使用“徒步旅行”这个非常生动且俚语化的动词。

” ['betɪ] .
**”** **Betty** **.**
” 贝蒂 .

“贝蒂。”

[wel] , [wen] [ai][gɒt][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ['efi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
**Well** **,** **when** **I** **got** **to** **my** **room** **Effie** **wasn't** **there** **.**
出色地 , 什么时候 我 得到 到 我的 房间 艾菲 不是 那里 .

当我回到房间时，发现艾菲不在那里。

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] .
**I** **thought** **she** **was** **hiding** **and** **hunted** **everywhere** **.**
我 想法 她 曾是 隐藏 和 猎杀 到处 .

我以为她躲起来了，到处搜寻她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

| But | she | just | wasn't | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 只是 | 不是 | 那里 | . |

但她根本不在那里。

['flɒrəns] .

| Florence | . |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [lʊkt] [ɪn][maɪn] [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][bed] [wɪð] ['heɪz(ə)l] .

| Had | you | looked | in | mine | you'd | have | found | her | in | bed | with | Hazel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 看起来 | 在 | 矿 | 你会 | 有 | 成立 | 她 | 在 | 床 | 和 | 榛 | . |

如果你看了我房间，就会发现她和海泽尔躺在床上。

[aɪ] [ru:m] [wɪð] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] .

| I | room | with | you | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 房间 | 和 | 你 | 今晚 | . |

今晚我跟你住一个房间。

[aɪ][gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɔ:təmən] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪt] .

| I | got | permission | from | Mrs | . | Waterman | herself | to | exchange | for | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 允许 | 从 | 太太 | . | 沃特曼 | 她自己 | 到 | 交换 | 为了 | 今晚 | . |

我已获得沃特曼夫人的许可，可以和她交换今晚的住宿。

['betɪ] .

| Betty | . |
|---|---|
| 贝蒂 | . |

贝蒂。

[haʊ] ?

| How | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

['flɒrəns] .

| Florence | . |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[ɪn] [weɪz] [best] [kept] ['si:krət] .

| In | ways | best | kept | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 方式 | 最好的 | 保留 | 秘密 | . |

以最好保密的方式。

[æn; ən] - [ji:; ji] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ɑ:sk][ˌem 'i:][nəʊ] ['kwestʃənz] , [aɪ] [preɪ] [ði:] .

| An | ' | ye | love | me | , | ask | me | no | questions | , | I | pray | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是的 | 爱 | 我 | , | 问 | 我 | 不 | 问题 | , | 我 | 祈祷 | 你 | . |

如果你爱我，请不要问我任何问题。

['bɪətrɪs] .

| Beatrice | . |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

贝娅特丽丝。

[wɛrz] [ðə; ði]['drægən] , ['betsi] [bɑ:bət] ?

| Where's | the | dragon | , | Betsy | Bobbet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 龙 | , | 贝齐 | 博贝特 | ? |

贝茜·博贝特，龙在哪里?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

| Do | you | know | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | ? |

你知道吗?

['betɪ] .

**Betty** .

贝蒂 .

贝蒂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 不速之客：一部两幕女子(An Uninvited Member A Play for Girls in Two )



[saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ai] [sə'pəʊz] .
**Sound asleep in her room , I suppose .**
声音 睡着了 在 她 房间 , 我 认为 .

我想她应该在房间里睡得很沉。

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

['kaɪndli][let][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .
**Kindly let her remain there .**
亲切地 让 她 保持 那里 .

请让她留在那里。

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪl] , ['mɔːdi] .
**If she only will , Maudie .**
如果 她 仅有的 将要 , 莫迪 .

如果她愿意的话，莫迪。

[ai] [ʃænt] [dræg][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] .
**I shan't drag her forth .**
我 不会 拖 她 前进 .

我不会把她拖出来。

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[ɔːl] [hɪə(r)] .
**All here .**
全部 这里 .

都在这里。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
**Time for initiation .**
时间 为了 引发 .

是时候开始了。

[brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['fɔːwəd] .
**Bring the prisoner forward .**
带来 这 囚犯 向前 .

将囚犯带到前面来。

['vɪviən] [ænd; ənd] [mɔ:d] [gəʊ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['li:dɪŋ] ['dɒr(ə)θi] , [hu:] [ɪz]

| **Vivian** | **and** | **Maude** | **go** | **behind** | **a** | **screen** | **and** | **come** | **out** | **leading** | **Dorothy** | **,** | **who** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薇薇安 | 和 | 莫德 | 去 | 在后面 | 一个 | 屏幕 | 和 | 来 | 出去 | 领导 | 多萝西 | , | WHO | 是 |

['blaɪndfəʊldɪd] .

| **blindfolded** | **.** |
|---|---|
| 蒙眼 | . |

薇薇安和莫德走到屏风后面，走出来，领着蒙着眼睛的多萝西。

[ðeɪ] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['lɪlɪən] .

| **They** | **place** | **her** | **before** | **Lillian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 地方 | 她 | 前 | 莉莲 | . |

他们把她排在莉莲前面。

['lɪlɪən] .

| **Lillian** | **.** |
|---|---|
| 莉莲 | . |

莉莲。

['sɪstəz] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] ,

| **Sisters** | **in** | **mystery** | **,** |
|---|---|---|---|
| 姐妹 | 在 | 神秘 | , |

神秘姐妹

[bɪ'həʊld][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ['meɪdn] [hu:] ['ræʃli] [deəd] [tu:; tə] [si:k] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə]

| **behold** | **before** | **you** | **the** | **aspiring** | **maiden** | **who** | **rashly** | **dared** | **to** | **seek** | **admittance** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 前 | 你 | 这 | 有抱负的 | 少女 | WHO | 贸然 | 敢于 | 到 | 寻找 | 准入 | 到 |

['aʊə(r)] [sɪ'lekt] ['sɜ:k(ə)l] .

| **our** | **select** | **circle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 选择 | 圆圈 | . |

请看眼前这位雄心勃勃的少女，她竟鲁莽地想要加入我们这个精英圈子。

['dɒr(ə)θi] .

| **Dorothy** | **.** |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[ai]['nevə(r)] , [lɪl] ['nɔ:rtən] .

| **I** | **never** | **,** | **Lil** | **Norton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | , | 莉莉 | 诺顿 | . |

我从来没有，利尔·诺顿。

[ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:] [jɔ:'self] .

| **You** | **invited** | **me** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 受邀 | 我 | 你自己 | . |

是你亲自邀请我的。

['lɪlɪən] .

| **Lillian** | **.** |
|---|---|
| 莉莲 | . |

莉莲。

[dʌz] [ðə; ði] [ræʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][deə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ʌn'bɪdn] ?

| **Does** | **the** | **rash** | **prisoner** | **dare** | **to** | **speak** | **unbidden** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 皮疹 | 囚犯 | 敢 | 到 | 说话 | 未邀请的 | ? |

这个鲁莽的囚犯敢擅自说话吗?

[gɑ:d] — [ðə; ði] ['penəlti] .

| **Guard** | **—** | **the** | **penalty** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 警卫 | — | 这 | 惩罚 | . |

防守——处罚。

( ['flɒrəns] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['pepə(r)] [sɔːs] . )
**( Florence passes a bottle of pepper sauce . )**
( 佛罗伦萨 通过 一个 瓶子 的 胡椒 酱 . )

（弗洛伦斯递过一瓶辣椒酱。）

[pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [bəʊld][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [tʌŋ] , ['vɑːlɪt] . [ - ]
**Put out thy bold and audacious tongue , varlet . [ 10 ]**
放 出去 你的 大胆的 和 大胆的 舌头 , 侍童 . [ - ]

露出你那张大胆无畏的嘴吧，贱人。[10]

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[aɪ] [ʃænt] .
**I shan't .**
我 不会 .

我不会。

['vɪviən] .
**Vivian .**
薇薇安 .

薇薇安。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['dɒr(ə)θi] .
**You must , Dorothy .**
你 必须 , 多萝西 .

你必须这样做，多萝西。

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[əʊ] , [gəʊ] [ə'hed] , [dɒt] .
**Oh , go ahead , Dot .**
哦 , 去 前方 , 点 .

哦，请便，多特。

[ʃiːz] [pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl] [θruː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
**She's put us all through this before .**
她是 放 我们 全部 通过 这 前 .

她以前就让我们都经历过这种事。

['dɒr(ə)θi] ( ['hezɪteɪtɪŋli] ) .
**Dorothy ( hesitatingly ) .**
多萝西 ( 犹豫地 ) .

多萝西（犹豫地）

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Well , what is it ?**
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

['faɪə(r)] — ['lɪkwɪd]['faɪə(r)] .
**Fire — liquid fire .**
火 — 液体 火 .

火——液态的火。

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

- - [hɜːt] [juː; jʊ] , ['doʊtoʊ] .
**' Twon't hurt you , Doto .**
- - 伤害 你 , 多托 .

“不会伤害你的，多托。”

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[wel] — ( [pʊts] [aʊt] [tʌŋ] , [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**Well — ( puts out tongue , draws it back .**
出色地 — ( 放置 出去 舌头 , 平局 它 后退 .

嗯——（伸出舌头，又缩了回去。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
**Does it several times .**
做 它 一些 时代 .

重复多次。

[æt; ət][lɑːst] ['lɪlɪən] [sək'siːdz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['pepə(r)] [sɔːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**At last Lillian succeeds in putting pepper sauce on it .**
在 最后的 莉莲 成功 在 推杆 胡椒 酱 在 它 .

莉莲终于成功地在上面涂上了辣椒酱。

['dɒr(ə)θi] ['kʌvərɪŋ] [maʊθ] [wɪð] [hændz] . )
**Dorothy covering mouth with hands . )**
多萝西 覆盖 嘴 和 双手 . )

多萝西用手捂住嘴。）

[hwjuː] !
**Whew !**
呼！ !

呼！

[ðæt] [bɜːnz] [laɪk] —
**That burns like —**
那 烧伤 喜欢 —

那感觉就像——

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['wɔːtə(r)] — ['əʊnli]['wɔːtə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
**Water — only water , I assure you .**
水 — 仅有的 水 , 我 保证 你 .

我向你保证，只有水。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dipɪst] [wel] [ɪn]['baɪˌfiːld] .
**Drawn from the northeast corner of the deepest well in Byfield .**
绘制 从 这 东北 角落 的 这 最深处 出色地 在 拜菲尔德 .

取自拜菲尔德最深井的东北角。

['lɪlɪən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[ɪf] [ðə; ði] [teɪst] ['dʌznt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [doʊnt]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['ɔ:gəst] [traɪ'bju:nl] [wɪð] [bæk] [tɔ:k] .

| If | the | taste | doesn't | appeal | to | you | , | don't | answer | this | august | tribunal | with | back | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 品尝 | 不 | 上诉 | 到 | 你 | , | 不 | 回答 | 这 | 八月 | 法庭 | 和 | 后退 | 讲话 | . |

如果你不喜欢这种口味，就不要顶撞这位庄严的法庭。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - .

| Now | for | your | kittychasm | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 你的 | - | . |

现在轮到你的猫咪大战了。

['ɑ:nsə(r)] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .

| Answer | promptly | and | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 及时 | 和 | 尊敬 | . |

请及时、礼貌地答复。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?

| What | is | your | father | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 父亲 | ? |

你父亲是哪位?

['dɒr(ə)θi] .

| Dorothy | . |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

| A | doctor | . |
|---|---|---|
| 一个 | 医生 | . |

医生。

['lɪliən] .

| Lillian | . |
|---|---|
| 莉莲 | . |

莉莲。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] ['pɑ:tnə(r)] , [g'ɜ:lz] .

| Her | father | is | the | undertaker's | partner | , | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 是 | 这 | 殡仪馆的 | 伙伴 | , | 女孩们 | . |

她父亲是殡仪馆老板的合伙人，女孩们。

['dɒr(ə)θi] ( [ɪn'dɪgnəntli] ) .

| Dorothy | ( | indignantly | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | ( | 愤慨地 | ) | . |

多萝西（愤慨地）

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

| No | such | thing | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 事物 | ! |

根本没有这种事!

['lɪliən] .

| Lillian | . |
|---|---|
| 莉莲 | . |

莉莲。

[doʊnt][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] ['beri] [ðə; ði][wʌnz][hi:; hi] [kɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

| Don't | the | undertaker | bury | the | ones | he | kills | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这 | 殡仪员 | 埋葬 | 这 | 一个 | 他 | 杀戮 | 为了 | 他 | ? |

殡葬师难道不应该埋葬他替他杀的人吗?

['dɒr(ə)θi] .

| Dorothy | . |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [lɪl] ['nɔːrtən] !
**The idea , Lil Norton !**
这 主意 , 莉莉 诺顿 !

这个想法，Lil Norton!

[hiː; hi] ['dʌznt] [kɪl] ['piːp(ə)l] .
**He doesn't kill people .**
他 不 杀 人们 .

他不杀人。

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][rɪ'kʌvə(r)] ?
**Then all his patients recover ?**
然后 全部 他的 患者 恢复 ?

那么他所有的病人都康复了吗?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[wel] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][ɔːl] .
**Well , no , of course , not all .**
出色地 , 不 , 的 课程 , 不是 全部 .

当然，并非全部。

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[ðen] [ðeɪ] [daɪ] ?
**Then they die ?**
然后 他们 死 ?

然后他们就死了?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Sometimes , of course .**
有时 , 的 课程 .

当然，有时候会。

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[ðen] [doʊnt][traɪ][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][juː 'es] [huː] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪz] .
**Then don't try to hide from us who his partner is .**
然后 不 尝试 到 隐藏 从 我们 WHO 他的 伙伴 是 .

那就别试图向我们隐瞒他的伴侣是谁。

[pə'hæps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ðeɪ] [doʊnt] ['beri] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪktɪms] .
**Perhaps in your town they don't bury the doctor's victims .**
也许 在 你的 镇 他们 不 埋葬 这 医生的 受害者 .

或许在你所在的城镇，人们不会埋葬医生的受害者。

[duː; də] [ðeɪ] [krə'meɪt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['mʌmɪfaɪ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] ['pɪkl] [ðem; ðəm] ?
**Do** **they** **cremate** **them** **,** **or** **mummify** **them** **,** **or** **simply** **pickle** **them** **?**
做 他们 火化 他们 , 或者 木乃伊化 他们 , 或者 简单地 泡菜 他们 ?

他们会火化尸体、制作木乃伊，还是简单地腌制尸体?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[doʊnt] , [lɪl] .
**Don't** **,** **Lil** **.**
不 , 莉莉 .

别这样，莉尔。

[ðæts] ['hɒrɪd] !
**That's** **horrid** **!**
那就是 可怕的 !

太可怕了!

[ðeɪ] ['beri] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**They** **bury** **them** **,** **of** **course** **.**
他们 埋葬 他们 , 的 课程 .

当然，他们会把他们埋葬。

['lɪliən] .
**Lillian** **.**
莉莲 .

莉莲。

[əʊ] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [frendz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]
**Oh** **,** **you** **perceive** **,** **friends** **,** **that** **the** **culprit** **has** **acknowledged** **that** **the** **learned**
哦 , 你 感知 , 朋友们 , 那 这 罪魁祸首 有 已确认 那 这 学习
['dɒktə(r)] [dʌz] [hæv; həv] ['vɪktɪms] .
**doctor** **does** **have** **victims** **.**
医生 做 有 受害者 .

哦，朋友们，你们明白了吧，罪犯已经承认这位博学的医生确实有受害者。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
**Here** **is** **a** **serious** **question** **for** **you** **.**
这里 是 一个 严肃的 问题 为了 你 .

我有个很严肃的问题要问你。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['elɪgənt]
**Shall** **we** **admit** **the** **daughter** **of** **a** **murderer** **to** **our** **learned** **and** **elegant**
将 我们 承认 这 女儿 的 一个 凶手 到 我们的 学习 和 优雅的
[sə'saɪəti] ?
**society** **?**
社会 ?

我们是否应该接纳一名杀人犯的女儿加入我们这个博学优雅的社交圈?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [lɪl] ['nɔːrtən] ,
**If** **you** **are** **going** **to** **insult** **my** **father** **,** **Lil** **Norton** **,**
如果 你 是 去 到 侮辱 我的 父亲 , 莉莉 诺顿 ,

如果你要侮辱我父亲，利尔·诺顿，

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][səˈsaɪəti] . [ - ]
**I don't want to join your old society . [ 11 ]**
我 不 想 到 加入 你的 老的 社会 . [ - ]

我不想加入你们以前的社会。[11]

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[ɪz][ðə; ði] ['kændɪdət] ['getɪŋ] ['tʌtʃi] ?
**Is the candidate getting touchy ?**
是 这 候选人 获得 敏感 ?

这位候选人是不是有点敏感了?

[smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] , [gɑːdz] .
**Smooth her ruffled feelings , guards .**
光滑的 她 褶皱的 情怀 , 守卫 .

卫兵们，安抚她激动的情绪。

( [gˈɜːlz] [smuːð] ['dɒr(ə)θi] ['vɪgərəsli] . )
**( Girls smooth Dorothy vigorously . )**
( 女孩们 光滑的 多萝西 大力 . )

（女孩们用力抚摸着多萝西。）

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[ðeə(r)] !
**There !**
那里 !

那里!

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
**That will do .**
那 将要 做 .

这样就可以了。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːrnt] ['rʌfld] ['eni] [mɔː(r)] .
**My feelings aren't ruffled any more .**
我的 情怀 不是 褶皱的 任何 更多的 .

我的情绪已经平静下来了。

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[drɒp] [ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] [pə'tɜːnl] ['peərənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θʌd] .
**Drop the candidate's paternal parent with a sharp thud .**
降低 这 候选人 父系 父母 和 一个 锋利的 砰的一声 .

重重地摔下候选人的父亲。

( [biː] [drɒps] [ə; eɪ] [bʊk] . )
**( Bee drops a book . )**
( 蜜蜂 滴 一个 书 . )

（蜜蜂掉落了一本书。）

[hiː; hi][ɪz] [drɒpt] .
**He is dropped .**
他 是 掉落 .

他被解雇了。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] .
**We** **will** **proceed** **.**
我们 将要 继续 .

我们将继续进行。

[mɪs] ['meɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Miss** **Mason** **,** **you** **may** **take** **up** **the** **cross** **-** **examination** **.**
错过 石匠 , 你 可能 拿 向上 这 叉 - 考试 .

梅森小姐，你可以进行交叉询问了。

['vɪviən] .
**Vivian** **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
**Does** **your** **mother** **ever** **wash** **her** **face** **?**
做 你的 母亲 曾经 洗 她 脸 ?

你妈妈平时洗脸吗?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
**Of** **course** **.**
的 课程 .

当然。

['vɪviən] .
**Vivian** **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmli] , ['sɪstəz] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**Is** **it** **seemly** **,** **sisters** **,** **to** **admit** **to** **our** **circle** **the** **daughter** **of** **a**
是 它 似乎 , 姐妹 , 到 承认 到 我们的 圆圈 这 女儿 的 一个
['wɒʃəwʊmən] ?
**washerwoman** **?**
洗衣妇 ?

姐妹们，接纳洗衣妇的女儿加入我们的圈子是否合宜?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] , ['vɪviən] ['meɪs(ə)n] !
**My** **mother** **isn't** **a** **washerwoman** **,** **Vivian** **Mason** **!**
我的 母亲 不是 一个 洗衣妇 , 薇薇安 石匠 !

薇薇安·梅森，我妈妈可不是洗衣妇!

['vɪviən] .
**Vivian** **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[pliːz] [kən'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| **Please** | **confine** | **your** | **statements** | **to** | **the** | **truth** | **,** | **the** | **whole** | **truth** | **and** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 局限 | 你的 | 声明 | 到 | 这 | 真相 | , | 这 | 所有的 | 真相 | 和 | 没有什么 |

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .

| **but** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真相 | . |

请务必言之有物，全部真相，绝无虚假。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [wɒʃiz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?

| **Are** | **we** | **to** | **understand** | **that** | **your** | **mother** | **never** | **washes** | **her** | **face** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 理解 | 那 | 你的 | 母亲 | 绝不 | 洗涤 | 她 | 脸 | ? |

我们是不是可以理解为，你母亲从来不洗脸?

['dɒr(ə)θi] .

| **Dorothy** | **.** |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

| **Of** | **course** | **she** | **does** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 做 | . |

当然会。

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pɪg] .

| **She** | **isn't** | **a** | **pig** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 一个 | 猪 | . |

她不是猪。

['vɪviən] .

| **Vivian** | **.** |
|---|---|
| 薇薇安 | . |

薇薇安。

[wɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] [lɑːst] ['steɪtmənt]

| **Will** | **the** | **ladies** | **please** | **make** | **a** | **mental** | **note** | **of** | **the** | **candidate's** | **last** | **statement** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 女士们 | 请 | 制作 | 一个 | 精神的 | 笔记 | 的 | 这 | 候选人 | 最后的 | 陈述 |

[fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] ?

| **for** | **future** | **reference** | **?** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 未来 | 参考 | ? |

请各位女士将候选人的最后陈述记在心里，以备将来参考?

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pɪg] !

| **Her** | **mother** | **isn't** | **a** | **pig** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 不是 | 一个 | 猪 | ! |

她妈妈不是猪!

[ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [pɪg] [nɔː(r)] [ə; eɪ]

| **Then** | **we** | **are** | **to** | **understand** | **that** | **your** | **mother** | **,** | **being** | **neither** | **a** | **pig** | **nor** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 到 | 理解 | 那 | 你的 | 母亲 | , | 存在 | 两者都不 | 一个 | 猪 | 也不 | 一个 |

['wʊmən] ,

| **woman** | **,** |
|---|---|
| 女士 | , |

那么我们就应该明白，你的母亲既不是猪也不是女人，

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ?

| **is** | **a** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 男人 | ? |

是男人吗?

[haʊ] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] !

| **How** | **passing** | **strange** | **!** |
|---|---|---|---|
| 如何 | 通过 | 奇怪的 | ! |

真是太奇怪了!

[dʌz] [ʃiː; ʃi][weə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] ?

| **Does** | **she** | **wear** | **a** | **beard** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 穿 | 一个 | 胡须 | ? |

她留胡子吗?

['dɒr(ə)θi] .

| **Dorothy** | **.** |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] .

| **No** | **,** | **she** | **doesn't** | **,** | **and** | **she** | **isn't** | **a** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 她 | 不 | , | 和 | 她 | 不是 | 一个 | 男人 | . |

不，她不是，她也不是男人。

['vɪviən] .

| **Vivian** | **.** |
|---|---|
| 薇薇安 | . |

薇薇安。

[θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , ['sɪŋgjələ(r)]['nʌmbə(r)] , ['njuːtə(r)]['dʒendə(r)] .

| **Third** | **person** | **,** | **singular** | **number** | **,** | **neuter** | **gender** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 人 | , | 单数 | 数字 | , | 中性 | 性别 | . |

第三人称单数，中性。

[mɪs] ['denɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

| **Miss** | **Dennis** | **,** | **your** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 丹尼斯 | , | 你的 | 转动 | . |

丹尼斯小姐，轮到你了。

['flɒrəns] .

| **Florence** | **.** |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[haʊ] [əʊld][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] [kæt] ?

| **How** | **old** | **is** | **your** | **grandmother's** | **cat** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 老的 | 是 | 你的 | 祖母的 | 猫 | ? |

你奶奶的猫多大了?

['dɒr(ə)θi] .

| **Dorothy** | **.** |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[ʃiː; ʃi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ][kæt] .

| **She** | **hasn't** | **got** | **a** | **cat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还没有 | 得到 | 一个 | 猫 | . |

她没有养猫。

['flɒrəns] .

| **Florence** | **.** |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[səʊ][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] !

| **So** | **the** | **poor** | **old** | **lady** | **can't** | **afford** | **to** | **keep** | **a** | **cat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | 不能 | 买得起 | 到 | 保持 | 一个 | 猫 | ! |

所以这位可怜的老太太养不起猫!

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] , [ɔ:(r)][hæz; həz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['hɒvl] [ɒv; əv]

| **Does** | **she** | **reside** | **in** | **the** | **poorhouse** | **,** | **or** | **has** | **she** | **a** | **tumble** | **-** | **down** | **hovel** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 居住 | 在 | 这 | 贫民院 | , | 或者 | 有 | 她 | 一个 | 翻滚 | - | 向下 | 茅屋 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ?

| **her** | **own** | **?** |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | ? |

她住在贫民窟里，还是拥有自己破旧的小屋?

['dɒr(ə)θi] .

| **Dorothy** | **.** |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

['naɪðə(r)] .

| **Neither** | **.** |
|---|---|
| 两者都不 | . |

两者都不。

['flɒrəns] .

| **Florence** | **.** |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ]['begə(r)][ɒn][ðə; ði][ðə; ði] [stri:t] , [ai][həʊp] ?

| **You** | **don't** | **mean** | **that** | **she's** | **a** | **beggar** | **on** | **the** | **the** | **street** | **,** | **I** | **hope** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 意思是 | 那 | 她是 | 一个 | 乞丐 | 在 | 这 | 这 | 街道 | , | 我 | 希望 | ? |

你指的不是她流落街头当乞丐吧?

['dɒr(ə)θi] .

| **Dorothy** | **.** |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] .

| **No** | **,** | **I** | **don't** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不 | . |

不，我没有。

['flɒrəns] .

| **Florence** | **.** |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[ðen] [pli:z] [tel] [ðɪs] [ə'sembli] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lɪv; laɪv] .

| **Then** | **please** | **tell** | **this** | **assembly** | **exactly** | **how** | **and** | **where** | **she** | **does** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 请 | 告诉 | 这 | 集会 | 确切地 | 如何 | 和 | 在哪里 | 她 | 做 | 居住 | . |

那么请告诉在座各位，她究竟住在哪里，以及她是如何生活的。

['dɒr(ə)θi] .

| **Dorothy** | **.** |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] .

| **She** | **doesn't** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 不 | . |

她没有。

[bəuθ][maɪ] [ 'grænd,mʌðə ] [daɪd] [ - ]

| **Both** | **my** | **grandmothers** | **died** | **[** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 我的 | 祖母们 | 死亡 | [ | - | ] |

我的两位祖母都去世了[12]

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

| **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|
| 年 | 前 | . |

几年前。

[wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

| **One** | **before** | **I** | **was** | **born** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 前 | 我 | 曾是 | 出生 | . |

在我出生前就有一个。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .

| **The** | **other** | **immediately** | **after** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 立即地 | 后 | . |

另一个紧随其后。

['flɒrəns] .

| **Florence** | **.** |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[əʊ] , [dɒt] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] ['həʊmli] [æz; əz] [ðæt] ?

| **Oh** | **,** | **Dot** | **,** | **were** | **you** | **as** | **homely** | **as** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 点 | , | 是 | 你 | 作为 | 家常的 | 作为 | 那 | ? |

哦，多特，你以前长得就那么丑吗?

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ 'grænd,mʌðə ] .

| **She** | **killed** | **her** | **own** | **grandmothers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被杀 | 她 | 自己的 | 祖母们 | . |

她杀死了自己的祖母。

[aɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] .

| **I've** | **no** | **more** | **to** | **ask** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 更多的 | 到 | 问 | . |

我没什么好问的了。

[prə'siːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

| **Proceed** | **with** | **the** | **inquisition** | **,** | **Miss** | **Mortimer** | **,** | **while** | **I** | **recover** | **from** | **the** | **effects** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 这 | 宗教裁判所 | , | 错过 | 莫蒂默 | , | 尽管 | 我 | 恢复 | 从 | 这 | 效果 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ʃɒk] .

| **the** | **shock** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 震惊 | . |

莫蒂默小姐，请继续审讯，让我从惊吓中缓过来。

[ə; eɪ] ['pɪkl] , [pliːz] .

| **A** | **pickle** | **,** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泡菜 | , | 请 | . |

请给我一根酸黄瓜。

['bɪətrɪs] .

| **Beatrice** | **.** |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

贝娅特丽丝。

[nəʊ] ; [nəʊ] ['pɪklz] [jet] .

| **No** | **;** | **no** | **pickles** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 不 | 泡菜 | 然而 | . |

不，还没有腌黄瓜。

[ðə; ðɪ] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] [ɑː(r); ə(r)] — ['sʌmweə(r)] .

| **The** | **smelling** | **salts** | **are** | **—** | **somewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻起来 | 盐 | 是 | — | 某处 | . |

嗅盐——不知在哪儿。

( [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] . )
**( To Dorothy . )**
( 到 多萝西 . )

（致多萝西。）

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ?
**When and where were you born ?**
什么时候 和 在哪里 是 你 出生 ?

你何时何地出生?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[ɪn] ['bɒstən] , [meɪ] [wʌn] , — — .
**In Boston , May 1 , — — .**
在 波士顿 , 可能 1 , — — .

5月1日，波士顿——。

( [ɪn'sɜːt] [deɪt] [tuː; tə][fɪt][eɪdʒ][ɒv; əv][gɜːl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] . )
**( Insert date to fit age of girl taking the part . )**
( 插入 日期 到 合身 年龄 的 女孩 采取 这 部分 . )

（请根据扮演该角色的女孩的年龄填写日期。）

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ?
**What day of the week ?**
什么 天 的 这 星期 ?

今天是星期几?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

['sʌndeɪ] .
**Sunday .**
星期日 .

星期日。

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['leɪdɪz] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['breɪkə(r)] .
**Ladies , she's a Sabbath breaker .**
女士们 , 她是 一个 安息日 断路器 .

女士们，她违反了安息日。

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [stɔːk] [ɪk'spres] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
**Very poor taste , to say the least , to work the stork express on Sunday .**
非常 贫穷的 品尝 , 到 说 这 至少 , 到 工作 这 鹳 表达 在 星期日 .

周日去送鹳鸟，这品味实在太差了。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
**The hour of the day ?**
这 小时 的 这 天 ?

一天中的哪个小时?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

['riːəli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**Really , I don't know .**
真的 , 我 不 知道 .

真的，我不知道。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
**Does it matter ?**
做 它 事情 ?

这重要吗?

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
**Does it matter ?**
做 它 事情 ?

这重要吗?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .
**Certainly it matters .**
当然 它 事情 .

当然重要。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [tel] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [juː; jʊ][kænt] [pruːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æt; ət] [ɔːl] ,
**If you can't tell when you were born , you can't prove you were born at all ,**
如果 你 不能 告诉 什么时候 你 是 出生 , 你 不能 证明 你 是 出生 在 全部 ,

如果你无法说出自己的出生日期，你就无法证明自己曾经出生过。

[ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] ['tɒpsi] , [juː; jʊ] “ [dʒʌst] [grəʊd] , ” [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] ,
**and if , like Topsy , you “ just growed , ” you certainly cannot be admitted to this select society ,**
和 如果 , 喜欢 托普西 , 你 “ 只是 生长 , ” 你 当然 不能 是 承认 到 这 选择 社会 ,

如果你像托普西一样“只是长大了”，那你当然无法加入这个精英团体。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
**every member of which was born .**
每一个 成员 的 哪个 曾是 出生 .

每个成员都已出生。

['dɒr(ə)θi] ( ['lɑːfɪŋ] ) .
**Dorothy ( laughing ) .**
多萝西 ( 笑 ) .

多萝西（笑着说）。

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [biː] !
**Don't be silly , Bee !**
不 是 愚蠢的 , 蜜蜂 !

别傻了，小蜜蜂!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

| Of | course | I | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 出生 | . |

我当然出生了。

['bɪətrɪs] .

| Beatrice | . |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

贝娅特丽丝。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ?

| Were | you | present | at | the | occasion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 展示 | 在 | 这 | 场合 | ? |

你当时在场吗?

['dɒr(ə)θi] .

| Dorothy | . |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[ʃʊə(r)] !

| Sure | ! |
|---|---|
| 当然 | ! |

当然!

[bʌt; bət][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| But | I | don't | remember | much | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 记住 | 很多 | 关于 | 它 | . |

但我对那件事的记忆不多。

['bɪətrɪs] .

| Beatrice | . |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

贝娅特丽丝。

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['prez(ə)nt] ?

| Was | your | mother | present | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 你的 | 母亲 | 展示 | ? |

你母亲当时在场吗?

['dɒr(ə)θi] .

| Dorothy | . |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| I | suppose | she | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 她 | 曾是 | . |

我想她应该是的。

['bɪətrɪs] .

| Beatrice | . |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

贝娅特丽丝。

[sə'pəʊz] !

| Suppose | ! |
|---|---|
| 认为 | ! |

认为!

[raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

| Write | to | her | immediately | and | ask | her | if | you | were | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 她 | 立即地 | 和 | 问 | 她 | 如果 | 你 | 是 | 出生 | . |

立即写信问她你是否出生过。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] .

| She | may | know | , | and | it | is | very | essential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 知道 | , | 和 | 它 | 是 | 非常 | 基本的 | . |

她可能知道，而且这非常重要。

[mɪs] ['wɒrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

| Miss | Warren | , | it | is | your | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 沃伦 | , | 它 | 是 | 你的 | 转动 | . |

沃伦小姐，轮到你了。

['betɪ] .

| Betty | . |
|---|---|
| 贝蒂 | . |

贝蒂。

[let] [ˌjuː 'es][drɒp]['fæməli] ['mætəz] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [dɪs'greɪsfl] ,

| Let | us | drop | family | matters | , | since | they | appear | so | disgraceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 降低 | 家庭 | 事情 | , | 自从 | 他们 | 出现 | 所以 | 可耻 | , |

家事就让到此为止吧，它们实在太丢人了。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] ['ment(ə)l] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'taɪt(ə)l]

| and | find | out | if | the | candidate's | mental | achievements | are | such | as | entitle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 如果 | 这 | 候选人 | 精神的 | 成就 | 是 | 这样的 | 作为 | 标题 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sɪ'lekt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| her | to | admission | to | our | select | association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 入学 | 到 | 我们的 | 选择 | 协会 | . |

并查明该候选人的智力成就是否足以让她有资格加入我们这个精英协会。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ?

| Can | you | read | ? |
|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 读 | ? |

你会读书吗?

['dɒr(ə)θi] .

| Dorothy | . |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

| I | think | so | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 所以 | . |

我也这么认为。

['betɪ] ( ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ) .

| Betty | ( | putting | a | book | in | her | hand | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | ( | 推杆 | 一个 | 书 | 在 | 她 | 手 | ) | . |

贝蒂（手里拿着一本书）。

[riːd] [ðɪs] , [pliːz] , [ə'laʊd] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| Read | this | , | please | , | aloud | , | slowly | , | and | with | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 这 | , | 请 | , | 大声 | , | 缓慢地 | , | 和 | 和 | 表达 | . |

请大声、缓慢、有感情地朗读这段文字。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ - ]

| Begin | at | the | place | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 地方 | [ | - | ] |

从此处开始[13]

[mɑːkt] [ænd; ənd] [riːd] ['sev(ə)n] ['pærəgrɑːfs] .

| marked | and | read | seven | paragraphs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 和 | 读 | 七 | 段落 | . |

标记并阅读了七段文字。

( ['dɒr(ə)θi] [ə'tempts] [tu:; tə] [pʊl] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm] [aɪz] .
( Dorothy attempts to pull bandage from eyes .
( 多萝西 尝试 到 拉 绷带 从 眼睛 .

（多萝西试图扯掉眼睛上的绷带。）

[g'ɜ:lz] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] . )
Girls prevent her . )
女孩们 防止 她 . )

女孩们阻止了她。）

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ai] [kænt] [ri:d] [wɪð] [ðɪs] [ɒn] [maɪ] [aɪz] !
I can't read with this on my eyes !
我 不能 读 和 这 在 我的 眼睛 !

我眼睛这样根本没法看书!

['betɪ] ( ['teɪkɪŋ] [bʊk] ) .
Betty ( taking book ) .
贝蒂 ( 采取 书 ) .

贝蒂（拿起书）。

[ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'ti:] .
I feared it .
我 害怕 它 .

我害怕极了。

['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['kændɪdət] , [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['kænɒt] [ri:d] .
Ladies , the candidate , by her own admission , cannot read .
女士们 , 这 候选人 , 经过 她 自己的 入学 , 不能 读 .

女士们，这位候选人自己承认她不识字。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [raɪt] ?
Can you write ?
能 你 写 ?

你会写字吗?

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[jes] , [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ðæt] ['blaɪndfəʊld] , [ai] [θɪŋk] .
Yes , I can do that blindfold , I think .
是的 , 我 能 做 那 眼罩 , 我 思考 .

是的，我想我可以蒙着眼睛做到。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .
Here are pencil and paper .
这里 是 铅笔 和 纸 .

这里有铅笔和纸。

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Write** | **your** | **name** | **,** | **please** | **,** | **if** | **you** | **know** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 你的 | 姓名 | , | 请 | , | 如果 | 你 | 知道 | 它 | . |

如果您知道您的姓名，请写下来。

['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] .

| **Also** | **the** | **name** | **of** | **this** | **delightful** | **Alma** | **Mater** | **of** | **ours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 愉快 | 阿尔玛 | 母 | 的 | 我们的 | . |

这也是我们这所令人愉悦的母校的名字。

( ['dɒr(ə)θi] [stɑːrts][tuː; tə] [raɪt] .

| **(** | **Dorothy** | **starts** | **to** | **write** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 多萝西 | 开始 | 到 | 写 | . |

（多萝西开始写作。）

[gˈɜːlz][dʒɒg][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] . )

| **Girls** | **jog** | **her** | **elbow** | **and** | **move** | **her** | **paper** | **around** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 慢跑 | 她 | 弯头 | 和 | 移动 | 她 | 纸 | 大约 | . | ) |

女孩们轻轻碰了碰她的胳膊肘，把她的纸片挪来挪去。）

['dɒr(ə)θi] .

| **Dorothy** | **.** |
|---|---|
| 多萝西 | . |

多萝西。

[ai][kænt] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz] —

| **I** | **can't** | **write** | **if** | **you** | **girls** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 写 | 如果 | 你 | 女孩们 | — |

如果你们这些女孩——我就没法写东西了

[gˈɜːlz] ( [ɪn] ['kɔːrəs] ) .

| **Girls** | **(** | **in** | **chorus** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | ( | 在 | 合唱 | ) | . |

女孩们（合唱）。

[ʃiː; ʃi][kænt] [raɪt] !

| **She** | **can't** | **write** | **!** |
|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 写 | ! |

她不会写字！

[ʃiː; ʃi][kænt] [raɪt] !

| **She** | **can't** | **write** | **!** |
|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 写 | ! |

她不会写字！

[ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] !

| **She** | **said** | **so** | **!** |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 所以 | ! |

她说过！

['betɪ] ( ['teɪkɪŋ] ['pens(ə)l] ) .

| **Betty** | **(** | **taking** | **pencil** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | ( | 采取 | 铅笔 | ) | . |

贝蒂（拿起铅笔）。

[sæd] , [sæd] [ɪn'diːd] !

| **Sad** | **,** | **sad** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 伤心 | , | 伤心 | 的确 | ! |

太可惜了，真是太可惜了！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ?

| **Do** | **you** | **know** | **your** | **letters** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 你的 | 信件 | ? |

你认识字母吗?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

['prɒbəbli] [nɒt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
**Probably not , according to you .**
大概 不是 , 根据 到 你 .

可能不是，你这么认为。

[jʊr; jər] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [mɪs] ['dʌnəm] .
**You're worse than Miss Dunham .**
你是 更糟 比 错过 邓纳姆 .

你比邓纳姆小姐还糟糕。

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[traɪ] .
**Try .**
尝试 .

尝试。

[seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [dɪə(r)] .
**Say your letters for the ladies , dear .**
说 你的 信件 为了 这 女士们 , 亲爱的 .

亲爱的，帮女士们写信吧。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [i:] —
**A , b , c , d , e —**
一个 , b , c , d , e —

A、b、c、d、e—

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[həʊld][ɒn] !
**Hold on !**
抓住 在 !

坚持，稍等!

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] !
**That isn't the way !**
那 不是 这 方式 !

这不是正确的方法!

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[wel] , [zed] , [waɪ] , [eks] , ['dʌblju:] —
**Well , z , y , x , w —**
出色地 , z , 是 , x , 西 —

嗯，z，y，x，w——

['betɪ] .
**Betty** .
贝蒂 .

贝蒂。

[nəʊ] , [nəʊ] !
**No** , **no** !
不 , 不 !

不，不!

[seɪ] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .
**Say** **them** **correctly** .
说 他们 正确 .

正确朗读。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** .
多萝西 .

多萝西。

['ælfə] , ['biːtə] , ['gæmə] , ['deltə] —
**Alpha** , **Beta** , **Gamma** , **Delta** —
阿尔法 , Beta , 伽马 , 三角洲 —

阿尔法、贝塔、伽玛、德尔塔——

['betɪ] .
**Betty** .
贝蒂 .

贝蒂。

[wɒt] ['dʒɪbərɪʃ] !
**What** **gibberish** !
什么 胡言乱语 !

简直是胡言乱语!

[seɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**Say** **them** **in** **English** .
说 他们 在 英语 .

请用英语说出来。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** .
多萝西 .

多萝西。

[ai][dɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] .
**I** **did** , **but** **you** **wouldn't** **let** **me** **go** **on** .
我 做过 , 但 你 不会 让 我 去 在 .

我确实这么做了，但你不让我继续。

['betɪ] .
**Betty** .
贝蒂 .

贝蒂。

[bɪ'gɪn] [ə'gen] .
**Begin** **again** .
开始 再次 .

重新开始。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** .
多萝西 .

多萝西。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] —
**A** , **b** , **c** **—**
一个 , b , c —

A、b、c—

['betɪ] .
**Betty** .
贝蒂 .

贝蒂。

[nəʊ] , [nəʊ] !
**No** , **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** .
多萝西 .

多萝西。

[wel] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] - [ɪm] ?
**Well** , **how** **shall** **I** **say** **'** **em** **?**
出色地 , 如何 将 我 说 - 呃 ?

嗯，我该怎么说呢?

['betɪ] .
**Betty** .
贝蒂 .

贝蒂。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
**One** **at** **a** **time** .
一 在 一个 时间 .

一次一个。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** .
多萝西 .

多萝西。

[ɔːl] [raɪt] .
**All** **right** .
全部 正确的 .

好的。

[ə; eɪ] .
**A** .
一个 .

一个。

['betɪ] .
**Betty** .
贝蒂 .

贝蒂。

[kə'rekt] .
**Correct** .
正确的 .

正确的。

[prə'siːd] .
**Proceed** .
继续 .

继续。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[biː] .
**B** **.**
B .

B.

['bɪətrɪs] .
**Beatrice** **.**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[jes] ?
**Yes** **?**
是的 ?

是的?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
**What** **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][juː; jʊ] .
**I** **didn't** **want** **you** **.**
我 没有 想 你 .

我并不想要你。

[siː] .
**C** **.**
C .

C.

['betɪ] .
**Betty** **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[siː] [wɒt] ?
**See** **what** **?**
看 什么 ?

看到了什么?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['idiəts] , [ai][ʃʊd; ʃəd][seɪ] .
**A** **lot** **of** **idiots** **,** **I** **should** **say** **.**
一个 很多 的 白痴 , 我 应该 说 .

应该说，是一群白痴。

[diː] .
**D** **.**
D .

D.

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [bɜːt] , [ai] [sə'pəʊz] .
**That's what she calls Bert , I suppose .**
那就是 什么 她 呼叫 伯特 , 我 认为 .

我想，她就是这么称呼伯特的。

[hɜː(r); hə(r)] [diː] [bɔɪ] . [ - ]
**Her dee boy . [ 14 ]**
她 迪 男生 . [ - ]

她的迪男孩。[14]

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[əʊ] , [draɪ] [ʌp] , [mɔːd] .
**Oh , dry up , Maude .**
哦 , 干燥 向上 , 莫德 .

哦，别这样了，莫德。

[iː] .
**E .**
E .

E.

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .
**I regret to say that the candidate doesn't know her letters .**
我 后悔 到 说 那 这 候选人 不 知道 她 信件 .

很遗憾，这位候选人连字母都不认识。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jet] .
**She hasn't given the definition of A yet .**
她 还没有 给定 这 定义 的 一个 然而 .

她还没有给出A的定义。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[wel] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ?
**Well , what is the definition of A ?**
出色地 , 什么 是 这 定义 的 一个 ?

那么，A 的定义是什么?

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .
**I am asking questions , not answering them .**
我 是 问 问题 , 不是 回答 他们 .

我在提问，而不是回答。

[wʌn] [mɔː(r)] ['traɪəl] .
**One** **more** **trial** **.**
一 更多的 审判 .

再试一次。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ?
**Can** **you** **define** **A** **?**
能 你 定义 一个 ?

你能定义一下A吗?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
**No** **,** **I** **can't** **and** **I** **don't** **want** **to** **.**
不 , 我 不能 和 我 不 想 到 .

不，我不能，也不想。

['betɪ] .
**Betty** **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] .
**I** **am** **overcome** **at** **the** **thought** **of** **such** **ignorance** **.**
我 是 克服 在 这 想法 的 这样的 无知 .

想到这种无知，我感到无比震惊。

[mɪs] ['æθətən] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - .
**Miss** **Atherton** **may** **finish** **the** **kittychasm** **.**
错过 阿瑟顿 可能 结束 这 - .

阿瑟顿小姐或许能完成这个猫咪深渊。

[mɔːd] .
**Maude** **.**
莫德 .

莫德。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'rɪθmətɪk] ?
**Can** **you** **do** **arithmetic** **?**
能 你 做 算术 ?

你会算术吗?

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kæt] , [tuː] [dɒgz] , [θriː] [beəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] .
**Add** **one** **cat** **,** **two** **dogs** **,** **three** **bears** **and** **a** **lion** **.**
添加 一 猫 , 二 狗 , 三 熊 和 一个 狮子 .

加上一只猫、两条狗、三只熊和一头狮子。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

['sev(ə)n] ['ænɪmlz] .
**Seven** **animals** **.**
七 动物 .

七种动物。

[mɔːd] .
**Maude** **.**
莫德 .

莫德。

[rɒŋ] .
**Wrong** **.**
错误的 .

错误的。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[wʌn] , [ðen] — [ðə; ði]['laɪən] .
**One** **,** **then** **—** **the** **lion** **.**
一 , 然后 — 这 狮子 .

首先，是狮子。

[mɔːd] .
**Maude** **.**
莫德 .

莫德。

[ðæts] [nɒt] [ə'dɪʃ(ə)n] ; [ðæts] [səb'trækʃ(ə)n] .
**That's** **not** **addition** **;** **that's** **subtraction** **.**
那就是 不是 添加 ; 那就是 减法 .

那不是加法，那是减法。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [ɔːl][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] .
**No** **,** **because** **they'd** **all** **be** **added** **to** **the** **lion** **.**
不 , 因为 他们会 全部 是 额外 到 这 狮子 .

不，因为它们都会被添加到狮子身上。

[mɔːd] .
**Maude** **.**
莫德 .

莫德。

[rɒŋ] .
**Wrong** **.**
错误的 .

错误的。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ə; eɪ][bɪg] [rəʊ] .
**The** **correct** **answer** **is** **,** **a** **big** **row** **.**
这 正确的 回答 是 , 一个 大的 排 .

正确答案是：一大堆。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ?
**Can** **you** **do** **multiplication** **?**
能 你 做 乘法 ?

你会做乘法吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] ['teɪb(ə)l] ?
**Do** **you** **know** **your** **times** **table** **?**
做 你 知道 你的 时代 桌子 ?

你会背乘法表吗?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** **.**
多萝西 .

多萝西。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
**I think so .**
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [kɪst] ?
**How many times have you been kissed ?**
如何 许多 时代 有 你 到过 亲吻 ?

你被亲吻过多少次?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
**What a question ?**
什么 一个 问题 ?

这是什么问题?

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplə] .
**I will make it simpler .**
我 将要 制作 它 更简单 .

我会简化一下。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [kɪst] [baɪ] [ə; eɪ] — [ɜː(r)] — [jʌŋ] [mæn] ?
**How many times were you kissed by a — er — young man ?**
如何 许多 时代 是 你 亲吻 经过 一个 — 呃 — 年轻的 男人 ?

你被年轻男子亲吻过多少次?

[bɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
**Bert , for instance ?**
伯特 , 为了 实例 ?

例如，伯特?

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [mɔːd] ['æθətən] !
**The idea , Maude Atherton !**
这 主意 , 莫德 阿瑟顿 !

这个想法，莫德·阿瑟顿!

[ai] [ʃænt] ['ɑːnsə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
**I shan't answer another question .**
我 不会 回答 其他 问题 .

我不会再回答任何问题了。

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [pliːdz] [ˈgɪlti] .
**The defendant pleads guilty .**
这 被告 恳求 有罪的 .

被告认罪。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈɑːnsə(r)d] .
**The last question is answered .**
这 最后的 问题 是 回答 .

最后一个问题已解答。

[niːl] .
**Kneel .**
下跪 .

下跪。

( [ˈdɒr(ə)θi] [niːl] . )
**( Dorothy kneels . )**
( 多萝西 跪着 . )

（多萝西跪了下来。）

[lʊk] [ʌp] .
**Look up .**
看 向上 .

抬头。

( [ˈdɒr(ə)θi] [dʌz] [səʊ] .
**( Dorothy does so .**
( 多萝西 做 所以 .

（多萝西照做了。）

[ˈlɪliən] [θrəʊz] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈdɒr(ə)θi] [gɑːsps] .
**Lillian throws water in her face Dorothy gasps .**
莉莲 投掷 水 在 她 脸 多萝西 喘息 .

莉莲往多萝西脸上泼水，多萝西倒吸一口凉气。

[gˈɜːlz] [lɑːf] .
**Girls laugh .**
女孩们 笑 .

女孩们笑了。

[əˈnʌðə(r)] [lɑːf] [ɪz] [hɜːd] . )
**Another laugh is heard . )**
其他 笑 是 听到 . )

又传来一阵笑声。）

[ˈlɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
**What was that ?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ˈbɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[wɒt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

['betɪ] ( ['pɔɪntɪŋ] ) .
**Betty ( pointing ) .**
贝蒂 ( 指向 ) .

贝蒂（指着）。

[gˈɜːlz] , [lʊk] !
**Girls , look !**
女孩们 , 看 !

女孩们，快看！

[ɔːl] [lʊk] .
**All look .**
全部 看 .

看起来都很棒。

[siː] ['efi] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [reɪzd] [lɪd][ɒv; əv][bɒks] [kaʊtʃ] .
**See Effie peeping from raised lid of box couch .**
看 艾菲 偷窥 从 提高 盖 的 盒子 长椅 .

看，艾菲正从掀开的箱式沙发盖后面偷看。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌmps][aʊt] .
**As they rush toward her she throws it back and jumps out .**
作为 他们 匆忙 朝向 她 她 投掷 它 后退 和 跳跃 出去 .

当他们冲向她时，她把东西扔了回去，然后跳了出去。

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['efi] ['wɒrən] , [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] .
**Effie Warren , you dreadful child .**
艾菲 沃伦 , 你 可怕 孩子 .

艾菲·沃伦，你这个可怕的孩子。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
**How did you get here ?**
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
**Been here all the time .**
到过 这里 全部 这 时间 .

我一直都在这里。

[keɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ - ]
**Came while you and [ 15 ]**
来 尽管 你 和 [ - ]

当你和[15]来的时候

[lɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['skwiːzɪŋ] ['leməns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
**Lil were squeezing lemons in the dressing - room .**
莉莉 是 挤压 柠檬 在 这 敷料 - 房间 .

莉尔在更衣室里挤柠檬汁。

['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
**Sorry to disturb you before the initiation was over ,**
对不起 到 打扰 你 前 这 引发 曾是 超过 ,

很抱歉在入会仪式结束前打扰您。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ɪts] ['stʌfi] [ɪn][ðeə(r)] .

| **but** | **you** | **asked** | **such** | **a** | **heap** | **of** | **foolish** | **questions** | **,** | **and** | **its** | **stuffy** | **in** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 问 | 这样的 | 一个 | 堆 | 的 | 愚蠢 | 问题 | , | 和 | 它是 | 闷 | 在 | 那里 | . |

但你问了一堆愚蠢的问题，而且里面气氛很沉闷。

[bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| **Besides** | **,** | **I** | **was** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 曾是 | 饥饿的 | . |

此外，我还饿了。

( [meɪks] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [græbz][ə; eɪ] [kriːm] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] [ænd; ənd]

| **(** | **Makes** | **a** | **dive** | **for** | **the** | **table** | **,** | **grabs** | **a** | **cream** | **cake** | **and** | **a** | **pickle** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 制作 | 一个 | 潜水 | 为了 | 这 | 桌子 | , | 抓住 | 一个 | 奶油 | 蛋糕 | 和 | 一个 | 泡菜 | 和 |

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [mʌntʃ] . )

| **begins** | **to** | **munch** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 咀嚼 | . | ) |

（猛地扑向桌子，抓起一块奶油蛋糕和一根腌黄瓜，开始大快朵颐。）

['bɪətrɪs] .

| **Beatrice** | **.** |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

贝娅特丽丝。

['efi] ['wɒrən] , [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] !

| **Effie** | **Warren** | **,** | **you** | **go** | **straight** | **back** | **to** | **your** | **room** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾菲 | 沃伦 | , | 你 | 去 | 直的 | 后退 | 到 | 你的 | 房间 | ! |

艾菲·沃伦，你给我回房间去！

['efi] .

| **Effie** | **.** |
|---|---|
| 艾菲 | . |

艾菲。

[ɪf] [ai][duː; də] [aɪl] [send] [mɪs] ['dʌnəm] [ʌp][hɪə(r)] .

| **If** | **I** | **do** | **I'll** | **send** | **Miss** | **Dunham** | **up** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 患病的 | 发送 | 错过 | 邓纳姆 | 向上 | 这里 | . |

如果我这么做，我会派邓纳姆小姐上来。

['lɪliən] .

| **Lillian** | **.** |
|---|---|
| 莉莲 | . |

莉莲。

['efi]

| **Effie** |
|---|
| 艾菲 |

艾菲

, [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [miːn] !

| **,** | **you** | **wouldn't** | **be** | **so** | **mean** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 你 | 不会 | 是 | 所以 | 意思是 | ! |

你不会这么刻薄吧！

['efi] .

| **Effie** | **.** |
|---|---|
| 艾菲 | . |

艾菲。

[ai] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

| I | would | if | you | were | mean | enough | to | turn | me | out | without | my | share | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 如果 | 你 | 是 | 意思是 | 足够的 | 到 | 转动 | 我 | 出去 | 没有 | 我的 | 分享 | 的 |

[ðə; ði] [spred] .

| the | spread | . |
|---|---|---|
| 这 | 传播 | . |

如果你那么坏，不给我应得的那一份就把我赶走，那我肯定会这么做。

['bɪətrɪs] .

| Beatrice | . |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

贝娅特丽丝。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] !

| Your | share | ! |
|---|---|---|
| 你的 | 分享 | ! |

你的那份！

[wel] , [ai][kɔːl] [ðæt] [kuːl] .

| Well | , | I | call | that | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 称呼 | 那 | 凉爽的 | . |

嗯，我觉得这很酷。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪnˈvaɪtɪd] .

| You | weren't | invited | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 受邀 | . |

你没被邀请。

['efi] .

| Effie | . |
|---|---|
| 艾菲 | . |

艾菲。

[pəˈhæps] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [əʊ] . [em] . [ef] . ,

| Perhaps | not | , | but | I'm | a | member | of | the | S | . | O | . | M | . | F | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不是 | , | 但 | 我是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | S | . | 哦 | . | M | . | F | . | , |

或许不是，但我确实是SOMF的成员。

[wɪtʃ] [miːnz] [səˈsaɪəti][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['fiːstə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] — [ˌbiːˈɛks] !

| which | means | Society | of | Midnight | Feasters | , | and | I | know | the | password | — | Bx | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | 社会 | 的 | 午夜 | 盛宴者 | , | 和 | 我 | 知道 | 这 | 密码 | — | Bx | ! |

意思是午夜盛宴协会，我知道密码——Bx！

[siː] [maɪ] [bædʒ] ?

| See | my | badge | ? |
|---|---|---|---|
| 看 | 我的 | 徽章 | ? |

看到我的徽章了吗?

['betɪ] .

| Betty | . |
|---|---|
| 贝蒂 | . |

贝蒂。

[əʊ] , ['efi] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɔːl] [praɪ] .

| Oh | , | Effie | , | you're | a | regular | Paul | Pry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 艾菲 | , | 你是 | 一个 | 常规的 | 保罗 | 撬 | . |

哦，艾菲，你简直就是个保罗·普赖。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [gˈɜːlz] ?

| What | shall | we | do | , | girls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | , | 女孩们 | ? |

我们该怎么办，姑娘们?

['bɪətrɪs] .
**Beatrice** .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[iːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['ɑːftəwəd] .
**Eat** **and** **decide** **afterward** .
吃 和 决定 之后 .

先吃再决定。

[siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʊəmənd] [stʌf] .
**See** **the** **young** **gourmand** **stuff** .
看 这 年轻的 美食家 东西 .

看看那些年轻美食家的东西。

['efi] .
**Effie** .
艾菲 .

艾菲。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [fɜːst] [reɪt] [spred] .
**Yes** , **it's** **a** **first** **rate** **spread** .
是的 , 它是 一个 第一的 速度 传播 .

是的，这是一流的价差。

( [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] .
**(** **All** **begin** **to** **eat** .
( 全部 开始 到 吃 .

（所有人都开始吃。）

[ˌɪntə'spɜːs] [rɪ'mɑːrks] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [pɑːs] [ðə; ði] ['pɪklz] , ”
**Intersperse** **remarks** **such** **as** **“** **Pass** **the** **pickles** **,** **”**
穿插 评论 这样的 作为 “ 经过 这 泡菜 , ”

穿插一些诸如“把腌黄瓜递过来”之类的话语

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [greɪt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“** **Isn't** **this** **great** **,** **”** **etc** .
“ 不是 这 伟大的 , ” ETC .

“这不是很棒吗？”等等。

[ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ 'rætl ] ['laʊdli] .
**The** **knob** **of** **the** **door** **rattles** **loudly** .
这 旋钮 的 这 门 嘎嘎作响 高声 .

门把手发出很大的嘎嘎声。

[ɔːl] [pɔːz] [ɪn] [dɪs'meɪ] . )
**All** **pause** **in** **dismay** . **)**
全部 暂停 在 沮丧 . )

众人惊愕地停顿了一下。）

[vɔɪs] ( [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ) .
**Voice** **(** **from** **without** **)** **.**
嗓音 ( 从 没有 ) .

（来自外部的声音）。

[mɪs] ['nɔːrtən] !
**Miss** **Norton** **!**
错过 诺顿 !

诺顿小姐！

[mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] !
**Miss** **Mortimer** **!**
错过 莫蒂默 !

莫蒂默小姐！

[jʌŋ] ['leɪdɪz] .
**Young ladies .**
年轻的 女士们 .

年轻女士们。

( [nəʊ] [rɪ'spɒns] . )
**( No response . )**
( 不 回复 . )

（无人回应。）

[mɪs] ['nɔːrtən] !
**Miss Norton !**
错过 诺顿 !

诺顿小姐！

[mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] !
**Miss Mortimer !**
错过 莫蒂默 !

莫蒂默小姐！

( [laʊd] ['ræpɪŋ] . )
**( Loud rapping . )**
( 大声 说唱 . )

（大声说唱）

['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] !
**Open this door !**
打开 这 门 !

打开这扇门！

( [ə; eɪ] [pɔːz] . )
**( A pause . )**
( 一个 暂停 . )

（停顿）

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][ə'beɪ] ?
**Do you intend to obey ?**
做 你 打算 到 服从 ?

你打算服从吗?

['veri] [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəmən] .
**Very well , I shall fetch Mrs . Waterman .**
非常 出色地 , 我 将 拿来 太太 . 沃特曼 .

好的，我去请沃特曼太太。

( [steps] [rɪ'siːd] . )
**( Steps recede . )**
( 步骤 消退 . )

（脚步声渐远。）

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[skuːt] , [gɜːlz] , [kwɪk] !
**Scoot , girls , quick !**
溜走 , 女孩们 , 快的 !

快跑，姑娘们！

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[wiː; wi][doʊnt][deə(r)] .

| We | don't | dare | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 敢 | . |

我们不敢。

[ʃiːz] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

| She's | probably | waiting | a | little | way | down | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 大概 | 等待 | 一个 | 小的 | 方式 | 向下 | 这 | 走廊 | . |

她可能正在走廊尽头等着呢。

['lɪliən] .

| Lillian | . |
|---|---|
| 莉莲 | . |

莉莲。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

| What | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

['flɒrəns] .

| Florence | . |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [lɪl] [get]['ɪntuː][bed] [kwɪk] .

| You | and | Lil | get | into | bed | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 莉莉 | 得到 | 进入 | 床 | 快的 | . |

你和莉尔很快就上了床。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [haɪd] .

| The | rest | of | us | will | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | 将要 | 隐藏 | . |

我们其他人都会躲起来。

['efi] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][spraɪ] , [juː; jʊ] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| Effie | , | you're | little | and | spry | , | you | blow | out | the | candle | and | unlock | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾菲 | , | 你是 | 小的 | 和 | 轻快 | , | 你 | 吹 | 出去 | 这 | 蜡烛 | 和 | 开锁 | 这 | 门 | . |

艾菲，你个子小巧，身手敏捷，你吹灭蜡烛，打开门。

[ðen] [get] [bæk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| Then | get | back | into | your | former | hiding | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 得到 | 后退 | 进入 | 你的 | 以前的 | 隐藏 | 地方 | . |

然后回到你之前的藏身之处。

['efi] .

| Effie | . |
|---|---|
| 艾菲 | . |

艾菲。

[ɔːl] [raɪt] .

| All | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

好的。

['lɪliən] [ænd; ənd] [biː] ['skræmb(ə)l]['ɪntuː][bed] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ - ]

| Lillian | and | Bee | scramble | into | bed | , | Dorothy | and | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莲 | 和 | 蜜蜂 | 争夺 | 进入 | 床 | , | 多萝西 | 和 | [ | - | ] |

莉莲和比伊争先恐后地爬上床，多萝西和[16]

['betɪ] [haɪd][bɪ'haɪnd] [skriːn] , ['flɒrəns] , ['vɪviən][ænd; ənd] [mɔːd] [daɪv]['ʌndə(r)][bed] .

| Betty | hide | behind | screen | , | Florence | , | Vivian | and | Maude | dive | under | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 隐藏 | 在后面 | 屏幕 | , | 佛罗伦萨 | , | 薇薇安 | 和 | 莫德 | 潜水 | 在下面 | 床 | . |

贝蒂躲在屏风后面，弗洛伦斯、薇薇安和莫德钻到床底下。

['efi] [ˌʌn'lɒks] [dɔ:(r)] , ['kɑ:mli] [fɪlz] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]['eɪprən] [wɪð] ['gʊdiz] [ænd; ənd][gets]

| Effie | unlocks | door | , | calmly | fills | her | hands | and | apron | with | goodies | and | gets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾菲 | 解锁 | 门 | , | 平静地 | 填充 | 她 | 双手 | 和 | 围裙 | 和 | 好东西 | 和 | 获得 |

['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] [kaʊtʃ] .

| into | the | box | couch | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 盒子 | 长椅 | . |

艾菲打开门，平静地把手和围裙装满零食，然后钻进箱形沙发里。

['sʌmwʌn] [ nɔk ] [twaɪs] , [ðen] [dɔ:(r)]['əupənz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:təmən] ['entəz] .

| Someone | knocks | twice | , | then | door | opens | and | Mrs | . | Waterman | enters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 敲门声 | 两次 | , | 然后 | 门 | 打开 | 和 | 太太 | . | 沃特曼 | 进入 | . |

有人敲了两下门，然后门开了，沃特曼太太走了进来。

['mɪsɪz] . ['wɔ:təmən] .

| Mrs | . | Waterman | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃特曼 | . |

沃特曼夫人。

['lɪliən] !

| Lillian | ! |
|---|---|
| 莉莲 | ! |

莉莲!

['bɪətrɪs] !

| Beatrice | ! |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | ! |

贝娅特丽丝!

( [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

| ( | No | answer | . |
|---|---|---|---|
| ( | 不 | 回答 | . |

（无人应答。）

[ʃi:; ʃi] [laɪts] [læmp][ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] , [əd'vɑ:nsɪz][tu:; tə][bed] , [həʊldz][læmp] [haɪ] . )

| She | lights | lamp | and | looks | around | her | , | advances | to | bed | , | holds | lamp | high | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灯 | 灯 | 和 | 看起来 | 大约 | 她 | , | 进展 | 到 | 床 | , | 持有 | 灯 | 高的 | . | ) |

她点亮灯，环顾四周，然后走向床边，高举灯盏。）

['lɪliən] !

| Lillian | ! |
|---|---|
| 莉莲 | ! |

莉莲!

['bɪətrɪs] !

| Beatrice | ! |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | ! |

贝娅特丽丝!

( [stɪl] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

| ( | Still | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | 仍然 | 不 | 回答 | . |

（仍然没有回复。）

[g'ɜ:lz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .

| Girls | appear | to | be | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 出现 | 到 | 是 | 睡着了 | . |

女孩们似乎睡着了。

[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [bɪ'haɪnd] [skri:n] , [ðen] [si:ts] [hɜ:'self] [nɪə(r)]['teɪb(ə)l] ,

| She | gives | a | quick | glance | behind | screen | , | then | seats | herself | near | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在后面 | 屏幕 | , | 然后 | 座位 | 她自己 | 靠近 | 桌子 | , |

她迅速瞥了一眼屏风后面，然后在桌子旁坐了下来。

[əˈkeɪʒnəli] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ɔː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bed] .

| occasionally | glaring | at | or | beneath | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 刺眼 | 在 | 或者 | 下面 | 这 | 床 | . |

偶尔会盯着床或床底看。

[tɔːks] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜːˈself] . )

| Talks | aloud | to | herself | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 会谈 | 大声 | 到 | 她自己 | . | ) |

（自言自语。）

[wel] , [ai] [θɪŋk] [mɪs] ['dʌnəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

| Well | , | I | think | Miss | Dunham | must | have | been | mistaken | as | to | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 思考 | 错过 | 邓纳姆 | 必须 | 有 | 到过 | 错误 | 作为 | 到 | 这 | 数字 |

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

| of | voices | she | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 声音 | 她 | 听到 | . |

我认为邓纳姆小姐一定是弄错了她听到的声音数量。

[nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['lɪliən]

| No | one | here | but | Beatrice | and | Lillian |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 这里 | 但 | 贝娅特丽丝 | 和 | 莉莲 |

这里只有贝娅特丽丝和莉莲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd] [əˈsliːp] .

| and | they | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 声音 | 睡着了 | . |

他们睡得很香。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] ['stʌdi] .

| I | suppose | their | brains | are | weary | from | over | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们的 | 大脑 | 是 | 厌倦 | 从 | 超过 | 学习 | . |

我想他们是因为学习过度而导致大脑疲劳吧。

( [lʊks] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] . )

| ( | Looks | at | table | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看起来 | 在 | 桌子 | . | ) |

（看向桌子。）

[ai] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] [bɒks] .

| I | suppose | this | is | the | contents | of | Beatrice's | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 是 | 这 | 内容 | 的 | 比阿特丽斯的 | 盒子 | . |

我想这就是贝娅特丽丝的盒子里装的东西吧。

[spred] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] , [ai] [prɪˈzjuːm] .

| Spread | out | to | see | how | much | show | it | would | make | , | I | presume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 到 | 看 | 如何 | 很多 | 展示 | 它 | 会 | 制作 | , | 我 | 怙 | . |

我猜他们是想看看能引起多大的轰动。

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fiːst] , [mɪs] ['dʌnəm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ siːm ] ['hɑːdli] [tʌtʃt] .

| A | midnight | feast | , | Miss | Dunham | seemed | to | think | , | but | this | seems | hardly | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 午夜 | 盛宴 | , | 错过 | 邓纳姆 | 似乎 | 到 | 思考 | , | 但 | 这 | 似乎 | 几乎 | 感动 | . |

邓纳姆小姐似乎在想，这是一顿午夜盛宴，但这顿盛宴看起来几乎没动过。

[ai] [bɪˈliːv] [aɪl] [traɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌlemə'neɪd] .

| I | believe | I'll | try | a | glass | of | that | lemonade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 患病的 | 尝试 | 一个 | 玻璃 | 的 | 那 | 柠檬水 | . |

我想我会尝尝那杯柠檬水。

[haʊ] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] .

| How | prodigal | of | Beatrice | to | make | up | so | much | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 浪子 | 的 | 贝娅特丽丝 | 到 | 制作 | 向上 | 所以 | 很多 | 在 | 一次 | . |

贝阿特丽丝真是挥霍无度，一下子就弥补了这么多。

['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?

| Doesn't | she | know | it | won't | be | nearly | so | good | in | the | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 她 | 知道 | 它 | 惯于 | 是 | 几乎 | 所以 | 好的 | 在 | 这 | 早晨 | ? |

难道她不知道明天早上情况就不会这么好了吗?

( [pɔ:rz] [aʊt] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][sɪps][ˌaɪ 'ti:] . )

| ( | Pours | out | lemonade | and | sips | it | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 倾倒 | 出去 | 柠檬水 | 和 | 啜饮 | 它 | . | ) |

（倒出柠檬水，抿了一口。）

[dɪ'lɪʃəs] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [ðæt] [keɪk] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] .

| Delicious | , | I'm | sure | , | and | I | believe | a | slice | of | that | cake | would | be | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可口的 | , | 我是 | 当然 | , | 和 | 我 | 相信 | 一个 | 片 | 的 | 那 | 蛋糕 | 会 | 是 | 好的 | . |

我相信它一定很美味，而且我觉得来一块这样的蛋糕会很不错。

( [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪsts] . )

| ( | Takes | it | and | tastes | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 需要 | 它 | 和 | 口味 | . | ) |

（拿起来尝了尝。）

[ɑ:] , [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] ['mɪsɪz] . ['mɔ:tɪmə(r)][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [rɪ'faɪnd]

| Ah | , | what | an | excellent | cook | Mrs | . | Mortimer | is | and | what | a | delicate | , | refined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 什么 | 一个 | 出色的 | 厨师 | 太太 | . | 莫蒂默 | 是 | 和 | 什么 | 一个 | 精美的 | , | 精制 |

['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

| little | lady | . |
|---|---|---|
| 小的 | 女士 | . |

啊，莫蒂默太太厨艺真好，而且她还是一位优雅、有教养的小淑女。

[aɪm][glæd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɔ:t] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ki:p]

| I'm | glad | she | has | brought | up | her | daughter | to | be | sensible | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 她 | 有 | 带来 | 向上 | 她 | 女儿 | 到 | 是 | 明智的 | 和 | 保持 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['gʊdiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,

| her | goodies | for | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 好东西 | 为了 | 早晨 | , |

我很高兴她把女儿教育得懂事，把好吃的留到早上吃。

[wen] [ðel] [bi:; bi][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .

| when | they'll | be | digestible | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们会 | 是 | 可消化 | . |

什么时候才能消化。

[ai][təʊld] [mɪs] ['dʌnəm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

| I | told | Miss | Dunham | she | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 错过 | 邓纳姆 | 她 | 曾是 | 错误 | . |

我告诉邓纳姆小姐，她弄错了。

['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['lɪliən] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [tu:] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [gri:v] [ˌem 'i:][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Beatrice | and | Lillian | are | both | too | fond | of | me | to | grieve | me | by | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 和 | 莉莲 | 是 | 两个都 | 也 | 喜爱 | 的 | 我 | 到 | 悲伤 | 我 | 经过 | 这样的 | 一个 |

['fleɪgrənt] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ru:lz] .

| flagrant | breach | of | rules | . |
|---|---|---|---|---|
| 明目张胆 | 违反 | 的 | 规则 | . |

贝娅特丽丝和莉莲都非常喜欢我，不会因为我如此明目张胆地违反规则而让我伤心。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [mait] [gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][aɪ'd][gəʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd] [si:] [hu:]

| I | told | her | she | might | go | to | bed | and | I'd | go | the | rounds | and | see | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 她 | 可能 | 去 | 到 | 床 | 和 | ID | 去 | 这 | 回合 | 和 | 看 | WHO |

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| was | missing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | . |

我告诉她她可以去睡觉了，我会去巡视一下，看看谁不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] .

| It | seems | unnecessary | now | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不必要 | 现在 | , | 然而 | . |

但现在看来似乎没有必要了。

( ['betɪ] [gɪvz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] , [ɪ'miːdiətli] [sə'prest] .

| ( | Betty | gives | a | slight | cough | , | immediately | suppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 贝蒂 | 给予 | 一个 | 轻微 | 咳嗽 | , | 立即地 | 被抑制 | . |

（贝蒂轻咳了一声，随即又止住了。）

['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [lʊks] [tə'wɔːd] [bed] . )

| Mrs | . | Mortimer | looks | toward | bed | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莫蒂默 | 看起来 | 朝向 | 床 | . | ) |

莫蒂默太太看向床边。）

[ðeə(r)] , ['lɪliən] [hæz; həz]['teɪkən][kəʊld] [ə'gen] .

| There | , | Lillian | has | taken | cold | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 莉莲 | 有 | 已采取 | 寒冷的 | 再次 | . |

莉莲在那里又感冒了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ɪz][səʊ] ['delɪkət] .

| Her | chest | is | so | delicate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 胸部 | 是 | 所以 | 精美的 | . |

她的胸部好娇嫩。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][pv; əv][ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)][ɔɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .

| She | must | take | a | bottle | of | cod | liver | oil | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 拿 | 一个 | 瓶子 | 的 | 鳕鱼 | 肝 | 油 | , | 我 | 思考 | . |

我想她应该服用一瓶鳕鱼肝油。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| I'll | give | her | some | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 她 | 一些 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我明天早上会给她一些。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ðel] [ə'trækt] [ðə; ðɪ][ræts] .

| These | things | ought | not | to | remain | here | , | they'll | attract | the | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 应该 | 不是 | 到 | 保持 | 这里 | , | 他们会 | 吸引 | 这 | 老鼠 | . |

这些东西不应该放在这里，会招来老鼠。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kləʊðz] ['hæmpə(r)] .

| Let | me | see | , | there's | that | clothes | hamper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | , | 有 | 那 | 衣服 | 阻碍 | . |

让我看看，那边有个脏衣篮。

[aɪl] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ - ]

| I'll | pack | them | in | that | and | take | them | to | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 盒 | 他们 | 在 | 那 | 和 | 拿 | 他们 | 到 | [ | - | ] |

我会把它们装进那个盒子里，然后带它们去[17]

[maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

| my | room | for | safe | keeping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 房间 | 为了 | 安全的 | 保持 | . |

我的房间，供您安全存放。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] ['bɪətrɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [tə'mɒrəʊ]

| I | presume | Beatrice | will | be | asking | permission | to | have | a | party | tomorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 贝娅特丽丝 | 将要 | 是 | 问 | 允许 | 到 | 有 | 一个 | 派对 | 明天 |

[ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] .

| afternoon | or | evening | . |
|---|---|---|---|
| 下午 | 或者 | 晚上 | . |

我估计比阿特丽斯明天下午或晚上会请求允许举办派对。

[lets] [siː] .
**Let's see .**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [ges] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːsk] , ['iːv(ə)n] .
**I believe I can guess whom she will ask , even .**
我 相信 我 能 猜测 谁 她 将要 问 , 甚至 .

我相信我甚至能猜到她会问谁。

['betɪ] [ænd; ənd] [mɔːd] , ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['vɪviən] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
**Betty and Maude , Florence and Vivian and Dorothy .**
贝蒂 和 莫德 , 佛罗伦萨 和 薇薇安 和 多萝西 .

贝蒂和莫德，弗洛伦斯和薇薇安以及多萝西。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] , ” [ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn][ɪz] , [bɪ'həʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] .
**“ We are Seven , ” and where one is , behold the other six .**
“ 我们 是 七 , ” 和 在哪里 一 是 , 看哪 这 其他 六 .

“我们是七个人”，当一个人出现时，其他六个人就会出现。

[dɪə(r)][gɜːlz] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] ['truːli][ai][hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːt] ,
**Dear girls , I wonder if they know how truly I have their interests at heart ,**
亲爱的 女孩们 , 我 想知道 如果 他们 知道 如何 真的 我 有 他们的 兴趣 在 心 ,

亲爱的女孩们，我不知道她们是否明白我有多么真心地关心她们。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
**and how well I love them all .**
和 如何 出色地 我 爱 他们 全部 .

我多么爱他们所有人啊。

( [pæks] ['bɑːskɪt] , ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [fuːd] .
**( Packs basket , commenting on food .**
( 包装 篮子 , 评论 在 食物 .

（打包篮子，评论食物。）

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][frɒm; frəm] ['pækɪŋ] [lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [miːt] ['ɛfiz] , ['piːpɪŋ] [aʊt]
**As she rises from packing last of it , her eyes meet Effie's , peeping out**
作为 她 上升 从 包装 最后的 的 它 , 她 眼睛 见面 艾菲的 , 偷窥 出去
[frɒm; frəm] [kaʊtʃ] .
**from couch .**
从 长椅 .

当她起身收拾完最后的东西时，她的目光与从沙发上探出头来的艾菲的目光相遇了。

['efi] [ dɔdʒ ] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [əd'vɑːnsɪz] , [lɪfts]['kʌvə(r)][ænd; ənd]['məuʃənz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**Effie dodges back , Mrs . W . advances , lifts cover and motions her to**
艾菲 躲闪 后退 , 太太 . W . 进展 , 电梯 覆盖 和 运动 她 到
[get] [aʊt] . )
**get out . )**
得到 出去 . )

艾菲向后闪躲，W夫人上前，掀开掩体，示意她出去。）

[waɪ] , ['efi] ['wɒrən] !
**Why , Effie Warren !**
为什么 , 艾菲 沃伦 !

哎呀，艾菲·沃伦！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
**This is a surprise .**
这 是 一个 惊喜 .

这真是出乎意料。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] ?
**How did you come in there ?**
如何 做过 你 来 在 那里 ?

你是怎么进去的?

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[ai][hɪd] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .
**I hid when I heard you coming .**
我 隐藏 什么时候 我 听到 你 未来 .

听到你来的时候，我赶紧躲了起来。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
**Mrs . W . But how came you here at all ?**
太太 . W . 但 如何 来了 你 这里 在 全部 ?

W夫人：可是您是怎么来到这里的呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [lɑːdʒ] [g'ɜːlz] ,
**What are you doing in a room belonging to two large girls ,**
什么 是 你 正在做 在 一个 房间 属于 到 二 大的 女孩们 ,

你为什么会出现在两个身材高大的女孩的房间里?

[wen] [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ?
**when those two girls are abed and asleep ?**
什么时候 那些 二 女孩们 是 阿贝德 和 睡着了 ?

当那两个女孩都上床睡觉的时候?

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː]
**Well , they didn't want me**
出色地 , 他们 没有 想 我

他们不想要我

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [keɪm] .
**and I just came .**
和 我 只是 来了 .

我刚到。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [biːz] ['gʊdiz] !
**Mrs . W . And you have been eating Bee's goodies !**
太太 . W . 和 你 有 到过 吃 蜜蜂的 好东西 !

W夫人，您一直在吃Bee做的点心!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][pɪg] !
**Oh , what a pig !**
哦 , 什么 一个 猪 !

哦，真是个猪!

[dɪd] [biː] [gɪv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**Did Bee give any of these to you ?**
做过 蜜蜂 给 任何 的 这些 到 你 ?

Bee 把这些东西送给你了吗?

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[-] , [bʌt; bət] —
**No'm** , **but** **—**
诺姆 , 但 —

不，但是——

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [wɒt] [duː; də][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [teɪks] [ə'nʌðərz] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt]
**Mrs** . **W** . **What** **do** **we** **call** **it** **when** **one** **person** **takes** **another's** **goods** **without**
太太 . W . 什么 做 我们 称呼 它 什么时候 一 人 需要 另一个的 商品 没有
[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ?
**their** **knowledge** **or** **permission** **?**
他们的 知识 或者 允许 ?

W 女士：一个人未经他人知情或允许而拿走他人的财物，我们该怎么称呼这种行为?

['efi] .
**Effie** .
艾菲 .

艾菲。

['truːli] , [ai] ['wʌznt] ['stiːlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtəmən] .
**Truly** , **I** **wasn't** **stealing** , **Mrs** . **Waterman** .
真的 , 我 不是 偷窃 , 太太 . 沃特曼 .

沃特曼太太，我真的没有偷东西。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !
**The** **idea** **!**
这 主意 !

这个想法!

[ai] [ˌwʊdnt] !
**I** **wouldn't** **!**
我 不会 !

我不会!

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] .
**Besides** **they** **did** **know** .
除了 他们 做过 知道 .

而且他们其实也知道。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [mait] ?
**Mrs** . **W** . **And** **said** **you** **might** **?**
太太 . W . 和 说 你 可能 ?

W夫人，你说你可能会?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 不速之客：一部两幕女子(An Uninvited Member A Play for Girls in Two )



['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[en] — [nəʊ] .
**N — no .**
N — 不 .

N—否。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['stiːlɪŋ] .
**But it wasn't stealing .**
但 它 不是 偷窃 .

但这并不算偷窃。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['rɒbəri] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ['eni]['betə(r)] .
**Mrs . W . Robbery , then , if you like that any better .**
太太 . W . 抢劫 , 然后 , 如果 你 喜欢 那 任何 更好的 .

如果你觉得这个名字更好一些，那就叫她 W. 罗伯里夫人吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['fɔːsɪz] [hɜː'self] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] ['veri]
**A little girl who forces herself on those who do not wish her company is very**
一个 小的 女孩 WHO 力量 她自己 在 那些 WHO 做 不是 希望 她 公司 是 非常
[bəʊld][ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,
**bold and forward ,**
大胆的 和 向前 ,

一个小女孩强行接近那些不愿与她相处的人，这种行为非常大胆无礼。

[ɪn'diːd] .
**indeed .**
的确 .

的确。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ]['iːt(ə)n] , ['efi] ?
**How much have you eaten , Effie ?**
如何 很多 有 你 吃 , 艾菲 ?

艾菲，你吃了多少?

['efi] .
**Effie .**
艾菲 .

艾菲。

[tuː] [kriːm] [keɪks] , [θriː] [tɑːrts] , [tuː] ['pɪklz] , [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [nʌt'keɪk] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] ,
**Two cream cakes , three tarts , two pickles , a hunk of nutcake , a piece of pie ,**
二 奶油 蛋糕 , 三 蛋挞 , 二 泡菜 , 一个 帅哥 的 坚果蛋糕 , 一个 片 的 馅饼 ,
[sʌm; səm] [ˌmækə'ruːn] .
**some macaroons .**
一些 马卡龙 .

两块奶油蛋糕，三个蛋挞，两根腌黄瓜，一块坚果蛋糕，一块馅饼，一些马卡龙。

[ai] [ges] [ðæts] [ɔːl] .
**I guess that's all .**
我 猜测 那就是 全部 .

我想就这些了。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd][həʊp][səʊ] .

| Mrs | . | W | . | I | should | hope | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | W | . | 我 | 应该 | 希望 | 所以 | . |

W夫人：但愿如此。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['kɑːstə(r)][ɔɪl] ,

| Come | with | me | to | my | room | and | have | a | dose | of | castor | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | 到 | 我的 | 房间 | 和 | 有 | 一个 | 剂量 | 的 | 蓖麻 | 油 | , |

跟我去我房间，喝点蓖麻油。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [wɪð] ['heɪz(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | then | go | back | to | bed | with | Hazel | as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 和 | 榛 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

然后尽快和Hazel一起回到床上。

['efi] .

| Effie | . |
|---|---|
| 艾菲 | . |

艾菲。

[aɪ][doʊnt] [niːd] ['eni]['kɑːstə(r)][ɔɪl] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtəmən] .

| I | don't | need | any | castor | oil | , | Mrs | . | Waterman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 需要 | 任何 | 蓖麻 | 油 | , | 太太 | . | 沃特曼 | . |

沃特曼太太，我不需要蓖麻油。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː; də] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| Mrs | . | W | . | Indeed | you | do | , | after | eating | all | of | that | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | W | . | 的确 | 你 | 做 | , | 后 | 吃 | 全部 | 的 | 那 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

W夫人：的确如此，毕竟您半夜吃了那么多东西。

[hɪə(r)] , [help][ˌem 'iː]['kæri] [ðɪs] ['hæmpə(r)] . [ - ]

| Here | , | help | me | carry | this | hamper | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 帮助 | 我 | 携带 | 这 | 阻碍 | . | [ | - | ] |

来，帮我把这个篮子拿过来。[18]

( [ðeɪ] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][kləʊz][dɔː(r)] .

| ( | They | go | out | and | close | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他们 | 去 | 出去 | 和 | 关闭 | 门 | . |

他们出去关上了门。

[gˈɜːlz] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] . )

| Girls | come | out | from | hiding | places | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 来 | 出去 | 从 | 隐藏 | 地方 | . | ) |

女孩们从藏身之处走了出来。)

['vɪviən] .

| Vivian | . |
|---|---|
| 薇薇安 | . |

薇薇安。

[əʊ] , [aɪm][səʊ] [kræmpt] .

| Oh | , | I'm | so | cramped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 所以 | 狭窄 | . |

哦，我好挤啊。

[flɒs] [ænd; ənd] [mɔːd] [dɪd] [kraʊd] [səʊ] !

| Floss | and | Maude | did | crowd | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牙线 | 和 | 莫德 | 做过 | 人群 | 所以 | ! |

Floss 和 Maude 确实很受欢迎!

[mɔːd] .
**Maude** .
莫德 .

莫德。

[kraʊd] !
**Crowd** !
人群 !

人群!

[ai][wɒz; wəz] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .
**I** **was** **way** **at** **the** **back** , **being** **crowded** .
我 曾是 方式 在 这 后退 , 存在 挤 .

我当时在最后面，人很多。

- [twɒz] [flɒs] .
' **Twas** **Floss** .
- 那是 牙线 .

那是弗洛斯。

['flɒrəns] .
**Florence** .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]
**Well** , **I** **was** **right** **in** **front**
出色地 , 我 曾是 正确的 在 正面

嗯，我就在前面

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .
**and** **I** **was** **sure** **she** **could** **see** **me** .
和 我 曾是 当然 她 可以 看 我 .

我确信她能看到我。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy** .
多萝西 .

多萝西。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ kɔːf ] .
**And** **Betty** **coughed** .
和 贝蒂 咳嗽 .

贝蒂咳嗽了一声。

['lɪliən] .
**Lillian** .
莉莲 .

莉莲。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)][ɔɪl][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Yes** , **and** **I'll** **have** **to** **take** **cod** **liver** **oil** **to** **cure** **it** .
是的 , 和 患病的 有 到 拿 鳕鱼 肝 油 到 治愈 它 .

是的，我得服用鳕鱼肝油来治好它。

['bɪətrɪs] .
**Beatrice** .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ?
**Do** **you** **suppose** **she'll** **make** **you** **?**
做 你 认为 壳 制作 你 ?

你觉得她会让你得逞吗?

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
**Of course .**
的 课程 .

当然。

[ai][kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betɪ] , [kæn; kən][ai] ?
**I can't say it was Betty , can I ?**
我 不能 说 它 曾是 贝蒂 , 能 我 ?

我不能说是贝蒂干的，对吧?

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ai] [ɔːt] .
**Besides , she has been saying I ought .**
除了 , 她 有 到过 说 我 应该 .

此外，她一直说我应该这么做。

['betɪ] .
**Betty .**
贝蒂 .

贝蒂。

[gˈɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
**Girls , she knew we were there !**
女孩们 , 她 知道 我们 是 那里 !

女孩们，她知道我们在那里!

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
**I believe she did !**
我 相信 她 做过 !

我相信她做到了!

[mɔːd] .
**Maude .**
莫德 .

莫德。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] .
**And talked for our benefit .**
和 谈话 为了 我们的 益处 .

他们说的话都是为了我们好。

['flɒrəns] .
**Florence .**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['prɪti] [smɔːl] , [tuː] .
**Made us feel pretty small , too .**
制成 我们 感觉 漂亮的 小的 , 也 .

也让我们觉得自己很渺小。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][gɒt] ['efi] , ['eniweɪ] .
**I'm glad she got Effie , anyway .**
我是 高兴的 她 得到 艾菲 , 反正 .

不管怎样，我很高兴她得到了艾菲。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [fiːl] [səʊ] [bɪg] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **She** | **did** | **feel** | **so** | **big** | **at** | **getting** | **the** | **best** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 感觉 | 所以 | 大的 | 在 | 获得 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

她因为占尽先机而感到无比自豪。

['betɪ] .

| **Betty** | **.** |
|---|---|
| 贝蒂 | . |

贝蒂。

[seɪ] , [gˈɜːlz] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪr] ['sɒri] .

| **Say** | **,** | **girls** | **,** | **let's** | **make** | **a** | **clean** | **breast** | **of** | **it** | **and** | **tell** | **her** | **we're** | **sorry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | ， | 女孩们 | ， | 我们来吧 | 制作 | 一个 | 干净的 | 胸部 | 的 | 它 | 和 | 告诉 | 她 | 是 | 对不起 | . |

姐妹们，咱们坦诚相告，向她道歉吧。

( [tɪəz] [ɒf] [bædʒ] . )

| **(** | **Tears** | **off** | **badge** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 眼泪 | 离开 | 徽章 | . | ) |

（撕下徽章。）

[nəʊ] [mɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ fiːst ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

| **No** | **more** | **midnight** | **feasts** | **for** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 午夜 | 盛宴 | 为了 | 我 | ! |

我再也不吃午夜大餐了！

['bɪətrɪs] .

| **Beatrice** | **.** |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

贝娅特丽丝。

[nɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| **Nor** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 也不 | 我 | . |

我也一样。

[gˈɜːlz] , [es] . [əʊ] . [em] . [ef] . [ɪz] [ dis'bænd ] .

| **Girls** | **,** | **S** | **.** | **O** | **.** | **M** | **.** | **F** | **.** | **is** | **disbanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | , | S | . | 哦 | . | M | . | F | . | 是 | 解散 | . |

女孩们，SOMF已经解散了。

['flɒrəns] .

| **Florence** | **.** |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | . |

佛罗伦萨。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['efi] .

| **And** | **nobody** | **had** | **a** | **feast** | **after** | **all** | **but** | **that** | **troublesome** | **little** | **Effie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 有 | 一个 | 盛宴 | 后 | 全部 | 但 | 那 | 麻烦的 | 小的 | 艾菲 | . |

结果除了那个爱惹麻烦的小艾菲之外，没有人吃到宴席。

['vɪviən] .

| **Vivian** | **.** |
|---|---|
| 薇薇安 | . |

薇薇安。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

| **And** | **she'll** | **pay** | **for** | **hers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 壳 | 支付 | 为了 | 她的 | . |

她会为此付出代价的。

['betɪ] .

| **Betty** | **.** |
|---|---|
| 贝蒂 | . |

贝蒂。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
**Indeed** **she** **will** **.**
的确 她 将要 .

她一定会的。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][kəʊks] , ['haɪə(r)] , ['θret(ə)n] [ɔː(r)] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['kɑːstə(r)][ɔɪl][æt; ət]
**No** **one** **can** **coax** **,** **hire** **,** **threaten** **or** **force** **her** **to** **take** **castor** **oil** **at**
不 一 能 哄 , 聘请 , 威胁 或者 力量 她 到 拿 蓖麻 油 在
[həʊm] .
**home** **.**
家 .

任何人都无法哄骗、雇佣、威胁或强迫她在家服用蓖麻油。

['bɪətrɪs] .
**Beatrice** **.**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌmp] , [ðəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ 'tætl ] [ə; eɪ][bɪt] .
**She** **was** **a** **little** **trump** **,** **though** **,** **and** **never** **tattled** **a** **bit** **.**
她 曾是 一个 小的 王牌 , 尽管 , 和 绝不 告密者 一个 少量 .

不过她有点爱告状，但从不打小报告。

[stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːmən] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːtə(r)] .
**Stood** **her** **sermon** **like** **a** **little** **martyr** **.**
站立 她 讲道 喜欢 一个 小的 烈士 .

她像个小殉道者一样站着听完她的布道。

[lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][sə'saɪəti][tuː; tə][wʌn] [weə(r)] [wiː; wi] ['nidnt] [sniːk] , [ænd; ənd][let] ['efi] [dʒɔɪn] .
**Let's** **change** **our** **society** **to** **one** **where** **we** **needn't** **sneak** **,** **and** **let** **Effie** **join** **.**
我们来吧 改变 我们的 社会 到 一 在哪里 我们 不必 潜行 , 和 让 艾菲 加入 .

让我们改变社会，让不再需要偷偷摸摸，也让艾菲加入我们吧。

['flɒrəns] .
**Florence** **.**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] .
**So** **we** **will** **.**
所以 我们 将要 .

所以我们会这么做。

[naʊ] , [g'ɜːlz] , [lets] [rʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] - [fes] .
**Now** **,** **girls** **,** **let's** **run** **,** **and** **in** **the** **morning** **we'll** **'** **fess** **.**
现在 , 女孩们 , 我们来吧 跑步 , 和 在 这 早晨 出色地 - 费斯 .

好了，姑娘们，我们快跑吧，明天早上我们再坦白。

[wiː; wi][duː; də] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːtəmən] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**We** **do** **think** **a** **lot** **of** **Mrs** **.** **Waterman** **,** **and** **we'll** **prove** **it** **.**
我们 做 思考 一个 很多 的 太太 . 沃特曼 , 和 出色地 证明 它 .

我们非常敬重沃特曼夫人，我们会证明这一点。

['vɪviən] .
**Vivian** **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sendɪŋ] ['dʌnəm] [tuː; tə][bed] .
**Think** **of** **her** **sending** **Dunham** **to** **bed** **.**
思考 的 她 发送 邓纳姆 到 床 .

想想她把邓纳姆送去睡觉的样子。

[ʃɪd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] . [ - ]
**She'd have delighted in dragging us out one by one . [ 19 ]**
棚 有 高兴极了 在 拖拽 我们 出去 一 经过 一 . [ - ]

她一定会很乐意把我们一个个拖出去。[19]

['lɪliən] .
**Lillian .**
莉莲 .

莉莲。

[jes] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['sɔːsi] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes]
**Yes , and we'd have been defiant and saucy and in no end of a mess**
是的 , 和 我们会 有 到过 桀骜不驯 和 风骚的 和 在 不 结尾 的 一个 混乱
.
**:**
.

是的，我们会桀骜不驯、傲慢无礼，而且会惹出一团糟。

['dɒr(ə)θi] .
**Dorothy .**
多萝西 .

多萝西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ˌweər'æz] [naʊ] —
**And have done it all over as soon as possible , whereas now —**
和 有 完毕 它 全部 超过 作为 很快 作为 可能的 , 然而 现在 —

而且已经尽快重新做了一遍，而现在——

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[naʊ] [wiː; wi] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)] ['mɪdnaɪt] ['fiːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]
**Now we solemnly promise to abjure midnight feasting for a year and**
现在 我们 庄严地 承诺 到 放弃 午夜 盛宴 为了 一个 年 和
[ə; eɪ] [deɪ] .
**a day .**
一个 天 .

现在我们郑重承诺，一年零一天内不举行午夜宴饮。

[ʌn'pɪn] ['bædʒɪz] .
**Unpin badges .**
解钉 徽章 .

取下徽章。

( [ɔːl] [duː; də][səʊ] . )
**( All do so . )**
( 全部 做 所以 . )

（所有人都这样做。）

[mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn]['teɪb(ə)l] .
**March around and lay them on table .**
行进 大约 和 躺 他们 在 桌子 .

绕着圈子走，把它们放在桌子上。

( [ɔːl] [duː; də][səʊ] . )
**( All do so . )**
( 全部 做 所以 . )

（所有人都这样做。）

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [es] . [əʊ] . [em] . [ef] . [ dis'bænd ] [ænd; ənd] ['sɒləmli] ['beri] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] .

| I | hereby | declare | the | S | . | O | . | M | . | F | . | disbanded | and | solemnly | bury | the | regalia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 特此 | 宣布 | 这 | S | . | 哦 | . | M | . | F | . | 解散 | 和 | 庄严地 | 埋葬 | 这 | 礼服 | . |

我在此宣布SOMF解散，并庄严埋葬其礼服。

( ['əupənz] [tɒp] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] ['bjʊərəʊ] , [pʊts] ['bædʒɪz] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] , [ðen] [kləuziz]

| ( | Opens | top | drawer | of | bureau | , | puts | badges | in | and | covers | them | , | then | closes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 打开 | 顶部 | 抽屉 | 的 | 局 | , | 放置 | 徽章 | 在 | 和 | 封面 | 他们 | , | 然后 | 关闭 |

[drɔ:(r)] . )

| drawer | . | ) |
|---|---|---|
| 抽屉 | . | ) |

（打开书桌最上面的抽屉，放入证件并盖好，然后关上抽屉。）

[ˌgʊd'naɪt] , ['sɪstəz] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

| Goodnight | , | sisters | in | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚安 | , | 姐妹 | 在 | 神秘 | . |

晚安，神秘姐妹们。

( [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɔ:l] [gəʊ] [aʊt] [bʌt; bət] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] . )

| ( | The | girls | all | go | out | but | Lillian | and | Beatrice | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 女孩们 | 全部 | 去 | 出去 | 但 | 莉莲 | 和 | 贝娅特丽丝 | . | ) |

（除了莉莲和比阿特丽斯，其他女孩都出去了。）

['bɪətrɪs] ( [æz; əz] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] ) .

| Beatrice | ( | as | curtain | falls | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | ( | 作为 | 窗帘 | 瀑布 | ) | . |

贝阿特丽斯（幕布落下时）。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ʃɪd] [fi:l] [maɪ] [pʌls] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['fi:vərɪʃ] ,

| I | expected | she'd | feel | my | pulse | to | see | if | I | was | feverish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 棚 | 感觉 | 我的 | 脉冲 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 曾是 | 发烧 | , |

我以为她会摸摸我的脉搏，看看我是否发烧。

[maɪ] [feɪs] [bɜ:nd] [səʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] .

| my | face | burned | so | while | she | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脸 | 烧伤 | 所以 | 尽管 | 她 | 谈话 | . |

她说话的时候，我的脸一直发烫。

['lɪliən] .

| Lillian | . |
|---|---|
| 莉莲 | . |

莉莲。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['efi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['æktɪv] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] . [əʊ] . [em] . [ef] .

| And | to | think | Effie | was | the | only | active | member | of | the | S | . | O | . | M | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 艾菲 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 积极的 | 成员 | 的 | 这 | S | . | 哦 | . | M | . | F | . |

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] !

| after | all | ! |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | ! |

想想看，艾菲竟然是SOMF唯一活跃的成员！

['kɜ:t(ə)n] .

| Curtain | . |
|---|---|
| 窗帘 | . |

窗帘。

[dɛnɪsənz]

| Denison's |
|---|
| 丹尼森的 |

丹尼森的

['vɔːdəvɪl] ['sketʃɪz]
**Vaudeville Sketches**
杂耍剧 草图

滑稽剧小品

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] , ['pəʊstˈpeɪd] .
**Price , 15 Cents Each , Postpaid .**
价格 , - 分 每个 , 后付费 .

价格：每件 15 美分，邮费后付。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfeʃənlz] [ænd; ənd][hæv; həv]
**Nearly all of these sketches were written for professionals and have**
几乎 全部 的 这些 草图 是 书面 为了 专业人士 和 有
[biːn] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [baɪ] ['vɔːdəvɪl] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [nəʊt] .
**been given with great success by vaudeville artists of note .**
到过 给定 和 伟大的 成功 经过 杂耍剧 艺术家 的 笔记 .

这些小品几乎都是为专业人士创作的，并由著名的杂耍艺术家们演出，取得了巨大的成功。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [drə'mætɪk][ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] ; [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kɒmədi] .
**They are essentially dramatic and very funny ; up - to - date comedy .**
他们 是 本质上 戏剧性 和 非常 有趣的 ; 向上 - 到 - 日期 喜剧 .

它们本质上是戏剧性的，而且非常搞笑；是与时俱进的喜剧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [entə'teɪnmənts] ; [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kən'teɪn]
**They are not recommended for church entertainments ; however , they contain**
他们 是 不是 受到推崇的 为了 教会 娱乐 ; 然而 , 他们 包含
['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'fend] ,
**nothing that will offend ,**
没有什么 那 将要 得罪 ,

虽然不建议在教堂娱乐活动中使用，但它们并不包含任何冒犯性的内容。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] .
**and are all within the range of amateurs .**
和 是 全部 之内 这 范围 的 业余爱好者 .

这些都是业余爱好者能够驾驭的。

[' duː ɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][duːd; djuːd] . — ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['njuːtən] ; [ˌtuːˈtuː][em] . , [wʌn]
**DOINGS OF A DUDE . — Vaudeville sketch , by Harry L . Newton ; 2 m . , 1**
行为 的 一个 兄弟 . — 杂耍剧 草图 , 经过 哈里 L . 牛顿 ; 2 米 . , 1
[ef] . [taɪm] - [em] . [siːn] :
**f . Time 20 m . Scene :**
f . 时间 - 米 . 场景 :

一个家伙的奇遇记——滑稽剧小品，哈里·L·牛顿创作；2男1女。时长20分钟。场景：

['sɪmp(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)] .
**Simple interior .**
简单的 内部的 .

简约的室内设计。

[meɪzi] [vɒn] ['bɪljən] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['tendənsiz] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['bɒksɪŋ][ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd]
**Maizy Von Billion of athletic tendencies is expecting a boxing instructor and**
梅兹 冯 十亿 的 运动 倾向 是 期待 一个 拳击 讲师 和
[hæz; həz] [prə'kjʊəd] ['blʌdi] [maɪk] ,
**has procured Bloody Mike ,**
有 采购 血腥 麦克风 ,

Maizy Von Billion 拥有运动天赋，她正在寻找一位拳击教练，并且已经聘请了 Bloody Mike。

[ə; eɪ][praɪz] ['faɪtə(r)] , [tuː; tə] “ [traɪ][hɪm][aʊt] .
**a prize fighter , to “ try him out .**
一个 奖 战斗机 , 到 “ 尝试 他 出去 .

让他当个职业拳击手，“试试他”。

" ['pɜ:rsi] [ˌmɔntmə'rensi] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [pɪŋ] [pɒŋ] ['ti:tʃə(r)] ,
" Percy Montmorency , her sister's ping pong teacher ,
" 珀西 蒙莫朗西 , 她 姐妹 ping 乒乓 老师 ,

"珀西·蒙莫朗西，她姐姐的乒乓球教练，

[ɪz][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒksɪŋ][ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] " ['traɪɪŋ] [aʊt] " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
is mistaken for the boxing instructor and has a " trying out " that is a
是 错误 为了 这 拳击 讲师 和 有 一个 " 尝试 出去 " 那 是 一个
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他被误认为是拳击教练，并经历了一次出人意料的"试训"。

[ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [ɒv; əv][fʌn][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
A whirlwind of fun and action .
一个 旋风 的 乐趣 和 行动 .

一场充满乐趣和刺激的旋风。

[freʃ] ['tɪməθi] [heɪ] . — ['vɔ:dəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nju:tən] ; [ˌtu:'tu:][em] . , [wʌn][ef] .
FRESH TIMOTHY HAY . — Vaudeville sketch , by Harry L . Newton ; 2 m . , 1 f .
新鲜的 蒂莫西 干草 . — 杂耍剧 草图 , 经过 哈里 L . 牛顿 ; 2 米 . , 1 f .
[taɪm] - [em] . [si:n] :
Time 20 m . Scene :
时间 - 米 . 场景 :

新鲜的提摩西草——滑稽剧小品，哈里·L·牛顿创作；2男1女。时长20分钟。场景：

['sɪmp(ə)l]['rʊərəl][ɪk'stɪəriə(r)] .
Simple rural exterior .
简单的 乡村的 外部的 .

外观风格简约乡村风。

[baɪ] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] , [rəʊz] [lɑ:k] [mʌst; məst] ['mæri] [ri:d] [bɜ:d][ɔ:(r)] ['fɔ:fɪt] [ə; eɪ] ['legəsi] .
By terms of a will , Rose Lark must marry Reed Bird or forfeit a legacy .
经过 条款 的 一个 将要 , 玫瑰 云雀 必须 结婚 芦苇 鸟 或者 丧失 一个 遗产 .

根据遗嘱，罗斯·拉克必须嫁给里德·伯德，否则将失去遗产。

[rəʊz] [ænd; ənd] [ri:d] [hæv; həv]['nevə(r)][met][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvz] ['tɪməθi] [heɪ] , [ə; eɪ] [freʃ]
Rose and Reed have never met and when he arrives Timothy Hay , a fresh
玫瑰 和 芦苇 有 绝不 遇见 和 什么时候 他 到达 蒂莫西 干草 , 一个 新鲜的
[fɑ:m][hænd] ,
farm hand ,
农场 手 ,

罗斯和里德素未谋面，当他到达时，蒂莫西·海，一个刚来农场的新工人，

[mɪ'steɪks] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][pɪŋk] [aɪ] [ˌpi:t] , [ə; eɪ][nəʊ'tɔ:rɪəs] [θi:f] .
mistakes him for Pink Eye Pete , a notorious thief .
错误 他 为了 粉色的 眼睛 皮特 , 一个 臭名昭著 贼 .

他误把他认作臭名昭著的小偷"粉红眼皮特"。

['lu:dɪkrəs] [laɪnz][ænd; ənd]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n] .
Ludicrous lines and rapid action .
荒谬 线条 和 迅速的 行动 .

荒诞的台词和快速的剧情。

['glɪkmən] , [ðə; ði]['gleɪziə(r)] . — ['vɔ:dəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nju:tən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] .
GLICKMAN , THE GLAZIER . — Vaudeville sketch , by Harry L . Newton and A . S .
格利克曼 , 这 玻璃工 . — 杂耍剧 草图 , 经过 哈里 L . 牛顿 和 一个 . S .
['hɑ:fmən] ; [wʌn][em] . ,
Hoffman ; 1 m . ,
霍夫曼 ; 1 米 . ,

玻璃工匠格利克曼——滑稽剧小品，哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼创作；1分钟。

[wʌn][ef] . [taɪm] - [em] . [siːn] : ['sɪmp(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)] .

| 1 | f | . | Time | 25 | m | . | Scene | : | Simple | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | f | . | 时间 | - | 米 | . | 场景 | : | 简单的 | 内部的 | . |

1 f. 时间 25 分钟。场景：简单的室内。

['ʃɑːlət] [rʌs] , [æn; ən] ['æktrəs] , [ɪz] [skɔːd] [baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['peɪpə(r)] .

| Charlotte | Russe | , | an | actress | , | is | scored | by | a | dramatic | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏洛特 | 俄罗斯 | , | 一个 | 演员 | , | 是 | 得分 | 经过 | 一个 | 戏剧性 | 纸 | . |

女演员夏洛特·鲁斯（Charlotte Russe）因一篇戏剧论文而获得评分。

[wɪð] “ [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ” [ʃiː; ʃi] [ siːk ] [ðə; ði]['krɪtɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| With | “ | blood | in | her | eye | ” | she | seeks | the | critic | at | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 血 | 在 | 她 | 眼睛 | ” | 她 | 寻找 | 这 | 评论家 | 在 | 这 | 办公室 | , |

她“怒火中烧”，在办公室里找到那位批评她的人。

[faindz][nəʊ][wʌn][ɪn][ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

| finds | no | one | in | and | smashes | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 不 | 一 | 在 | 和 | 粉碎 | 一个 | 窗户 | . |

发现屋内无人后，砸碎了一扇窗户。

['dʒeɪkəb] ['glɪkmən] , [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['gleɪziə(r)] , ['rʌʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][ɪz][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk]

| Jacob | Glickman | , | a | Hebrew | glazier | , | rushes | in | and | is | mistaken | for | the | critic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 格利克曼 | , | 一个 | 希伯来语 | 玻璃工 | , | 冲刺 | 在 | 和 | 是 | 错误 | 为了 | 这 | 评论家 |

.

:

.

希伯来玻璃工匠雅各布·格利克曼冲了进来，被误认为是评论家。

[fʌn] , [dʒəʊks] , [gægz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['fɒləʊ] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] .

| Fun | , | jokes | , | gags | and | action | follow | with | lightning | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | , | 笑话 | , | 笑话 | 和 | 行动 | 跟随 | 和 | 闪电 | 快速 | . |

趣味、笑话、滑稽场面和动作场面接踵而至，速度之快令人咋舌。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒuː] [pɑːt] .

| A | great | Jew | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 犹 | 部分 | . |

一个很棒的犹太人角色。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] . — ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['njuːtən] ; [wʌn][em] . , [wʌn]

| THE | GODDESS | OF | LOVE | . | — | Vaudeville | sketch | , | by | Harry | L | . | Newton | ; | 1 | m | . | , | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女神 | 的 | 爱 | . | — | 杂耍剧 | 草图 | , | 经过 | 哈里 | L | . | 牛顿 | ; | 1 | 米 | . | , | 1 |

[ef] . [taɪm] - [em] . [siːn] :

| f | . | Time | 15 | m | . | Scene | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | . | 时间 | - | 米 | . | 场景 | : |

爱神——滑稽剧小品，哈里·L·牛顿作；1男1女。时长15分钟。场景：

['sɪmp(ə)l][ɪk'stɪəriə(r)] .

| Simple | exterior | . |
|---|---|---|
| 简单的 | 外部的 | . |

外观简洁。

[ˌæfrə'daɪti] , [ə; eɪ] [griːk] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

| Aphrodite | , | a | Greek | goddess | , | is | a | statue | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿芙洛狄忒 | , | 一个 | 希腊语 | 女神 | , | 是 | 一个 | 雕像 | 在 | 这 | 公园 | . |

公园里有一尊希腊女神阿芙洛狄忒的雕像。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| According | to | tradition | a | gold | ring | placed | upon | her | finger | will | bring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 传统 | 一个 | 金子 | 戒指 | 放置 | 之上 | 她 | 手指 | 将要 | 带来 | 她 |

[tuː; tə][laɪf] .

| to | life | . |
|---|---|---|
| 到 | 生活 | . |

根据传统，将一枚金戒指戴在她的手指上可以让她复活。

[nɑːt] [dʒəunz] , [ə; eɪ][træmp] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɔːl] [naɪt] , [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**Knott** **Jones** **,** **a** **tramp** **,** **who** **had** **slept** **in** **the** **park** **all** **night** **,** **brings** **her** **to**
诺特 琼斯 , 一个 流浪汉 , WHO 有 睡着了 在 这 公园 全部 夜晚 , 带来 她 到
[laɪf] .
**life** **.**
生活 .

流浪汉诺特·琼斯在公园里睡了一整夜，他让这个女孩复活了。

[ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈkɒmədi] .
**A** **rare** **combination** **of** **the** **beautiful** **and** **the** **best** **of** **comedy** **.**
一个 稀有的 组合 的 这 美丽的 和 这 最好的 的 喜剧 .

美轮美奂与喜剧元素完美融合，实属难得。

[ˈnɒv(ə)l] , [ˈiːzi] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .
**Novel** **,** **easy** **to** **produce** **and** **a** **great** **hit** **.**
小说 , 简单的 到 生产 和 一个 伟大的 打 .

新颖、易于制作且大受欢迎。

[heɪ] , [ruːb] ! — [ˈmɒnəlɒg] , [baɪ] [ˈhæri] [el] . [ˈnjuːtən] ;
**HEY** **,** **RUBE** **!** **—** **Monologue** **,** **by** **Harry** **L** **.** **Newton** **;**
嘿 , 乡巴佬 ! — 独白 , 经过 哈里 L . 牛顿 ;

嘿，乡巴佬！——哈里·L·牛顿的独白；

[wʌn][em] . [taɪm] - [em] . [ˈruːbən] [ˈspɪnɪtʃ] [frɒm; frəm] [jæptən] [ˈvɪzɪts] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
**1** **m** **.** **Time** **15** **m** **.** **Reuben** **Spinach** **from** **Yapton** **visits** **Chicago** **for** **the** **first**
1 米 . 时间 - 米 . 鲁本 菠菜 从 亚普顿 访问 芝加哥 为了 这 第一的
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

1 分钟。时间 15 分钟。来自亚普顿的鲁本·斯潘纳奇第一次来到芝加哥。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈfel] [hɪm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks]
**The** **way** **he** **tells** **of** **the** **sights** **and** **what** **befell** **him** **would** **make** **a** **sphinx**
这 方式 他 讲述 的 这 景点 和 什么 发生 他 会 制作 一个 狮身人面像
[lɑːf] .
**laugh** **.**
笑 .

他描述所见所闻和所遇之事的方式，连斯芬克斯都会发笑。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪnɪŋ] ? — [ˈvɔːdəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] [ˈhæri] [el] . [ˈnjuːtən] ; [wʌn][em] . ,
**IS** **IT** **RAINING** **?** **—** **Vaudeville** **sketch** **,** **by** **Harry** **L** **.** **Newton** **;** **1** **m** **.** **,**
是 它 下雨 ? — 杂耍剧 草图 , 经过 哈里 L . 牛顿 ; 1 米 . ,

下雨了吗？——哈里·L·牛顿创作的滑稽剧小品；1分钟。

[wʌn][ef] . [taɪm] - [em] . [ˈɒtəʊ] - , [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] , [ˈsuːzn] [ˈferˌweðər] , [ə; eɪ] [frend]
**1** **f** **.** **Time** **10** **m** **.** **Otto** **Swimorebeer** **,** **a** **German** **,** **Susan** **Fairweather** **,** **a** **friend**
1 f . 时间 - 米 . 奥托 - , 一个 德语 , 苏珊 费尔韦瑟 , 一个 朋友
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
**of** **his** **.**
的 他的 .

1 f. 时间 10 分钟。德国人奥托·斯威莫尔比尔，他的朋友苏珊·费尔韦瑟。

[ðɪs] [ækt] [rʌnz] [ˈraɪət] [wɪð] [fʌn] , [gægz] , [ əbˈsɜːdəti ] [ænd; ənd][ˈkɒmɪk(ə)l][laɪnz] .
**This** **act** **runs** **riot** **with** **fun** **,** **gags** **,** **absurdities** **and** **comical** **lines** **.**
这 行为 跑步 暴动 和 乐趣 , 笑话 , 荒谬之处 和 滑稽 线条 .

这场演出充满了乐趣、笑料、荒诞情节和滑稽台词。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] . — ['mɒnəlɒg] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nju:tən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] .

| MARRIAGE | AND | AFTER | . | — | Monologue | , | by | Harry | L | . | Newton | and | A | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 和 | 后 | . | — | 独白 | , | 经过 | 哈里 | L | . | 牛顿 | 和 | 一个 | . | S | . |

['hɑ:fmən] ; [wʌn][em] . [taɪm] [ə'baʊt] - [em] .

| Hoffman | ; | 1 | m | . | Time | about | 10 | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍夫曼 | ; | 1 | 米 | . | 时间 | 关于 | - | 米 | . |

婚姻及之后——独白，作者：哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼；1分钟。时长约10分钟。

[ə; eɪ] [lɑ:f] ['evri] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ɔ:l] .

| A | laugh | every | two | seconds | on | a | subject | which | appeals | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笑 | 每一个 | 二 | 秒 | 在 | 一个 | 主题 | 哪个 | 上诉 | 到 | 全部 | . |

每隔两秒钟就有一个笑点，而且话题老少咸宜。

[fʊl] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [hɪts] .

| Full | of | local | hits | . |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 当地的 | 点击量 | . |

满是本地热门歌曲。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [daʊn] ['trɒdn] [seks] . — [əʊld][meɪd] ['mɒnəlɒg] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nju:tən] ;

| ME | AND | MY | DOWN | TRODDEN | SEX | . | — | Old | maid | monologue | , | by | Harry | L | . | Newton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 向下 | 践踏 | 性别 | . | — | 老的 | 女佣 | 独白 | , | 经过 | 哈里 | L | . | 牛顿 | ; |

我和我饱受摧残的性生活——老处女独白，作者：哈里·L·牛顿；

[wʌn][ef] . [taɪm] [faɪv][em] . ['pɒli] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [fju:] [fækts]

| 1 | f | . | Time | 5 | m | . | Polly | has | lived | long | enough | to | gather | a | few | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | f | . | 时间 | 5 | 米 | . | 波莉 | 有 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 到 | 收集 | 一个 | 很少 | 事实 |

[ə'baʊt] [men] ,

| about | men | , |
|---|---|---|
| 关于 | 男人 | , |

1 f. 时间 5 m. 波莉活了足够长的时间，收集了一些关于男人的事实，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['lɑ:fəbl] ['mænə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] .

| which | are | told | in | the | most | laughable | manner | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 讲述 | 在 | 这 | 最多 | 可笑 | 方式 | 可以想象的 | . |

讲述方式极其滑稽可笑。

[æn; ən] ['ɔɪstə(r)] [stju:] . — [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ækt] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nju:tən] [ænd; ənd][ə; eɪ] .

| AN | OYSTER | STEW | . | — | A | rapid | fire | talking | act | , | by | Harry | L | . | Newton | and | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牡蛎 | 炖 | . | — | 一个 | 迅速的 | 火 | 说 | 行为 | , | 经过 | 哈里 | L | . | 牛顿 | 和 | 一个 | . |

[es] . ['hɑ:fmən] ;

| S | . | Hoffman | ; |
|---|---|---|---|
| S | . | 霍夫曼 | ; |

牡蛎汤——哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼的快嘴脱口秀；

[ˌtu:'tu:][em] . [taɪm] - [em] . [dɪk] [tel] , [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [tʃæp] .

| 2 | m | . | Time | 10 | m | . | Dick | Tell | , | a | knowing | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 米 | . | 时间 | - | 米 | . | 迪克 | 告诉 | , | 一个 | 会心 | 小伙子 | . |

2 米。时间 10 分钟。迪克·泰尔，一个见多识广的人。

[tɒm] - , [nɒt][səʊ][waɪz] .

| Tom | Askit | , | not | so | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | - | , | 不是 | 所以 | 明智的 | . |

汤姆·阿斯基特，不太明智。

[ðɪs] [ækt][ɪz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [krɒs] - ['faɪərz] , ['pɔɪntɪd] [pʌnz] [ænd; ənd] [hɒt]

| This | act | is | filled | to | overflowing | with | lightning | cross | - | fires | , | pointed | puns | and | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 是 | 已填 | 到 | 溢出 | 和 | 闪电 | 叉 | - | 火灾 | , | 尖 | 双关语 | 和 | 热的 |

[ri'tɔ:ts] .

| retorts | . |
|---|---|
| 反驳 | . |

这段表演充满了精彩的唇枪舌战、尖锐的双关语和犀利的反驳。

['pɪklz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] . — [dʌtʃ] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ækt] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nju:tən] [ænd; ənd]

| PICKLES | FOR | TWO | . | — | Dutch | rapid | - | fire | talking | act | , | by | Harry | L | . | Newton | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泡菜 | 为了 | 二 | . | — | 荷兰语 | 迅速的 | - | 火 | 说 | 行为 | , | 经过 | 哈里 | L | . | 牛顿 | 和 |

[ə; eɪ] . [es] . ['hɑ:fmən] ;

| A | . | S | . | Hoffman | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | S | . | 霍夫曼 | ; |

双人泡菜——哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼的荷兰快嘴脱口秀；

[ˌtu:'tu:][em] . [taɪm] - [em] . [hæns] , [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['mɪksə(r)] .

| 2 | m | . | Time | 15 | m | . | Hans | , | a | German | mixer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 米 | . | 时间 | - | 米 | . | 汉斯 | , | 一个 | 德语 | 混合器 | . |

2 米。时间 15 分钟。汉斯，一名德国搅拌机操作员。

[gʌs] , [ə'nʌðə(r)][wʌn] .

| Gus | , | another | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 格斯 | , | 其他 | 一 | . |

格斯，又一个。

[ju'ni:k] ['lu:dɪkrəs] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] , [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [rɪb] - ['stɑrtɪŋ] [ 'witisizəm ] .

| Unique | ludicrous | Dutch | dialect | , | interspersed | with | rib | - | starting | witticisms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 荒谬 | 荷兰语 | 方言 | , | 穿插 | 和 | 肋骨 | - | 开始 | 妙语 | . |

独特的、滑稽的荷兰方言，穿插着令人捧腹大笑的俏皮话。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ækt] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ]['veɪbə(r)][ænd; ənd] [fi:ld] .

| The | style | of | act | made | famous | by | Weber | and | Field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | 的 | 行为 | 制成 | 著名的 | 经过 | 韦伯 | 和 | 场地 | . |

韦伯和菲尔德开创的这种表演风格。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] - . — [dʒu:] ['mɒnəlɒg] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nju:tən] [ænd; ənd][ə; eɪ] .

| THE | TROUBLES | OF | ROZINSKI | . | — | Jew | monologue | , | by | Harry | L | . | Newton | and | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 的 | - | . | — | 犹 | 独白 | , | 经过 | 哈里 | L | . | 牛顿 | 和 | 一个 | . |

[es] . ['hɑ:fmən] ;

| S | . | Hoffman | ; |
|---|---|---|---|
| S | . | 霍夫曼 | ; |

罗津斯基的烦恼——犹太独白，哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼创作；

[wʌn][em] . [taɪm] - [em] . - , [ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] - ['meɪkə(r)] ,

| 1 | m | . | Time | 15 | m | . | Rozinski | , | a | buttonhole | - | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 米 | . | 时间 | - | 米 | . | - | , | 一个 | 纽扣孔 | - | 制造商 | , |

1米。时间15分钟。罗津斯基，一位纽扣孔制作师，

[ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] “ [straɪk] .

| is | forced | to | join | the | union | and | go | on | a | “ | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 到 | 加入 | 这 | 联盟 | 和 | 去 | 在 | 一个 | “ | 罢工 | . |

被迫加入工会并参加“罢工”。

” [hi:; hi][hæz; həz] ['trʌb(ə)lz] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [wɪl] ['tɪk(ə)l][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][bəuθ]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

| ” | He | has | troubles | every | minute | that | will | tickle | the | ribs | of | both | Labor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 麻烦 | 每一个 | 分钟 | 那 | 将要 | 痒痒 | 这 | 肋骨 | 的 | 两个都 | 劳动 | 和 |

['kæpɪt(ə)l] .

| Capital | . |
|---|---|
| 首都 | . |

“他每时每刻都遇到麻烦，这些麻烦会让劳工和资本都感到恼火。”

[wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] . — ['mɒnəlɒg] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nju:tən] ; [wʌn][em] . [taɪm] [ə'baʊt] -

| WORDS | TO | THE | WISE | . | — | Monologue | , | by | Harry | L | . | Newton | ; | 1 | m | . | Time | about | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 到 | 这 | 明智的 | . | — | 独白 | , | 经过 | 哈里 | L | . | 牛顿 | ; | 1 | 米 | . | 时间 | 关于 | - |

[em] .

| m | . |
|---|---|
| 米 | . |

给智者的忠告——哈里·L·牛顿的独白；1分钟。时长约15分钟。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɔːdəvɪl] ['tɔːkɪŋ] [ækt] ,

| A | typical | vaudeville | talking | act | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典型的 | 杂耍剧 | 说 | 行为 | , |

典型的滑稽剧式谈话表演，

[wɪtʃ] [ɪz][fæt] [wɪð] ['fʌni] [laɪnz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [reə(r)] [hɪts] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd]

| which | is | fat | with | funny | lines | and | rich | rare | hits | that | will | be | remembered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 胖的 | 和 | 有趣的 | 线条 | 和 | 富有的 | 稀有的 | 点击量 | 那 | 将要 | 是 | 记得 | 和 |

[lɑːft] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

| laughed | over | for | weeks | . |
|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 超过 | 为了 | 周 | . |

这部影片充满了幽默的台词和精彩的冷门金句，让人回味无穷，笑料不断。

[tiː] . [es] . ['denisən] & ['kʌmpəni] , - ['dʌbljuː] . ['rændɒlf] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| T | . | S | . | DENISON | & | COMPANY | , | 154 | W | . | Randolph | St | . | , | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | S | . | 丹尼森 | & | 公司 | , | - | W | . | 兰道夫 | 英石 | . | , | 芝加哥 |

TS DENISON & COMPANY，地址：芝加哥西兰多夫街154号

[dɛnɪsənz] ['æktɪŋ] [pleɪz] .

| DENISON'S | ACTING | PLAYS | . |
|---|---|---|---|
| 丹尼森的 | 表演 | 演出 | . |

丹尼森的表演剧。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , ['pəʊst'peɪd] , [ən'les] ['dɪfrənt] [praɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] .

| Price | 15 | Cents | Each | , | Postpaid | , | Unless | Different | Price | is | Given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | 每个 | , | 后付费 | , | 除非 | 不同的 | 价格 | 是 | 鉴于 | . |

每件售价 15 美分，邮费自付，除非另有说明。

[em] . [ef] .

| M | . | F | . |
|---|---|---|---|
| M | . | F | . |

MF

[ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Documentary | Evidence | , | 25 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 证据 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

文献证据，25分钟 1 1

[duːd; djuːd][ɪn][ə; eɪ]['saɪkləʊn] , - [mɪn] . [fɔːr][ˌtuː'tuː]

| Dude | in | a | Cyclone | , | 20 | min | . | 4 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 在 | 一个 | 气旋 | , | - | 最小 | . | 4 | 2 |

旋风中的家伙，20分钟。4 2

['fæməli] [straɪk] , - [mɪn] . [θriː][θriː]

| Family | Strike | , | 20 | min | . | 3 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 罢工 | , | - | 最小 | . | 3 | 3 |

家庭罢工，20分钟。3 3

[fɜːst] - [klɑːs] [həʊ'tel] , - [mɪn] . [fɔːr]

| First | - | Class | Hotel | , | 20 | min | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 班级 | 酒店 | , | - | 最小 | . | 4 |

一流酒店，20分钟路程。4

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][wʌn]

| For | Love | and | Honor | , | 20 | min | . | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 和 | 荣誉 | , | - | 最小 | . | 2 | 1 |

为了爱与荣誉，20分钟。2 1

[fʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , - [mɪn] . [faɪv]

| Fudge | and | a | Burglar | , | 15 | min | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做傻事 | 和 | 一个 | 窃贼 | , | - | 最小 | . | 5 |

《软糖与窃贼》，15分钟。5

[fʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['gæləri] , - [mɪn] . [sɪks] -

| Fun | in | a | Photograph | Gallery | , | 30 | min | . | 6 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 在 | 一个 | 照片 | 画廊 | , | - | 最小 | . | 6 | - |

摄影画廊的乐趣，30分钟。6 10

[greɪt] ['dəʊnʌt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , - [mɪn] . [θriː][faɪv]

| Great | Doughnut | Corporation | , | 30 | min | . | 3 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 油炸圈饼 | 公司 | , | - | 最小 | . | 3 | 5 |

大甜甜圈公司，30分钟。3 5

[greɪt] ['medɪk(ə)l] [dɪ'spensəri] , - [em] . [sɪks]

| Great | Medical | Dispensary | , | 30 | m | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 医疗的 | 药房 | , | - | 米 | . | 6 |

大型医疗诊所，30 米 6

[greɪt] ['pʌmpkɪn] [keɪs] , - [mɪn] . -

| Great | Pumpkin | Case | , | 30 | min | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 南瓜 | 案件 | , | - | 最小 | . | - |

大南瓜案，30分钟，12

[hæns] [vɒn] [smæʃ] , - [mɪn] . [fɔːr][θriː]

| Hans | Von | Smash | , | 30 | min | . | 4 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 冯 | 粉碎 | , | - | 最小 | . | 4 | 3 |

汉斯·冯·斯马什，30分钟。4 3

['hæpi] [peə(r)] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Happy | Pair | , | 25 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 一对 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

快乐搭档，25分钟。1 1

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]

| I'm | Not | Mesilf | at | All | , | 25 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 梅西尔夫 | 在 | 全部 | , | - | 最小 | . | 3 | 2 |

我一点也不像梅西尔夫，25分钟。3 2

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['greɪndʒə(r)] , - [mɪn] . [eit]

| Initiating | a | Granger | , | 25 | min | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启动 | 一个 | 格兰杰 | , | - | 最小 | . | 8 |

启动格兰杰因果关系，25 分钟。8

['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn] ['pedlə(r)] , - [mɪn] . [θriː][θriː]

| Irish | Linen | Peddler | , | 40 | min | . | 3 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 亚麻布 | 小贩 | , | - | 最小 | . | 3 | 3 |

爱尔兰亚麻布小贩，40分钟。3 3

[ɪz][ðə; ðiː]['edɪtə(r)][ɪn] ? - [mɪn] . [fɔːr][ˌtuː'tuː]

| Is | the | Editor | In | ? | 20 | min | . | 4 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 编辑 | 在 | ? | - | 最小 | . | 4 | 2 |

编辑在吗？20分钟。4 2

['kænzəs] ['ɪməgrənt] , - [mɪn] . [faɪv][wʌn]

| Kansas | Immigrants | , | 20 | min | . | 5 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堪萨斯州 | 移民 | , | - | 最小 | . | 5 | 1 |

堪萨斯州移民，20分钟。5 1

[men] [nɒt] ['wɒntɪd] , - [mɪn] . [eit]

| Men | Not | Wanted | , | 30 | min | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 不是 | 通缉 | , | - | 最小 | . | 8 |

男士不受欢迎，30分钟。8

[maɪk] ['dɑːnəvənz] ['kɔːtʃɪp] , - [em] . [wʌn][θriː]

| Mike | Donovan's | Courtship | , | 15 | m | . | 1 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克风 | 多诺万的 | 求爱 | , | - | 米 | . | 1 | 3 |

迈克·多诺万的求爱，15分钟，13

['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [ 'gɔzliŋ ] , - [em] . ['sɛvən][naɪn]

| Mother | Goose's | Goslings | , | 30 | m | . | 7 | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 鹅的 | 小鹅 | , | - | 米 | . | 7 | 9 |

鹅妈妈的小鹅，30分钟。7 9

['mɪsɪz] . ['kɑːrvərz] ['fænsi] [bɔːl] , - [em] . [fɔːr][θriː]

| Mrs | . | Carver's | Fancy | Ball | , | 40 | m | . | 4 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 雕刻师 | 想要 | 球 | , | - | 米 | . | 4 | 3 |

卡弗太太的奇装异服舞会，40分钟。4 3

['mɪsɪz] . ['stʌbɪnz] - [bʊk] ['eɪdʒənt] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]

| Mrs | . | Stubbins | ' | Book | Agent | , | 30 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 斯塔宾斯 | - | 书 | 代理人 | , | - | 最小 | . | 3 | 2 |

斯塔宾斯太太的图书经纪人，30分钟。3 2

[maɪ] [lɔːd] [ɪn] ['lɪvəri] , [wʌn][ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] . [fɔːr][θriː]

| My | Lord | in | Livery | , | 1 | hr | . | 4 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 在 | 涂装 | , | 1 | hr | . | 4 | 3 |

身着制服的勋爵，1 小时 4 分 3 秒

[maɪ] ['neɪbərz] [waɪf] , - [mɪn] . [θriː][θriː]

| My | Neighbor's | Wife | , | 45 | min | . | 3 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 邻居 | 妻子 | , | - | 最小 | . | 3 | 3 |

邻居的妻子，45分钟。3 3

[maɪ] [tɜːn] [nekst] , - [mɪn] . [fɔːr][θriː]

| My | Turn | Next | , | 45 | min | . | 4 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 转动 | 下一个 | , | - | 最小 | . | 4 | 3 |

轮到我了，45分钟。4 3

[maɪ] [waɪfs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wʌn][ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] . [fɔːr][sɪks]

| My | Wife's | Relations | , | 1 | hr | . | 4 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子的 | 关系 | , | 1 | hr | . | 4 | 6 |

我妻子的关系，1小时46

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , - [em] . [faɪv]

| Not | a | Man | in | the | House | , | 40 | m | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 房子 | , | - | 米 | . | 5 |

屋里没有男人，40分钟。5

['ɒbstɪnət] ['fæməli] , - [mɪn] . [θriː][θriː]

| Obstinate | Family | , | 40 | min | . | 3 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顽固 | 家庭 | , | - | 最小 | . | 3 | 3 |

固执的家庭，40分钟。3 3

['əʊnli][kəʊld] [tiː] , - [mɪn] . [θriː][θriː]

| Only | Cold | Tea | , | 20 | min | . | 3 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 寒冷的 | 茶 | , | - | 最小 | . | 3 | 3 |

仅冷茶，20分钟。3 3

[ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]

| Outwitting | the | Colonel | , | 25 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智胜 | 这 | 上校 | , | - | 最小 | . | 3 | 2 |

智胜上校，25分钟。3 2

[peə(r)][ɒv; əv][ 'ljuːnətik ] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Pair | of | Lunatics | , | 20 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 疯子 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

一对疯子，20分钟 1 1

['pætsi] - , - [mɪn] . [fɔːr][θriː]

| Patsy | O'Wang | , | 35 | min | . | 4 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | - | , | - | 最小 | . | 4 | 3 |

帕特西·奥旺，35分钟。4 3

[pæt] , [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] , - [mɪn] . [sɪks][ˌtuːˈtuː]

| Pat | , | the | Apothecary | , | 35 | min | . | 6 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | , | 这 | 药剂师 | , | - | 最小 | . | 6 | 2 |

药剂师帕特，35分钟。6 2

['pəːsikjuːtid] ['dʌtʃmən] , - [mɪn] . [sɪks][θriː]

| Persecuted | Dutchman | , | 30 | min | . | 6 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受迫害 | 荷兰人 | , | - | 最小 | . | 6 | 3 |

受迫害的荷兰人，30分钟。6 3

['regjələ(r)] [fɪks] , - [mɪn] . [sɪks][fɔːr]

| Regular | Fix | , | 35 | min | . | 6 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常规的 | 使固定 | , | - | 最小 | . | 6 | 4 |

常规修复，35分钟。6 4

[rʌf] ['daɪmənd] , - [mɪn] . [fɔːr][θriː]

| Rough | Diamond | , | 40 | min | . | 4 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 钻石 | , | - | 最小 | . | 4 | 3 |

粗糙的钻石，40分钟。4 3

['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

| Second | Childhood | , | 15 | min | . | 2 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 童年 | , | - | 最小 | . | 2 | 2 |

第二童年，15分钟。2 2

['slæʃə(r)] [ænd; ənd] ['kræʃə(r)] , - [mɪn] . [faɪv][ˌtuːˈtuː]

| Slasher | and | Crasher | , | 50 | min | . | 5 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀手 | 和 | 撞车者 | , | - | 最小 | . | 5 | 2 |

杀人狂与破坏者，50 分钟。 5 2

['teɪkɪŋ] ['fɑːˌðərz] [pleɪs] , - [mɪn] . [faɪv][θriː]

| Taking | Father's | Place | , | 30 | min | . | 5 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 父亲的 | 地方 | , | - | 最小 | . | 5 | 3 |

接替父亲的位置，30分钟。5 3

['teɪmɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , - [mɪn] . [θriː]

| Taming | a | Tiger | , | 30 | min | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驯服 | 一个 | 老虎 | , | - | 最小 | . | 3 |

驯服老虎，30分钟。3

[ðæt] ['rɑːskl] [pæt] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuːˈtuː]

| That | Rascal | Pat | , | 30 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拉斯卡尔 | 拍 | , | - | 最小 | . | 3 | 2 |

那个淘气鬼帕特，30分钟。3 2

[ðəʊz] [red] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , - [mɪn] . [fɔːr][fɔːr]

| Those | Red | Envelopes | , | 25 | min | . | 4 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 红色的 | 信封 | , | - | 最小 | . | 4 | 4 |

那些红包，25分钟，4 4

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [mɪn] . [θriː][sɪks]

| Too | Much | of | a | Good | Thing | , | 45 | min | . | 3 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 的 | 一个 | 好的 | 事物 | , | - | 最小 | . | 3 | 6 |

好事过头了，45分钟。3 6

['treʒə(r)] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] , - [mɪn] . [fɔːr][wʌn]

| Treasure | from | Egypt | , | 45 | min | . | 4 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | 从 | 埃及 | , | - | 最小 | . | 4 | 1 |

埃及宝藏，45分钟。4 1

[tɜːn] [hɪm] [aʊt] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuːˈtuː]

| Turn | Him | Out | , | 35 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 他 | 出去 | , | - | 最小 | . | 3 | 2 |

《把他赶出去》，35分钟。3 2

[tuː] [ɑːnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊtəʊ] , - [em] . [fɔːr]

| Two | Aunts | and | a | Photo | , | 20 | m | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 姑姑们 | 和 | 一个 | 照片 | , | - | 米 | . | 4 |

两位姑妈和一张照片，20米。4

[tuː] - , - [mɪn] . [θriː][θriː]

| Two | Bonnycastles | , | 45 | min | . | 3 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | - | , | - | 最小 | . | 3 | 3 |

两座邦尼卡斯尔城堡，45分钟。3 3

[tuː] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , - [em] . [ˌtuː'tuː]

| Two | Gentlemen | in | a | Fix | , | 15 | m | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 先生们 | 在 | 一个 | 使固定 | , | - | 米 | . | 2 |

两个绅士陷入困境，15分钟。2

[tuː] [gəʊsts] [ɪn] [waɪt] , - [mɪn] . [eit]

| Two | Ghosts | in | White | , | 20 | min | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 鬼魂 | 在 | 白色的 | , | - | 最小 | . | 8 |

《白衣双鬼》，20分钟。8

[tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][θriː]

| Two | of | a | Kind | , | 40 | min | . | 2 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 一个 | 种类 | , | - | 最小 | . | 2 | 3 |

双人行，40分钟。2 3

['ʌŋk(ə)l] [dɪks] [mis'teik] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]

| Uncle | Dick's | Mistake | , | 20 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 迪克的 | 错误 | , | - | 最小 | . | 3 | 2 |

迪克叔叔的错误，20分钟。3 2

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , - [em] . [fɔːr][fɔːr]

| Wanted | a | Correspondent | , | 45 | m | . | 4 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 一个 | 通讯员 | , | - | 米 | . | 4 | 4 |

招聘通讯员，45岁，44

['wɒntɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Wanted | a | Hero | , | 20 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 一个 | 英雄 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

需要一位英雄，20分钟。1 1

[wɪtʃ] [wɪl] [hiː; hi] ['mæri] ?

| Which | Will | He | Marry | ? |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 他 | 结婚 | ? |

他会娶谁?

- [mɪn] . [ˌtuː'tuː][eit]

| 20 | min | . | 2 | 8 |
|---|---|---|---|---|
| - | 最小 | . | 2 | 8 |

20分钟 2 8

[huː] [ɪz] [huː] ?

| Who | Is | Who | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | WHO | ? |

谁是谁?

- [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]

| 40 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|
| - | 最小 | . | 3 | 2 |

40分钟 3 2

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , - [mɪn] . [faɪv][ˌtuː'tuː]

| Wide | Enough | for | Two | , | 45 | min | . | 5 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 足够的 | 为了 | 二 | , | - | 最小 | . | 5 | 2 |

《两人世界》，45分钟，5 2

[rɒŋ] ['beɪbi] , - [mɪn] . [eit]
**Wrong Baby , 25 min . 8**
错误的 婴儿 , - 最小 . 8

《错位的婴儿》，25分钟，8

['jæŋki] ['pedlə(r)] , [wʌn][ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] . ['sɛvən][θriː]
**Yankee Peddler , 1 hr . 7 3**
扬基 小贩 , 1 hr . 7 3

扬基小贩，1 小时 7 3

['vɔːdəvɪl] ['sketʃɪz] , ['mɔnəlɔgz] , [ˌiːθi'əʊpiən] [pleɪz] .
**VAUDEVILLE SKETCHES , MONOLOGUES , ETHIOPIAN PLAYS .**
杂耍剧 草图 , 独白 , 埃塞俄比亚 演出 .

滑稽小品、独白、埃塞俄比亚戏剧。

[em] . [ef] .
**M . F .**
M . F .

MF

- - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][θriː]
**Ax'in ' Her Father , 25 min . 2 3**
- - 她 父亲 , - 最小 . 2 3

《斧头砍她父亲》，25分钟。2 3

['buːstə(r)] [klʌb] [ɒv; əv] ['blækˌvɪl] , - [em] . -
**Booster Club of Blackville , 25 m . 10**
增压器 俱乐部 的 布莱克维尔 , - 米 . -

布莱克维尔助推俱乐部，25米。10

['brekfəst] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , - [em] . [wʌn][wʌn]
**Breakfast Food for Two , 20 m . 1 1**
早餐 食物 为了 二 , - 米 . 1 1

双人早餐，20分钟。1 1

[kəʊld] ['fɪnɪʃ] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][wʌn]
**Cold Finish , 15 min . 2 1**
寒冷的 结束 , - 最小 . 2 1

冷煮，15分钟。2 1

[kuːn] [kriːk] ['kɔːtʃɪp] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]
**Coon Creek Courtship , 15 min . 1 1**
浣熊 溪 求爱 , - 最小 . 1 1

库恩溪求爱，15分钟 1 1

[ˌθɜː'tiːn] [klʌb] , - [em] . -
**Coontown Thirteen Club , 25 m . 14**
库恩镇 十三 俱乐部 , - 米 . -

库恩镇十三俱乐部，25米14

['kaʊntəfɪt] [bɪls] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]
**Counterfeit Bills , 20 min . 1 1**
伪造 账单 , - 最小 . 1 1

假钞识别，20分钟 1 1

[' duː ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ][duːd; djuːd] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][wʌn]
**Doings of a Dude , 20 min . 2 1**
行为 的 一个 兄弟 , - 最小 . 2 1

一个家伙的所作所为，20分钟。2 1

[dʌtʃ] ['kɒkteɪl] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː]
**Dutch Cocktail , 20 min . 2**
荷兰语 鸡尾酒 , - 最小 . 2

荷兰鸡尾酒，20分钟。2

[faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [jel] ['kɒlɪdʒ] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː]

| Five | Minutes | from | Yell | College | , | 15 | min | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 从 | 叫喊 | 大学 | , | - | 最小 | . | 2 |

距离耶尔学院五分钟路程，15分钟2

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] , - [mɪn] . [fɔːr]

| For | Reform | , | 20 | min | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 改革 | , | - | 最小 | . | 4 |

改革，20分钟。4

[freʃ] ['tɪməθi] [heɪ] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][wʌn]

| Fresh | Timothy | Hay | , | 20 | min | . | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 蒂莫西 | 干草 | , | - | 最小 | . | 2 | 1 |

新鲜提摩西草，20分钟。2 1

['glɪkmən] , [ðə; ði]['gleɪziə(r)] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Glickman | , | the | Glazier | , | 25 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格利克曼 | , | 这 | 玻璃工 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

玻璃工匠格利克曼，25分钟 1 1

['hændi] ['ændi] ( ['niːgrəʊ] ) , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː]

| Handy | Andy | ( | Negro | ) | , | 12 | min | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便利 | 安迪 | ( | 黑人 | ) | , | - | 最小 | . | 2 |

汉迪·安迪（黑人），12分钟2

[hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Her | Hero | , | 20 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 英雄 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

她的英雄，20分钟 1 1

[heɪ] , [ruːb] ! - [mɪn] . [wʌn]

| Hey | , | Rube | ! | 15 | min | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 鲁布 | ! | - | 最小 | . | 1 |

嘿，鲁布！15分钟。1

[həʊm] [rʌn] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Home | Run | , | 15 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 跑步 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

全垒打，15分钟 1 1

[hɒt] [eə(r)] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][wʌn]

| Hot | Air | , | 25 | min | . | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 空气 | , | - | 最小 | . | 2 | 1 |

热风，25分钟。2 1

['dʒʌmbəʊ][dʒʌm] , - [mɪn] . [fɔːr][θriː]

| Jumbo | Jum | , | 30 | min | . | 4 | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨型 | 跳跃 | , | - | 最小 | . | 4 | 3 |

Jumbo Jum，30分钟。4 3

['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [haʊs] , - [em] . [fɔːr]

| Little | Red | School | House | , | 20 | m | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 红色的 | 学校 | 房子 | , | - | 米 | . | 4 |

小红校舍，20米4

[lʌv] [ænd; ənd]['lɑːðə(r)] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]

| Love | and | Lather | , | 35 | min | . | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 泡沫 | , | - | 最小 | . | 3 | 2 |

《爱与泡沫》，35分钟。3 2

['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , - [mɪn] . [wʌn]

| Marriage | and | After | , | 10 | min | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 和 | 后 | , | - | 最小 | . | 1 |

婚姻及婚后生活，10分钟。1

['mɪstʃɪvəs] ['nɪgə(r)] , - [mɪn] . [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

| Mischievous | Nigger | , | 25 | min | . | 4 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 黑鬼 | , | - | 最小 | . | 4 | 2 |

淘气黑鬼，25分钟，4 2

[mɪˈsteɪkən] [mɪs] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Mistaken | Miss | , | 20 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 错过 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

错失良机，20分钟。1 1

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['faɪdəʊ] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Mr | . | and | Mrs | . | Fido | , | 20 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 菲多 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

菲多先生和太太，20分钟。1 1

['mɪstə(r)] . ['bædʒ.ərz] ['ʌpəz] , - [mɪn] . [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

| Mr | . | Badger's | Uppers | , | 40 | min | . | 4 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 獾的 | 上衣 | , | - | 最小 | . | 4 | 2 |

獾先生的兴奋剂，40分钟。4 2

[wʌn] ['swiːthɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , - [em] . [ˌtuːˈtuː]

| One | Sweetheart | for | Two | , | 20 | m | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 亲爱的 | 为了 | 二 | , | - | 米 | . | 2 |

《一对一的甜蜜恋人》，20分钟。

['ɑːʃˌkɑːʃ] [nekst] [wiːk] , - [mɪn] . [fɔːr]

| Oshkosh | Next | Week | , | 20 | min | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥什科什 | 下一个 | 星期 | , | - | 最小 | . | 4 |

下周奥什科什，20分钟。4

['ɔɪstə(r)] [stjuː] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

| Oyster | Stew | , | 10 | min | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牡蛎 | 炖 | , | - | 最小 | . | 2 |

牡蛎浓汤，10分钟。2

[ˌpiːt] - - ['məʊdə(r)] , - [mɪn] . [wʌn]

| Pete | Yansen's | Gurl's | Moder | , | 10 | min | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | - | - | 莫德尔 | , | - | 最小 | . | 1 |

Pete Yansen 的 Gurl's Moder，10 分钟。 1

['pɪklz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

| Pickles | for | Two | , | 15 | min | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泡菜 | 为了 | 二 | , | - | 最小 | . | 2 |

双人份泡菜，15分钟。2

[puː] [bɑː] [ɒv; əv] - , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

| Pooh | Bah | of | Peacetown | , | 35 | min | . | 2 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 呸 | 的 | - | , | - | 最小 | . | 2 | 2 |

和平镇的噗噗，35分钟 2 2

[prɒf] . ['blæks] - , - [em] . [sɪks]

| Prof | . | Black's | Funnygraph | , | 15 | m | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | . | 布莱克的 | - | , | - | 米 | . | 6 |

布莱克教授的滑稽漫画，15分钟。6

[rɪˈkrʊtɪŋ] ['ɒfɪs] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

| Recruiting | Office | , | 15 | min | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 招聘 | 办公室 | , | - | 最小 | . | 2 |

招聘办公室，15分钟。2

[ʃæm] ['dɒktə(r)] , - [mɪn] . [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

| Sham | Doctor | , | 10 | min | . | 4 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假 | 医生 | , | - | 最小 | . | 4 | 2 |

假医生，10分钟。4 2

[ˌes ˈaɪ][ænd; ənd][ai] , - [mɪn] . [wʌn]

| Si | and | I | , | 15 | min | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硅 | 和 | 我 | , | - | 最小 | . | 1 |

Si 和我，15 分钟 1

['speʃ(ə)l] [seɪl] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

| Special | Sale | , | 15 | min | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 销售 | , | - | 最小 | . | 2 |

特价促销，15分钟。2

[steɪdʒ] [strʌk] ['dɑːki] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][wʌn]

| Stage | Struck | Darky | , | 10 | min | . | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 击中 | 黑人 | , | - | 最小 | . | 2 | 1 |

Stage Struck Darky，10 分钟 2 1

['sʌni] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , - [mɪn] . [wʌn]

| Sunny | Son | of | Italy | , | 15 | min | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光明媚 | 儿子 | 的 | 意大利 | , | - | 最小 | . | 1 |

意大利阳光之子，15分钟1

[taɪm] ['teɪb(ə)l] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Time | Table | , | 20 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 桌子 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

时间表，20分钟 1 1

[træmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktrəs] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

| Tramp | and | the | Actress | , | 20 | min | . | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 和 | 这 | 演员 | , | - | 最小 | . | 1 | 1 |

流浪汉与女演员，20分钟 1 1

['trʌbld] [baɪ] [gəʊsts] , - [mɪn] . [fɔːr]

| Troubled | by | Ghosts | , | 10 | min | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 经过 | 鬼魂 | , | - | 最小 | . | 4 |

鬼魂出没，10分钟。4

['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] - , - [mɪn] . [wʌn]

| Troubles | of | Rozinski | , | 15 | min | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 的 | - | , | - | 最小 | . | 1 |

罗津斯基的麻烦，15分钟1

[tuː] [dʒeɪ] [dɪˈtektɪv] , - [mɪn] . [θriː]

| Two | Jay | Detectives | , | 15 | min | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 杰伊 | 侦探 | , | - | 最小 | . | 3 |

两个杰伊侦探，15分钟。3

[ʌmˈbrelə] ['mendə(r)] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

| Umbrella | Mender | , | 15 | min | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伞 | 修补匠 | , | - | 最小 | . | 2 |

雨伞修补器，15分钟。2

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] , - [mɪn] . [wʌn]

| Uncle | Bill | at | the | Vaudeville | , | 15 | min | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 账单 | 在 | 这 | 杂耍剧 | , | - | 最小 | . | 1 |

比尔叔叔在杂耍剧院，15分钟1

['ʌŋk(ə)l][dʒef] , - [mɪn] . [faɪv][ˌtuːˈtuː]

| Uncle | Jeff | , | 25 | min | . | 5 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 杰夫 | , | - | 最小 | . | 5 | 2 |

杰夫叔叔，25分钟。5 2

[huː] [gɪts] [diː] [rɪˈwɔːd] ? - [mɪn] . [faɪv][wʌn]

| Who | Gits | de | Reward | ? | 30 | min | . | 5 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | git | 德 | 报酬 | ? | - | 最小 | . | 5 | 1 |

谁能获得奖励？30分钟。5 1

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stændəd] [ænd; ənd]['æmətə(r)] [pleɪz] [nɒt] [faʊnd] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn]
**A great number of Standard and Amateur Plays not found here are listed in**
一个 伟大的 数字 的 标准 和 业余 演出 不是 成立 这里 是 列出 在
[dɛnɪsənz] ['kætəlɒg] .
**Denison's Catalogue .**
丹尼森的 目录 .

丹尼森的目录中列出了这里没有的大量标准剧目和业余剧目。

[ti:] . [es] . ['denisən] & ['kʌmpəni] , - ['dʌblju:] . ['rændɒlf] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
**T . S . DENISON & COMPANY , 154 W . Randolph St . , Chicago**
T . S . 丹尼森 & 公司 , - W . 兰道夫 英石 . , 芝加哥

TS DENISON & COMPANY，地址：芝加哥西兰多夫街154号

['pɒpjələ(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [bʊks]
**POPULAR ENTERTAINMENT BOOKS**
受欢迎的 娱乐 图书

流行娱乐书籍

[praɪs] , ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] ,
**Price , Illustrated Paper Covers ,**
价格 , 插图 纸 封面 ,

价格，插图纸质封面，

[ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [bʊks] ['tʌtʃɪŋ] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [fi:ld] .
**In this Series are found books touching every feature in the entertainment field .**
在 这 系列 是 成立 图书 接触 每一个 特征 在 这 娱乐 场地 .

本系列丛书涵盖了娱乐领域的各个方面。

['faɪnli] [meɪd] , [gʊd] ['peɪpə(r)] , [klɪə(r)][prɪnt][ænd; ənd] [i:tʃ] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪv]
**Finely made , good paper , clear print and each book has an attractive**
精细地 制成 , 好的 纸 , 清除 打印 和 每个 书 有 一个 吸引人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
**individual cover design .**
个人 覆盖 设计 .

做工精良，纸张上乘，印刷清晰，每本书都有吸引人的独特封面设计。

['daɪəlɒgz]
**DIALOGUES**
对话

对话

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] .
**All Sorts of Dialogues .**
全部 排序 的 对话 .

各种各样的对话。

[sɪ'lektɪd] , [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊldə]['pju:p(ə)lz] .
**Selected , fine for older pupils .**
已选 , 美好的 为了 老 学生 .

精选，适合年龄较大的学生。

['kætʃi] ['kɒmɪk] ['daɪəlɒgz] .
**Catchy Comic Dialogues .**
朗朗上口的 漫画 对话 .

朗朗上口的漫画对话。

[nju:] , ['klevə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
**New , clever ; for young people .**
新的 , 聪明的 ; 为了 年轻的 人们 .

新颖、巧妙；适合年轻人。

['tʃɪldrənz] ['kɒmɪk] ['daɪəlɒgz] .
**Children's Comic Dialogues .**
孩子们的 漫画 对话 .

儿童漫画对话。

[frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
**From six to eleven years of age .**
从 六 到 十一 年 的 年龄 .

六岁至十一岁。

['daɪəlɒgz] [frɒm; frəm] ['dɪkɪnz] .
**Dialogues from Dickens .**
对话 从 狄更斯 .

狄更斯作品中的对话。

[ˌθɜː'tiːn] [sə'lekʃən] .
**Thirteen selections .**
十三 选择 .

十三项选择。

[ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['daɪəlɒgz] .
**The Friday Afternoon Dialogues .**
这 星期五 下午 对话 .

周五下午对话。

- , - ['kɒpiz] [səʊld] .
**50 , 000 copies sold .**
- , - 副本 卖 .

售出5万册。

[frɒm; frəm] [tɒts] [tuː; tə] [tiːnz] .
**From Tots to Teens .**
从 幼儿 到 青少年 .

从幼儿到青少年。

['daɪəlɒgz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
**Dialogues and recitations .**
对话 和 朗诵 .

对话与朗诵。

['laɪvli] ['daɪəlɒgz] .
**Lively Dialogues .**
热闹 对话 .

生动的对话。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; ['məʊstli] ['hjuːmərəs] .
**For all ages ; mostly humorous .**
为了 全部 年龄 ; 大多 幽默 .

适合所有年龄段；以幽默为主。

[wen] [ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
**When the Lessons are Over .**
什么时候 这 课程 是 超过 .

课程结束后。

['daɪəlɒgz] , [drɪlz] , [pleɪz] .
**Dialogues , drills , plays .**
对话 , 演习 , 演出 .

对话、演练、戏剧。

[waɪd] [ə'weɪk] ['daɪəlɒgz] .
**Wide Awake Dialogues .**
宽的 醒 对话 .

清醒对话。

[brænd] [nju:] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [sək'sesf(ə)l] .
**Brand** **new** **,** **original** **,** **successful** **.**
品牌 新的 , 原来的 , 成功的 .

全新、原创、成功。

['spikər] , ['mɔnəlɔgz]
**SPEAKERS** **,** **MONOLOGUES**
演讲者 , 独白

演讲者，独白

[tʃɔɪs] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
**Choice** **Pieces** **for** **Little** **People** **.**
选择 件 为了 小的 人们 .

适合小朋友的精选玩具。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['spi:kə(r)] .
**A** **child's** **speaker** **.**
一个 孩子的 扬声器 .

儿童演讲者。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] [ˌentə'teɪnə(r)] .
**The** **Comic** **Entertainer** **.**
这 漫画 艺人 .

喜剧艺人。

[ˌresɪ'teɪʃənz] , ['mɔnəlɔgz] , ['daɪəlɒgz] .
**Recitations** **,** **monologues** **,** **dialogues** **.**
朗诵 , 独白 , 对话 .

朗诵、独白、对话。

['daɪəlekt] ['ridɪŋ] .
**Dialect** **Readings** **.**
方言 阅读 .

方言朗读。

['aɪrɪʃ] , [dʌtʃ] , ['ni:grəʊ] , [skɒtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Irish** **,** **Dutch** **,** **Negro** **,** **Scotch** **,** **etc** **.**
爱尔兰 , 荷兰语 , 黑人 , 苏格兰威士忌 , ETC .

爱尔兰人、荷兰人、黑人、苏格兰人等等。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['spi:kə(r)] .
**The** **Favorite** **Speaker** **.**
这 最喜欢的 扬声器 .

最受欢迎的演讲者。

[tʃɔɪs] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .
**Choice** **prose** **and** **poetry** **.**
选择 散文 和 诗 .

精选散文和诗歌。

[ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['spi:kə(r)] .
**The** **Friday** **Afternoon** **Speaker** **.**
这 星期五 下午 扬声器 .

周五下午的演讲者。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pju:p(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .
**For** **pupils** **of** **all** **ages** **.**
为了 学生 的 全部 年龄 .

适用于所有年龄段的学生。

['hju:mərəs] ['mɔnəlɔgz] .
**Humorous** **Monologues** **.**
幽默 独白 .

幽默独白。

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .
**Particularly** **for** **ladies** **.**
特别 为了 女士们 .

尤其对女性而言。

['mɔnəlɔgz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .
**Monologues** **for** **Young** **Folks** **.**
独白 为了 年轻的 各位 .

青少年独白。

['klevə(r)] , ['hjuːmərəs] , [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Clever** **,** **humorous** **,** **original** **.**
聪明的 , 幽默 , 原来的 .

机智、幽默、新颖。

[ðə; ðiˌpætri'ɒtɪk] ['spiːkə(r)] .
**The** **Patriotic** **Speaker** **.**
这 爱国 扬声器 .

爱国演说家。

['mɑːstə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv]['mæstəˌmaɪndz] .
**Master** **thoughts** **of** **masterminds** **.**
掌握 想法 的 幕后策划者 .

大师的精妙构思。

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ˌentə'teɪnə(r)] .
**The** **Poetical** **Entertainer** **.**
这 诗意的 艺人 .

诗意的娱乐家。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .
**For** **reading** **or** **speaking** **.**
为了 阅读 或者 请讲 .

用于朗读或口语。

[pəʊm] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] ['piːpəl] .
**Pomes** **ov** **the** **Peepul** **.**
诗 卵 这 人 .

人民的诗篇。

[wɪt] , ['hjuːmə(r)] , ['sætaɪə(r)] ; ['fʌni] ['poʊəmz] .
**Wit** **,** **humor** **,** **satire** **;** **funny** **poems** **.**
有 , 幽默 , 讽刺 ; 有趣的 诗歌 .

机智、幽默、讽刺；有趣的诗歌。

[skræp] - [bʊk] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
**Scrap** **-** **Book** **Recitations** **.**
废料 - 书 朗诵 .

剪贴簿朗诵。

[tʃɔɪs] [kə'lekʃn] , [pə'θetɪk] , ['hjuːmərəs] , [dɪ'skrɪptɪv] ,
**Choice** **collections** **,** **pathetic** **,** **humorous** **,** **descriptive** **,**
选择 收藏 , 可怜的 , 幽默 , 描述性的 ,

精选集，可悲的，幽默的，描述性的，

[prəʊz] , ['pəʊətri] .
**prose** **,** **poetry** **.**
散文 , 诗 .

散文，诗歌。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . , [pə(r)][nəʊ] . 25c .
**14** **Nos** **.** **,** **per** **No** **.** **25c** **.**
- 编号 . , 每 不 . 25c .

14 件，每件 25c。

[ðə; ði] [best] [drɪl] [bʊk] .
**The** **Best** **Drill** **Book** **.**
这 最好的 钻头 书 .

最佳练习册。

['veri] ['pɒpjələ(r)] [drɪlz] [ænd; ənd] ['ma:tʃiz] .
**Very** **popular** **drills** **and** **marches** **.**
非常 受欢迎的 演习 和 游行 .

非常流行的操练和行进。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ɒv; əv] [drɪlz] .
**The** **Favorite** **Book** **of** **Drills** **.**
这 最喜欢的 书 的 演习 .

最受欢迎的练习册。

[drɪlz] [ðæt] ['spɑ:k(ə)l] [wɪð] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] .
**Drills** **that** **sparkle** **with** **originality** **.**
演习 那 火花 和 独创性 .

闪耀着原创光芒的钻头。

['lɪt(ə)l] [pleɪz] [wɪð] [drɪlz] .
**Little** **Plays** **With** **Drills** **.**
小的 演出 和 演习 .

带有练习的小游戏。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [sɪks] [tu:; tə] - [j'iəz] .
**For** **children** **from** **6** **to** **11** **years** **.**
为了 孩子们 从 6 到 - 年 .

适用于6至11岁儿童。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [drɪl] [bʊk] .
**The** **Surprise** **Drill** **Book** **.**
这 惊喜 钻头 书 .

惊喜演练手册。

[freʃ] , ['nɒv(ə)l] , [drɪlz] [ænd; ənd] ['ma:tʃiz] .
**Fresh** **,** **novel** **,** **drills** **and** **marches** **.**
新鲜的 , 小说 , 演习 和 游行 .

新鲜、新颖的操练和行进。

['speʃəltiz]
**SPECIALTIES**
专业

专业领域

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌentə'teɪnə(r)] .
**The** **Boys** **'** **Entertainer** **.**
这 男孩们 - 艺人 .

男孩们的娱乐者。

['mɔnəlɔgz] , ['daɪəlɒgz] , [drɪlz] .
**Monologues** **,** **dialogues** **,** **drills** **.**
独白 , 对话 , 演习 .

独白、对话、练习。

['tʃɪldrənz] ['pɑ:ti] [bʊk] .
**Children's** **Party** **Book** **.**
孩子们的 派对 书 .

儿童派对手册。

[plænz] , [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ˌdekə'reɪʃnz] , [geɪmz] .
**Plans** **,** **invitations** **,** **decorations** **,** **games** **.**
计划 , 邀请函 , 装饰 , 游戏 .

计划、邀请函、装饰品、游戏。

[ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] .

| The | Days | We | Celebrate | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 我们 | 庆祝 | . |

我们庆祝的日子。

[entə'teɪnmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

| Entertainments | for | all | the | holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 为了 | 全部 | 这 | 假期 | . |

各种节日娱乐活动。

[gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

| Good | Things | for | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 事物 | 为了 | 圣诞节 | . |

圣诞节好物推荐。

[ˌresɪ'teɪʃənz] , ['daɪəlɒgz] , [drɪlz] .

| Recitations | , | dialogues | , | drills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朗诵 | , | 对话 | , | 演习 | . |

背诵、对话、练习。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [ɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

| The | Little | Folks | , | or | Work | and | Play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 各位 | , | 或者 | 工作 | 和 | 玩 | . |

小家伙们，或者工作和玩耍。

[ə; eɪ] [dʒem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

| A | gem | of | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宝石 | 的 | 一个 | 书 | . |

一本难得的好书。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - ['bʌdʒɪt] .

| Little | Folks | ' | Budget | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 各位 | - | 预算 | . |

小人物预算。

['iːzi] ['piːsɪz] [tuː; tə] [spiːk] , [sɔːŋz] .

| Easy | pieces | to | speak | , | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 件 | 到 | 说话 | , | 歌曲 | . |

容易说的段落，歌曲。

[wʌn] ['hʌndrəd] [entə'teɪnmənts] .

| One | Hundred | Entertainments | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 娱乐 | . |

一百娱乐公司。

[njuː] ['pɑːlə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] , ['səʊʃ(ə)l] .

| New | parlor | diversions | , | socials | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 客厅 | 转移 | , | 社交媒体 | . |

新的客厅娱乐活动、社交活动。

[ˌpætri'ɒtɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] .

| Patriotic | Celebrations | . |
|---|---|---|
| 爱国 | 庆祝活动 | . |

爱国庆祝活动。

[greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] .

| Great | variety | of | material | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 种类 | 的 | 材料 | . |

材料种类繁多。

[præŋks] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] .

| Pranks | and | Pastimes | . |
|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 和 | 消遣 | . |

恶作剧和消遣。

['pɑːlə(r)] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
**Parlor** **games** **for** **children** **.**
客厅 游戏 为了 孩子们 .

儿童室内游戏。

['ʃædəʊ] ['pɪktʃəz] , ['pæntəmaɪm] , [ʃə'rɑːdz] ,
**Shadow** **Pictures** **,** **Pantomimes** **,** **Charades** **,**
阴影 图片 , 哑剧 , 猜谜游戏 ,

皮影戏、哑剧、猜谜游戏

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] .
**and** **how** **to** **prepare** **.**
和 如何 到 准备 .

以及如何准备。

['tæbləʊz] [ænd; ənd] ['siːnɪk] ['ridɪŋ] .
**Tableaux** **and** **Scenic** **Readings** **.**
画作 和 风景优美 阅读 .

情景剧和朗读。

[njuː] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
**New** **and** **novel** **;** **for** **all** **ages** **.**
新的 和 小说 ; 为了 全部 年龄 .

新颖独特，老少皆宜。

['twɪŋklɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['fɪgəz] .
**Twinkling** **Fingers** **and** **Swaying** **Figures** **.**
闪烁 手指 和 摇晃 数据 .

灵巧的手指和摇曳的身影。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒts] .
**For** **little** **tots** **.**
为了 小的 幼儿 .

适合小宝宝们。

['juːltaɪd] [entə'teɪnmənts] .
**Yuletide** **Entertainments** **.**
圣诞节 娱乐 .

圣诞娱乐活动。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['krɪsməs] [kə'lekʃ(ə)n] .
**A** **choice** **Christmas** **collection** **.**
一个 选择 圣诞节 收藏 .

精选圣诞系列。

[hænd] [bʊks]
**HAND** **BOOKS**
手 图书

手册

[ðə; ði] [-] ['hændbʊk] .
**The** **Debater's** **Handbook** **.**
这 辩论者的 手册 .

辩论者手册。

[baʊnd] ['əʊnli][ɪn] [klɒθ] , 50c .
**Bound** **only** **in** **cloth** **,** **50c** **.**
边界 仅有的 在 布 , 50c .

仅布面精装，50美分。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] .
**Everybody's** **Letter** **Writer** **.**
每个人的 信 作家 .

人人都是写信人。

[ə; eɪ]['hændi]['mænjuəl] .
**A** **handy** **manual** **.**
一个 便利 手动的 .

一本实用手册。

[gʊd] ['mænəz] .
**Good** **Manners** **.**
好的 礼仪 .

良好的礼仪。

['etɪkət] [ɪn] [briːf] [fɔːm] .
**Etiquette** **in** **brief** **form** **.**
礼仪 在 简短的 形式 .

礼仪简述。

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
**Private** **Theatricals** **.**
私人的 戏剧 .

私人剧院。

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [pleɪz] .
**How** **to** **put** **on** **plays** **.**
如何 到 放 在 演出 .

如何排演戏剧。

['səʊʃ(ə)l] [kɑːd] [geɪmz] .
**Social** **Card** **Games** **.**
社会的 卡片 游戏 .

社交卡牌游戏。

[kəm'pliːt] [ɪn] [briːf] [fɔːm] .
**Complete** **in** **brief** **form** **.**
完全的 在 简短的 形式 .

请简要填写。

['mɪnstrəl] , [dʒəʊks]
**MINSTRELS** **,** **JOKES**
吟游诗人 , 笑话

吟游诗人，笑话

[blæk] [ə'merɪkən] ['dʒəʊkə(r)] .
**Black** **American** **Joker** **.**
黑色的 美国人 小丑 .

黑人小丑。

['mɪnstrəl] - [ænd; ənd][end] [menz] [gægz] .
**Minstrels** **'** **and** **end** **men's** **gags** **.**
吟游诗人 - 和 结尾 男士 笑话 .

吟游诗人的笑话和男人的笑话。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bɜːnt] [kɔːk] ['kɒmədi] .
**A** **Bundle** **of** **Burnt** **Cork** **Comedy** **.**
一个 捆 的 烧焦的 软木 喜剧 .

一堆烧焦的软木塞喜剧。

['mɔnəlɔgz] , [stʌmp] ['spiːtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Monologues** **,** **stump** **speeches** **,** **etc** **.**
独白 , 树桩 演讲 , ETC .

独白、竞选演说等。

[læflənd] , ['vaɪə][ðə; ði][hɑː] - [hɑː] [ruːt] .
**Laughland** **,** **via** **the** **Ha** **-** **Ha** **Route** **.**
拉夫兰 , 通过 这 哈 - 哈 路线 .

拉夫兰，经由哈哈路线。

[ə; eɪ] ['meri] [trɪp][fɔ:(r); fə(r)][fʌn] ['tʊərɪsts] .

| A | merry | trip | for | fun | tourists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢乐 | 旅行 | 为了 | 乐趣 | 游客 | . |

一次适合休闲游客的欢乐之旅。

['ni:grəʊ] ['mɪnstrəl] .

| Negro | Minstrels | . |
|---|---|---|
| 黑人 | 吟游诗人 | . |

黑人吟游诗人。

[ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| All | about | the | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 商业 | . |

一切都与业务有关。

[ðə; ði] [nju:] ['dʒɒli]['dʒestə(r)] .

| The | New | Jolly | Jester | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 乔利 | 小丑 | . |

新来的快乐小丑。

['fʌni] ['stɔ:riz] , [dʒəʊks] , [gægz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Funny | stories | , | jokes | , | gags | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 故事 | , | 笑话 | , | 笑话 | , | ETC | . |

有趣的故事、笑话、趣事等等。

[lɑ:dʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [fri:] .

| Large | Illustrated | Catalogue | Free | . |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 插图 | 目录 | 自由的 | . |

免费赠送大型图文产品目录。

[ti:] . [es] . ['denisən] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , - ['dʌblju:] . ['rændɒlf] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

| T | . | S | . | DENISON | & | COMPANY | , | Publishers | , | 154 | W | . | Randolph | St | . | , | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | S | . | 丹尼森 | & | 公司 | , | 出版商 | , | - | W | . | 兰道夫 | 英石 | . | , | 芝加哥 |

TS DENISON & COMPANY 出版社，地址：芝加哥西兰多夫街 154 号

[-] [nəʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

| Obvious | punctuation | errors | repaired | . |
|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 标点 | 错误 | 已修复 | . |

已修正明显的标点错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['stɪkə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][smɔ:l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk]

| There | was | a | Library | of | Congress | sticker | over | a | small | part | of | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 图书馆 | 的 | 国会 | 贴纸 | 超过 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 后退 |

['kʌvərz] [tekst] .

| cover's | text | . |
|---|---|---|
| 封面 | 文本 | . |

封底文字的一小部分被美国国会图书馆的贴纸遮盖住了。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tekst][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][æd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəri:z] .

| The | missing | text | was | taken | from | another | identical | ad | in | the | same | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 文本 | 曾是 | 已采取 | 从 | 其他 | 完全相同的 | 广告 | 在 | 这 | 相同的 | 系列 | . |

缺失的文字取自同一系列的另一则相同的广告。

[peɪdʒ][fɔ:r] , “ [pɑ:stɪvli] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['pɒzətɪvli] ” ( [ai] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪn] )

| Page | 4 | , | “ | postively | ” | changed | to | “ | positively | ” | ( | I | positively | decline | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 4 | , | “ | 积极地 | ” | 已更改 | 到 | “ | 积极地 | ” | ( | 我 | 积极地 | 衰退 | ) |

第 4 页，“positively”改为“positively”（我明确拒绝）。

[peɪdʒ] - , “ [ɪ'midiətli] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪ'miːdiətli] ” ( [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]
**Page** **12** **,** **“** **immediatly** **”** **changed** **to** **“** **immediately** **”** **(** **her** **immediately** **and**
页 - , “ 立即 ” 已更改 到 “ 立即地 ” ( 她 立即地 和
[ɑːsk] )
**ask** **)**
问 )

第 12 页，“立即”改为“立即（她立即并询问）”

[peɪdʒ] - , “ ['ɛfi] . ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['efi] .
**Page** **17** **,** **“** **Effe** **.** **”** **changed** **to** **“** **Effie** **.**
页 - , “ 埃菲 . ” 已更改 到 “ 艾菲 .

第 17 页，“Effe.”改为“Effie”。

” ( ['efi] .
**”** **(** **Effie** **.**
” ( 艾菲 .

”(艾菲。

['truːli] , [ai] ['wʌznt] )
**Truly** **,** **I** **wasn't** **)**
真的 , 我 不是 )

确实，我不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神